وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⴰⵢⵏⵣⵎ ⵏ ⵜⵓⵙⵎⵔⵜ ⵜⵉⵣⵡ ⴷ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ
ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵜ ⵏ ⵎⵓⵙⵏⵜⴰⵡ ⴰⵔ ⵛⵀⵛⵛⵓ ⵏ ⵜⵣⵣⵓ ⵜⴰⵣⵣⵓ
ⵜⴰⵣⵎⵍⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⵓⵎⵔⵜ ⴷ ⵜⵓⵏⵉⵡⵉⵏ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes.

FILIERE : Linguistique et didactique.

SPECIALITE : Etude Linguistiques Amazighes.

Titre

Les expressions figées en kabyle (Daïra de Draa El Mizan) ; *Etude morphosyntaxique et sémantique.*

Présenté par :
-BENDOU Yasmine
-HAMADOU Sarah

Encadré par :
IMARAZENE Moussa

Jury de soutenance :

Président : ALIK Koussaila, MCB,……UMMTO
Encadreur : IMARAZENE Moussa, Professeur …….UMMTO
Examinatrice : MOHAMEDI Rachida, MAB……...UMMTO

Promotion: Juliet 2019

Sommaire

Introduction général……09

Chapitre I : Analyse morphosyntaxique ……...…….……14

Introduction…….…14

I. construction non-phrastique :……...15

II. Construction simple :……..16

III. Construction complexe :……..…… 41

Conclusion :…….52

Chapitre II : Analyse sémantique…….....56

Introduction……...57

I. Les relations sémantiques des expressions figées……..59

II.les référents lexicaux des expressions figées…….69

III.les référents thématique des expressions figées……....85

Conclusion…….....90

Conclusion général.....93

Bibliographies..... 96

Annexes.....98

Table des matières

Remerciement

Nous tenons à remercier Monsieur IMARAZENE Moussa notre directeur de recherche, qui nous a orientés et guidés tout au long de ce travail.

Nos remerciements vont aussi aux enseignants du Département de Langue et Culture Amazigh de Tizi-Ouzou qui ont contribué à notre formation.

Sans oublier de remercier toute personne ayant contribuée de prés ou de loin à la réalisation de notre mémoire.

Dédicace

Je dédie ce travail à :

- *Mes chers parents qui sont la lumière de ma vie et qu'était toujours derrière moi on ma beaucoup aidés et encouragés.*
- *Mes chers sœurs Saida, Baya, Nabila, Nassima, Nawel, Yamina , Sarah*
- *Mes chers frères, Abedlaziz ,Nabil , Moumen*
- *Toutes mes amies plus spécialement Tounsia, Fatima, Zahia, Nina, Koceila,Brahim,hocine et d'autre pour leurs encouragements et leurs soutiens.*

Yasmine

Dédicace

Je dédie ce travail à :

- *Mes chers parents qui sont la lumière de ma vie et qu'était toujours derrière moi on ma beaucoup aidés et encouragés.*
- *Mes chers sœurs Nadia, Nawel*
- *Mes chers frères, Samir et Abedesslam*
- *Aussi mon fiançais Madani .*
- *Toutes mes amies plus spécialement Tounsia, Fatima, Zahia, Nina et d'autre pour leurs encouragements et leurs soutiens.*

Sarah

Liste d'abréviation

- E.F : Expression figée.
- S.P.V : Syntagme prédicatif verbal.
- S.P.N.V : Syntagme prédicatif non verbal.
- S.P.N : Syntagme prédicatif nominale.
- ADJ : Adjectif.
- ADV.L : Adverbe de lieu.
- ADV.T : Adverbe de thème.
- C.C : Conjonction de coordination.
- C.S : Conjonction de subordination.
- E.D : Expansion direct.
- E.P : Expansion prépositionnelle.
- E.R : Expansion référentielle.
- E.Intr : Expansion interne.
- E.indr : expansion indirect.
- Préd : Prédicatoîde.
- D.N : Déterminant du nom.
- Né : Négation.
- I.T : Indicateur de thème.
- M.F.P : Monème fonctionnel prépositionnel.
- M.A : Monème autonome.
- M.Né : Monème de négation.
- C.n.ph : construction non-phrastique
- C.s : construction simple
- C.s.v : construction simple verbale
- C.s.n : construction simple nominale
- C.c : construction complexe
- C.c.v : construction complexe verbale
- C.c.n : construction complexe nominale

Introduction

La langue est l'organe qui grâce à sa souplesse, sa mobilité joue le rôle principal dans la phonation et un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une communauté.

Les langues sont toutes utilisées dans la communication orale ou écrite. Pour F .Saussure et les structuralistes (*la langue est donc un système dont on étudie la structure à partir d'un corpus, étude aboutissant à une classification une, des éléments du système).*[1]

Dans le contexte linguistique plus précisément dans l'usage le la langue pour produire un discours. L'économie est un critère en linguistique qui requiert, entre autre qu'une analyse doive viser à être aussi courte et à utiliser le moins de termes possible. C'est à dire parler peu, cette remarque est très bien utile ici car c'est ce sens du mot qui nous intéresse.

Mais encore il ne s'agit pas ici d'éviter de parler ou d'utiliser le langage, il s'agit de dire beaucoup de choses en réduisent la forme orale ou écrite du discours.

Nous utilisons l'expression de "linguistique des temps qui pressent" pour désigner l'usage fait de la langue dans le but de « gagner du temps ».

Une autre sens figuré d'économiser, faire l'économie "quelque chose, c'est éviter la chose, en l'occurrence ici la crise sociale qu'aurait générée la continuation de ladite reforme. Mais encore ce sens là éviter quelque chose. Dans le cadre de cet article, l'idée que nous retenons des différents acceptions du mot économie, est celle de faire usage de" peu d'éléments «*à la place de beaucoup d'éléments d'une courte durée de temps au lieu d'une longue ».*[2]

La notion de figement linguistique n'a pas échappé à la régale puisqu'elle a en premier lieu été définie dans un cadre formel lexico-syntaxique qui consiste à voir dans une unité syntaxique complexe une portée sémantique qui efface au moins en partie la signification particulière de chacune des unités de syntaxe élémentaire qui en composent la forme externe.[3]

Le discours humain se présente comme une suite ordonnée de sous spécifiques. On appelle expression l'aspect concret de ce système signifiant. A ce titre, "expression s'oppose à contenu".

Chez L.HJELMSELV, tout message comporte à la fois une expression et un contenu, c'est-à-dire peut être envisagé du point de vue du signifiant (expression) ou du signifié (contenu)[4].

[1] - LAROUSSE, Dictionnaire de Linguistique Et Des Sciences des langages, imprimé en France (Printed in France), 1994, Pp 270.

[2] Https:// l'économie en linguistique.fr.

[3] Https:// le figement.fr.wékipidia.

[4] -OP. Cit. LAROUSSE, Dictionnaire de linguistique Et Des Sciences des langages, Pp192.

Parmi l'élément s de la langue qu'il faut acquérir pour s'exprimer figurent non seulement les mots mais aussi des groupes de mots plus ou moins imprévisibles, dans leur forme parfois et toujours dans leur valeur.[5]

L'expression figées participent au phénomène général de la polysémie, la solidarité lexicale les rapproche des collations et enfin la fixité morphosyntaxique est présente dans beaucoup de phrases figées qui sont des routines conversationnelles et même en partie dans la syntaxe dite libre. C'est le cas des expressions figées (idiomatiques) dans le parlé de la région Draa-El-Mizan, wilaya de Tizi-Ouzou, sur lesquelles nous sommes ou cours de faire notre recherche.

Choix du sujet :

La langue kabyle représente une richesse linguistique grâce aux différents accents, mais malheureusement aujourd'hui d'autres langues étrangères ont contaminés notre langue maternelle qu'on parlait depuis des siècles.

Pour cela, on a choisis le thème « expressions figées » a fin de revivre la vrai langue kabyle dans toutes ces variations linguistiques et la faire passer aux autres générations pour la préserver et ne pas la perdre car elle représente un trésor de notre patrimoine nationales, et d'un autre part, on va recueillir le maximum de ces expression et de les étudier pour présenter des différents sens.

Objectif et motivation :

Notre objectif dans ce mémoire c'est pour faire revivre ces expressions figées ou « expression idiomatiques » de notre langue parlée, et de dégager les différent sens porté par ces expressions.

Problématique :

Notre travail concernant les « expressions figées » en kabyle et plus particulièrement le parlé de la région de Draa-El-Mizan, la wilaya de Tizi-Ouzou.

Dans ce cadre nous posent la question : Quelles sont les structures qui prennent les expressions figées sur le plan morphosyntaxique et sémantique ?

Hypothèses :

Les hypothèses qui peut suivre la notre problématique est :

1-les différents structure ou forme de ces expressions : expressions verbales, expressions nominales.

2-chaque expression procède un autre sens, une autre signification.

[5] -Alain REY, Sophie CHANTREAU, Le ROBERT, Dictionnaire des expressions Et locutions. Pp

Démarche suivie :

Notre travail est divisé en deux chapitres

Le premier chapitre traite la morphosyntaxique des expressions figées veut dire le signifiant on présentant toutes les structures possibles dans notre corpus (structure et forme).

Et dans le deuxième chapitre et le dernier qui compose d'une analyse sémantique des expressions figées (monosémie, polysémie, synonymie, antonymie).

Organisation du travail :

Une recherche scientifique est en premier lieu l'ensemble des actions entreprise en vue de produire et de développer les connaissances scientifique. Chaque recherche pose un problème de méthode qui est de nature théorique.

Notre travail établir (baser) sur un travail de terrain, recueil d'un corpus des expressions figées utiliser dans le discours des citoyens de la région de Draa El Mizan (Tizi-Ouzou).

Dans notre étude, nous avons divisé notre travail en deux chapitres :

Le premier traitera, l'analyse morphosyntaxique des expressions figées dans le contenu de notre corpus, selon la forme, la morphologie de chaque expression, structure et fonction.

Tandis que le deuxième portera sur le volet sémantique de ces expressions et dégager leurs sens, et une étude sémantique faite pour les relations entre eux (monosémie, polysémie, synonymie, antonymie).

La présentation de notre corpus :

Notre corpus, collecté après avoir fait un travail de terrain se base sur des expressions figées recueillie par nos même sous forme d'une liste qui présente les expressions figées avec leur explication en Tamazight.

C'est un corpus obtenu d'une manière intelligente où nous avons choisi des locuteurs de la région étudiée, une région de 19 localité, nous avons interrogée d'une façon qui permettent au locuteur de rappelée de certain expressions figées déjà reconnu veut dire citez quelques exemples pour l'orienter à donner le maximum des expressions figées hors contexte. Ainsi que certain expressions figées suit d'une explication.

A la fin nous avons recueillir un corpus qui contient 974 plus 104 expressions extrait de la chanson de Matoub Lounes, ces expressions sont classés selon le champ sémantique (corps humain, les animaux, les couleurs…).

Présentation de la région :

Draa El Mizan est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou en Algérie, située à 42 km au sud-ouest de Tizi-Ouzou et à 110 km au sud-est d'Alger, dans la région du grand Kabylie, commune de Draa El Mizan est composé de 19 localités.

Le nom a été appliqué par les turcs lors de la construction de leur bordj en 1595.Il dérive de la langue arabe. L'origine de ce nom a été défini simplement et qu'on retrouve dans les écrits de la Revue Africaine à page 426 : « Draa El Mizan, le fléau de la balance, est le nom d'une crête, que l'on appliqua plus tard à la redoute bâtie en 1951, sur les pentes de Tachentirt. ».Ce qui laisse supposer que l'appellation ne désigne pas exactement le même endroit pour les turcs et les français. En Outre, Tachentirt, évoqué dans l'écrit serait probablement le nom original de l'endroit en question.

Nous avons choisi sept région où nous avons collecté notre corpus (Boufhima,Ichoukrene,Tizi larebaa, Frikat,Tafughalt,Tazrout,Maamer).

.

Présentation des informateurs :

Ce travail de terrain demande de choisir des informateurs sages et âgées, qui sont de la région étudier, qui parlent la langue kabyle prioritairement (monolingue) a fin d'obtenir un bon résultat autrement dit une liste riche en expressions figées (idiomatiques).

Nom de l'informateur	âge	Village d'origine	Les langues parlées
B.A (femme)	67	Boufhima	Kabyle-français
H.A (femme)	78	Ichoukrene	Kabyle (monolingue)
T.R (homme)	82	Tizi n larebaa	Kabyle (monolingue)
F.S (femme)	91	Draa el mizan ville	Kabyle-français
KH.M (homme)	63	Frikat	Kabyle-français
R.K (homme)	77	Maamar	Kabyle (monolingue)
CH.H (homme)	92	Tazrout	Kabyle (monolingue)

Introduction :

Dans ce premier chapitre, nous allons analyser les expressions figées que nous avons collectées selon la morphosyntaxique, du point de vue de la structure et de la forme.

Les expressions figées, s'analysent généralement comme des phrases ordinaires, une phrase comportant une inversion s'oppose à la même phrase sans inversion, l'usage métaphorique d'un mot se rapporte à son usage. Car les figures ne sont, de toute évidence ni rares, ni incompréhensibles, ni des privilèges absolues du langage littéraire, il n'est d'ailleurs par certain que toutes les figures puissent être réduites à un seul principe.[1]

Les rhétoriques classiques distinguent habituellement les tropes, on figure avec changement de sens des autres, qui sont les figures proprement dites.

D'autre part la rhétorique s'est toujours contentée d'une paradigmatique sur les mots (l'un à la place de l'autre), sans chercher à interroger leur relation syntaxique veut dire que les mots se donnent le sens métaphorique.

Une construction n'est pas une structure syntaxique, mais un signe linguistique au sens saussurien, à savoir une « entité psychique à deux face ». L'idée qu'une langue est un « système de signe » n'est pas exactement nouveau en linguistique .Ce qui caractérise l'approche obstructionniste du langage et sa volonté de rendre compte du plus grand nombre de phénomène possible au moyen de la notion de construction[2].

Des morphèmes liées aux types de propositions en passant par les expressions idiomatiques de la langue, qu'il existe deux axes gradées au niveau de la notion de construction.

Axe horizontale opposé de « la construction simple » qui peuvent être des morphèmes libres ou liées, et des constructions morphologiquement et /ou syntaxiquement complexes à

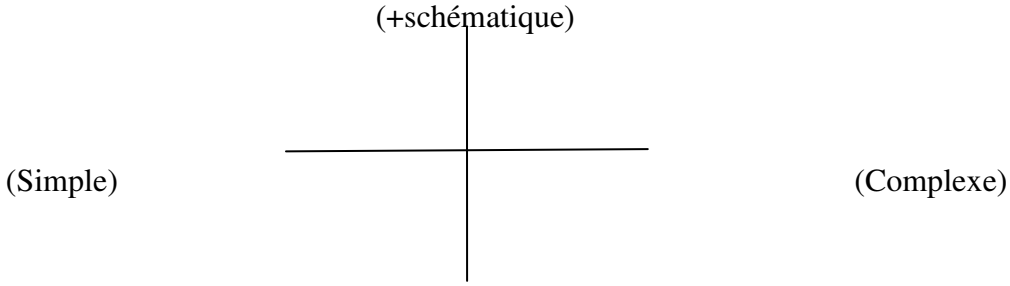
[1] Oswald Ducrot/ Tzvetan Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed de SEUIL, 1972.

[2] https:/journale.openedition.org.les grammaire de construction.

des degrés des verbes, des mots simples ou composées, des expressions idiomatiques, et des proverbes.[3]

Axe verticales oppose des constructions dites « spécifiées » ou « substantives » à des constructions plus au moins « schématiques » ou « formelles » dont la forme phonologiquement.[4]

La notion de construction adéquate au traitement des expressions idiomatiques et plus au moins « irrégulière » peut tout aussi bien s'appliquer à des expressions tout à fait « régulier ».



- Les expressions peuvent se devisent on deux grandes catégories :

La première est celle des expressions nominaux dites aussi expressions non-verbale, et la deuxième est celle des expressions verbales avec des prédicats verbaux.

Ensuite il existe aussi la construction non-phrastique présenté comme suit dans notre corpus :

I. Construction non-phrastique :

Nous avons constaté dans notre corpus que certains expressions figées ne comportent pas de prédicat, et sont, de ce faites, incomplètes du point de vue syntaxique. Ainsi nous nous ne pouvons pas les découper en syntagme prédicatif et expansion.

C'est ce genre de syntagme que nous désignons comme « construction non-phrastique » :

[3] Idem.

[4] Idem.

Exemple01 :

Bu sin udmawen

(Il procède de deux visages)

Une double face

Exemple02 :

Udem n leeğeb

(Visage de miracle)

Dites pour une personne qui est capable de faire tous.

Nous remarquons dans ces derniers exemples que il n'existe pas un prédicat verbal, nous avons juste un ensemble de mots liée entre eux.

II. Construction simple : qui peut être des morphèmes libres ou liées.

II.1. Construction nominale :

On appelle phrase nominale la phrase assertive dont le prédicat ne comporte ni verbe ni copule, elle est aussi une phrase impérative, interrogative, emphatique à prédicat sans verbe[5]

II.1.1 : Syntagme prédicatif nominale (S.P.N) :

Il comporte un actualisateur et un prédicat nominal, constitué d'un nom éventuellement précédé d'un déterminant, article, démonstratif.etc, présentée comme suit dans l'exemple :

Exemple01 :

D afrux

S.P.N

(*C'est un oiseau*)

C'est-à-dire il est charmant, beau.

Dans cette expression figée, nous remarquons que c'est une phrase nominale simple constituée d'un syntagme prédicatif nominale (d afrux), composé de la particule de présentation « D » et du prédicat « afrux », qui est un substantif.

Ce type d'expression comme les autres d'ailleurs, ne s'emploi jamais seule mais plutôt au sein d'un contexte.

Exemple02 :

D aɣyul

S.P.N

(*C'est un âne*)

Une personne qui n'est pas maline

Nous remarquons que c'est une phrase nominale simple composée de la même manière avec le premier exemple traité (syntagme prédicatif nominale), « D » est la particule de présentation et du prédicat « aɣyul » qui est un substantif.

Exemple03 :

D skker

S.P.N

(Le sucre)

Dite pour une personne gentille, tranquille, sage.

Nous notons dans cette expression figée qui une phrase nominale simple composé d'un syntagme prédicatif verbale « D skker », « D » est la particule de présentation et « skker » qui est le prédicat.

II.1.2.Syntagme prédicatif non verbal : il est composé d'une préposition et d'un substitue du nom (Prenom personnelle indépendant, un démonstratif…), d'un adjectif ou d'un adverbe.

***Adjectif** :

Est liée directement au nom qu'il caractérise sans aucun élément intermédiaire entre les deux, il ya outre accord en genre et en nombre entre eux.

L'adjectif est traditionnellement défini comme ;

« *Le mot qui est joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet ou de l'être, ou de la notion désigné par ce nom ».*[6]

II.1.3 : Syntagme prédicatif non verbale+monème fonctionnelle prépositionnelle+ adjectif

Exemple01 :

D aqjun i isaḍen

S.P.N.V+M.F.P+ADJ

(*Un chien enragé*)

Veut dire que cette personne est méchant trop agressive

Nous remarquons dans cette E.F que c'est une phrase nominale simple composé d'un syntagme prédicatif non verbale (d aqjun), « d » particules de présentation « aqjun » prédicat, suit d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « i » et d'un adjectif « isaḍen ».

Exemple02 :

D ussan imllalen.

S.P.N.V+Adj.

(*Des jours en blanc*)

Pour la paix, heureux, calme, stable.

[6] Jean Dubois, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1994.

Nous remarquons dans cette expression figée est une construction nominale simple composé d'un syntagme prédicatif non verbale « D ussan imellalen », « D » est un actualisateur, « ussan » est le prédicat et « imellalen » est un adjectif qui suit.

***Adverbe :**

« L'adverbe est un mot qui accompagne un autre mot qui peut être verbe, adjectif ou adverbe, pour en modifier et préciser le sens. Ainsi, l'adverbe peut déterminer un énoncé entier ou un seul élément de l'énoncé ».[7]

II.1.4 : Syntagme prédicatif non verbale +Adverbe de lieu +Expansion référentielle :

Exemple :

D timest ddaw walim

S.P.V+Adv.l+E.R.

(*Feu sous d'une paille*)

Une personne qui faits des choses en cachète.

Nous remarquons dans cette E.F que c'est une phrase N.S avec un syntagme prédicatif non-verbal « d timest », « d » particule de présentation, « timest » prédicat suit d'un adverbe de lieu « ddaw » avec une expansion référentielle « walim ».

II.1.5 : Syntagme prédicatif non verbale+déterminant du nom :

Exemple :

D iẓuran-is

S.P.N.V+D.N

(*Ces racines*)

Quelqu'un de ca famille

[7] IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p.58.

Nous remarquons dans cette E.F que c'est une phrase nominale simple constitué d'un S.P.N.V « d iẓuran », « d » actualisateur, « iẓuran » prédicat, suit d'un déterminant de nom « is ».

II.1.6 : Syntagme prédicatif non verbale (S.P.N.V) + monème fonctionnelle prépositionnelles (M.F.P) + expansion prépositionnelle (E.P) :

Exemple 01 :

D axerfi n uhrir

S.P.N.V+M.F.P+E.P

(Un mouton d'ècurer)

Il s'éloigne

Dans cet exemple nous trouvons un monème fonctionnel prépositionnel « n » suit d'une expansion prépositionnelle « uhrir » qui caractérise le syntagme prédicatif non verbale «D axerfi ».

Exemple02 :

D argaz n uzal

S.P.N.V+M.F.P+E.P.

(Un homme de fer)

Qui est fort.

Nous notons dans cette E.F qui est une construction nominale simple contient d'un syntagme prédicatif non verbal « D argaz » , « D » est un actualisateur et le prédicat non verbal « argaz » avec un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » et une expansion prépositionnelle « uzal ».

Exemple03 :

D udem n lğennet

S.P.N.V+M.F.P+E.P

(Un visage de paradis)

Dite pour une personne calme et sage.

Nous tenons de remarqué dans cette construction, le syntagme prédicatif non verbal « D udem », suit d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » avec une expansion prépositionnelle « lğennet ».

II.2 : Construction simple verbale

II.2.1 : Syntagme prédicatif verbale :

Il est composé de thème verbal comme prédicat et de l'indice de personne comme actualisateur. Le noyau de ce syntagme est le verbe et l'actualisateur de l'indice de personne.[8]

Exemple01 :

Frewseɣ

S.P.V

(Sur choc)

Quelqu'un qui est offense, déplaît.

Cette expression figée, est une phrase verbale simple, composé d'un syntagme prédicatif verbal (S.P.V) « frawes » c'est un prédicat, « ɣ » est l'indice de personne.

Ce type d'expressions constituée d'une phrase complète a l'aide d'un seule syntagme prédicatif verbale qui dont un sens et non-compositionnelle.

Après une analyse de notre corpus, sur les expressions figées verbales, nous allons procéder à leurs structures syntaxiques à l'aide d'un classement suivant :

-Prédicat verbale.

-Prédicat verbale+expansion direct.

[8] IMARAZENE Moussa, Op-cite,2007 ,p p 85.

-Prédicat verbale+expansion interne.

- Prédicat verbale +expansion indirecte.

-Prédicat verbale+expansion référentielle.

-Prédicat verbale+ expansion prépositionnelle.

-Prédicat verbale+indicateur de thème.

***Expansion direct** :

Cet élément est désigné aussi par « expansion d'objet direct » ou « complément d'objet direct » il se positionne après le syntagme prédicatif verbal ou après une autre unité qui elle se place après le verbe telle que le complément explicatif de l'indice de personne auquel il succède, cependant il arrive et cela est rare, que l'objet se place avant le verbe ou juste après le verbe et avant l'expansion référentielle, si cette dernière est absente, il occupe normalement cette position.[9]

Il faut préciser que objet prend toujours la forme de l'état libre quelque soit ca position par rapport qui permettent de distingué c'est deux fonction on plus de la déférence du genre et /ou de nombre. C'est le cas de nos exemples traités au dessus :

II.2.1 : Syntagme prédicatif verbale (S.P.V) +Expansion direct (E.D).

Exemple01 :

Yezw-it

S.P.V+E.D

(Il ma essorillé)

Secouer, il a tous pris.

[9] IMARAZENE Moussa, Op-Cit, 2007,p p81.

Nous remarquons que cette E.F, se diffère l'exemple précédent d'un seule point suit le syntagme prédicatif « yezwi », « Y » est un actualisateur et « zwi » qui est le prédicat, nous ajoutons une expansion direct «it » comme c'est un pronom possessif.

Exemple02 :

Yečča-iyi

S.P.V+E.D

(Il ma mangé)

Souistimer

Nous notons dans cette E.F est composé de la même manière de l'exemple précédent, « Y » est une particule de présentation et « čča » est le prédicat suit d'une expansion direct « iyi » qui est un pronom possessif.

Exemple03:

Yexdem axxam

S.P.V+E.D

(Il construire une maison)

Sa veut dire il a mariée.

Cette E.F contient d'un syntagme prédicatif verbale « yexdem », « Y » est la particule de présentation et le prédicat « xdem », suivi d'une expansion direct « axxam » se forme d'un nom.

II.2.2 : Syntagme prédicatif verbale (S.P.V) +Expansion direct (E.D) +Adjectif (adj).

Exemple 01 :

Swiɣ- ten melḥit

S.P.V+E.D+ADJ

(Je l'est boire salée)

J'ai beaucoup pleurée.

Nous trouvons que le syntagme prédicatif verbal « swiɣ », compose d'une E.D « ten », et un adjectif se forme d'un verbe d'état « melḥit ».

II.2.3 : Syntagme prédicatif verbale (S.P.V) + expansion direct (E.D) + déterminant de nom(D.N) :

Exemple 01 :

Ad sweɣ idamen-ik

S.P.V+E.D+D.N

(Je vais boire ton sang)

Je vais tous pris tous que vous avez.

Dans cette expression figée nous avons traité le syntagme prédicatif verbal « Ad sweɣ » ; « Sweɣ » qui est le prédicat et le « ɣ » qui est l'actualisateur, et d'un déterminant de nom « ik » qui est un pronom possessif et qui vient directement après l'expansion directe « Idamen ».

Exemple02:

Yefuḥ imi-s

S.P.V+E.D+D.N

(Sa bouche est sale)

Dite pour une personne qui parle méchamment (des mots vulgaires).

Dans cet exemple nous notons qui est composé d'un syntagme prédicatif verbale « Yefuḥ », il contient d'un actualisateur « Y » et le prédicat « fuḥ »,suit d'une expansion directe « Imi » et un déterminant de non « s ».

II.2.4 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion direct(E.D) +expansion référentielle(E.R) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple01:

Yečča- iyi ufus-iw

S.P.V+E.D+E.R+D.N

(Mon main me mange)

Une personne va m'offrira quelque chose.

Cette structure syntaxique nous citons que, le syntagme prédicatif verbale « Yečča », suit d'une expansion directe avec une expansion référentielle « Ufus » et un déterminant de nom « iw ».

Exemple02 :

Tewet-iyi lwehma

S.P.V+E.D+E.R

(Le choc me frape)

Je suis en choc.

Dans cet exemple nous remarquons que le syntagme prédicatif verbale « Tewet » et suivi d'une expansion directe « iyi » avec une expansion référentielle « lwehma ».

II.2.5 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion direct(E.D) +expansion interne(E.Intr) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple01 :

Wten-t tiyita n uceqquf

S.P.V+E.D+ E.Intr+M.F.P+D.N

(Ils sont frappés à l'aide de morceau de poterie)

Il n'a pas réussie dans son travail.

Dans cette structure syntaxique nous avons un syntagme prédicatif verbal « wten », et une expansion directe affixe au verbe « t », suit d'une expansion interne « tiyita », et un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » et un déterminant de nom « ucequf ».

Exemple 02 :

Yessered-it tarda n uceṭṭiḍ

S.P.V+E.D+E.Intr+M.F.P+D.N

(Il est lave de vêtement)

Il lui a dit tous en face

Cette expression figée présente une structure syntaxique composé d'un syntagme prédicatif verbale « Yessered » et une expansion directe affixe de verbe « it » qui détermine le prédicat verbale suit d'une expansion interne « tarda » détermine par un groupe prépositionnelle institué d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « n »et un déterminant de nom.

II.2.6 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion direct(E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple01:

Yewwet ddunit s warkel

S.P.V+E.D+M.F.P+DN

(Il a frappé la vie avec un coup de pied.)

Ca veut dire que cette personne se sent fout de tous.

Cette expression figée, elle se compose d'un syntagme prédicatif verbal « yewwet », et une expansion directe (ddunit), suivi d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « s » et le déterminant de nom « warkel ».

Exemple02:

Yesɛa lğehd n tzemmurt

S.P.V+ E.D+ M.F.P +D.N.

(Il a la force d'un Olivier)

Il est fort, de la bonne santé.

Nous notons le syntagme prédicatif verbal « yesɛa » suit d'une expansion directe « lğehd », et un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » avec le déterminant du nom « tzemmurt ».

II.2.7: Syntagme prédicatif verbale (S.P.V) +expansion direct(E.D) +déterminant de nom(D.N) +adverbe de lieu (Adv.l).

Eexemple01 :

Wwet inzaren-ik din

S.P.V+E.D+D.N+Adv.l

(Frappe ton nez ici)

Tu es obligée de faire cette chose.

Nous notons dans cette E.F qu'après le syntagme prédicatif verbal « wwet » une exponsion directe « inzaren » qui le suit, et un D.N « ik » suvi d'un Adv.l « din ».

II.2.8 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple 01 :

Tecɛel tmest di ssuq.

S.P.V+E.D+M.F.P+E.P.

(Le feu allumé dans le marchée)

Toutes est chaires.

Cette expression figée composé d'un syntagme prédicatif verbal « tecɛel » et une expansion direct « tmest », un monème fonctionnelle prépositionnelle « di », suivi d'une expansion prépositionnelle « ssuq ».

***Expansion interne** :

Selon M.IMARAZENE : ″ […] le complément interne est l'un des aspects linguistique que se partagent ces langue, c'est d'ailleurs une spécificité qui leur est commune et qui semblerait être caractéristique du chamito-sémitique uniquement […] ″.[10]

C'est une expansion qui a le même radical que le verbe qu'elle complète, elle peut être un nom concret une forme dérivée du radical ou de la racine verbal.

Le complément interne dit aussi « expansion verbal direct » est une expansion qui complète et détermine le prédicat verbal, elle vient après le verbe, sans qu'un monème fonctionnelle le sépare d'où elle est qualifié d'expansion « verbal direct ».

II.2.1 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion interne(E.Intr) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple 01 :

Iɛac tamɛict n uqjun

S.P.V+E.Intr+M.F.P+D.N

(Il vit une vie d'un chien)

Il vit dans la misère, ca vie est dur.

Cette structure syntaxique est composé d'un syntagme prédicatif verbal « iɛac », une expansion interne « tamɛict », suit d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » avec un déterminant du nom « uqjun ».

Exemple02 :

Ad ixelles lexlas n yiḍan

S.P.V+E.Intr+M.F.P+D.N

(Tu paieras le paiement des chiens)

Tu vas souffrir.

Exemple03 :

[10] IMARAZENE.M L'expansion interne entre les spécifiés morphologiques, syntaxiques et sémantiques, In : Berbères studios, vol 35, 2012.

Yeffeɣ tufɣa n uberriq

S.P.V+E.Intr+M.F.P+D.N

(Il est sorti d'une fourmi ailée)

Il est sorti sans routeur.

Dans ces deux exemples précédents, nous notons que l'expansion interne vient directement après le verbe et complété par une autre deuxième expansion qui est « déterminant nominale » ou « complément déterminatif » c'est l'une des caractéristiques d'expansions interne qui vient toujours pour le compléter.

***Expansion référentielle** :

Le syntagme prédicatif verbal est composé d'un prédicat verbal accompagné nécessairement d'un indice de personne désigné par certain chercheur comme sujet syntaxique.[11]

Présenter comme suit dans l'exemple :

II.2.1 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion référentielle(E.R) :

Exemple01 :

Yekfa wawal

S.P.V+E.R

(La parole est terminée)

Une demande de fermer le sujet.

Dans cet exemple nous remarquons que le syntagme prédicatif verbale « yekfa », « Y » est l'actualisateur et « kfa » qui est le prédicat avec une expansion référentielle « wawal ».

Exemple02 :

Yeqqur wul

S.P.V+E.R

[11] IMARAZENE Moussa, *Op-cit, 2012, p*p78.

(Le cœur est dur).

Vide de sentiments.

Dans cette structure syntaxique, nous remarquons que l'expansion référentielle est un nom à l'état d'annexion « wul » qui vient directement après le syntagme prédicatif verbale « Yeqqur ».

II.2.2 : Syntagme prédicatif verbale (S.P.V) +expansion référentielle (E.R) + conjonction de coordination+expansion référentielle(E.R) :

Exemple :

Yemlil weɛwij d wurqim

S.P.V+E.R+C.C+E.R

(Le mal à droit rencontre le bien à droit).

Se dit pour le rencontre de deux personnes qui se défère, deux choses opposées.

Dans cette E.F nous avons un syntagme prédicatif verbale « yemlil » qui 'il possède de deux expansions référentielle « weɛwij » et « wurqim », dites complément explicatif accordé par une conjonction de coordination « d ».

II.2.3 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion référentielle(E.R) +expansion direct (E.D) :

Exemple :

Yetta-k llaz aɣrum

S.PV+E.R+E.D.

(La faim donne de pain)

Lorsque ta besoin de quelque chose il faut faire tous pour l'obtenir.

Cette structure syntaxique détermine que l'expansion référentielle « llaz » explique le syntagme prédicatif verbal « yettak » et une expansion directe « aɣrum ».

II.2.4 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion référentielle(E.R) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple :

A sawalen iẓerman n uɛebbuḍ- inu.

S.PV+E.R+M.F.P+E.P+D.N

(L'intestin m'appelle de mon ventre).

J'ai faim

Dans cette E.F l'expansion référentielle « izerman » suivie le syntagme prédicatif verbale « A sawalen », et un déterminant nominale « inu » affixe de nom qui détermine l'expansion prépositionnelle « uɛebbuḍ » qui vient ce dernier après le monème fonctionnelle prépositionnelle « n ».

II.2.5 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion référentielle(E.R) +déterminant nominale(D.N) :

Exemple:

Yezha weɣyul- is

S.P.V+E.R+D.N

(Son âne est heureux)

Il est heureux.

C'est toujours l'expansion référentielle « weɣyul » vient directe après le syntagme prédicatif verbale « yezha » et un déterminant du nom « is » qui affixe au l'E.R.

II.2.6 : Monème autonome(M.A) + syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion référentielle(E.R) :

Exemple01:

Asma ad yesgem umger

M.A+S.P.V+E.R

(Le jour ou le fossile soit droite).

Dites pour une personne qui ne change pas de caractère.

Cette E.F commence par un monème autonome « Asma », suivi d'un syntagme prédicatif verbale « ad yesgem » et une expansion référentielle « umger ».

Exemple02:

Assma ad inewwer lmelḥ

M.A+S.P.V+E.R

(Le jour ou le sel fleurira)

C'est de l'impossible que cette chose va se réaliser.

Le monème autonome est un adverbe de temps « Assma » qui ne peut pas être déplacé, il est placé juste avant le syntagme prédicatif verbale « ad inewwer » et une expansion référentielle « lmelḥ ».

***Expansion indirect** :

Ce genre d'expressions est désigné aussi par un complément d'objet indirect .elle se distingue de l'expansion direct par deux caractéristique fondamental.

L'objet indirect prend toujours la forme de l'état d'annexion si sa morphologie le permet.il est introduit par une préposition « i » pour qui l'autonomise et lui permet de se déplacer et de se placer avant le syntagme prédicatif verbal ou entre celui-ci et l'objet direct.[12]

Ces situations sont présentées dans ces exemples :

II.2.1 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion indirect (E.Indr) +expansion référentielle(E.R) :

Exemple01 :

[12] IMARAZENE Moussa, Op-cit, 2012, pp.83.

Yeffeɣ-it leɛqel

S.P.V+E.Indr+E.R

(Le cerveau est sorti)

C'est pour une situation qu'il ne sais pas quoi faire.

Cette structure syntaxique contient d'une expansion indirecte « it » affixe au syntagme prédicatif verbale « yeffeɣ », et une expansion référentielle « leɛqel ».

Exemple02:

Yewwet-it wugur.

S.P.V+E.Indr+E.R

(Le problem le frappe)

Il ne sait pas comment faire.

Cet exemple est une structure syntaxique composée d'un syntagme prédicatif verbale « yewwet », et une expansion indirect « it » affixe au verbe et une expansion référentielle « wugur ».

II.2.2 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion indirect (E.Indr) +expansion direct(E.D) :

Exemple01 :

Igerez-as tazibba

S.P.V+E.Indr+E.D

(Il lui a bien fait une cuirasse)

Il s'est moqué de lui.

Nous avons remarqué l'expansion indirect « as » affixe au syntagme prédicatif verbale « Igerrez » et une expansion directe « Tazibba ».

Exemple02 :

Fkan-as tiyita

S.P.V+E.Indr+E.D

(Ils ont donnée une frappe)

Ils ont frappée

Cette E.F a une expansion indirecte « as » affixe au syntagme prédicatif verbal « fkan » suit d'une expansion directe « tiyita ».

II.2.3: Syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +expansion indirect (E.Indr) +expansion référentielle (E.R) +déterminant de nom (D.N) :

Exemple :

Yemmena-d wul-inu

S.P.V+E.Indr+E.R+D.N

(Mon cœur souhaite)

Je veux quelque chose

Dans cette expression figée l'expansion indirect « d » affixe au S.P.V « Yemenna », suit d'une E.R « wul »et un D.N « inu » qui est un pronom possessif affixe au E.R.

II.2.4 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion indirect(E.Indr) +expansion direct (E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) + expansion prépositionnelle (E.P) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple:

Isuter-d afus n yell-is

S.P.V+E.Indr+E.D+M.F.P+E.P+D.N

(Il a demandée la main de ca fille)

Il veut de l'épousée.

Dans cette structure syntaxique, compose d'un S.P.V « Isuter » et une E.Indr « d »qui affixe au verbe, et l'E.D « afus » suivie d'un M.F.P « n » et une E.P « yelli » accordée avec un D.N « is ».

II.2.5 : Syntagme prédicatif verbale(S.P.V) +expansion indirecte(E.Indr) +expansion directe(E.D) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple :

Cidden-as igumas-ines

S.P.V+E.Indr+E.D+D.N

(Ils ont attachée leurs mouchoirs)

Ils ne veulent pas parler

Cette E.F comporte d'un S.P.V « Cidden » avec une E.Indr « as » suit d'une E.D « igumas » et le D.N « ines ».

II.2.6 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +conjonction de coordination(C.C) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple :

Yekcem ger yiccer d uksum

S.P.V+M.F.P+E.P+C.C+E.P

(Il est rentré dans l'ongle et la peau)

Qui cherche à comprendre tous, il est curieux

Le syntagme prédicatif verbal « Yekcem » compose de deux expansion prépositionnelle « yiccer » et « uksum » accordée par une conjonction de coordination « d ».

II.2.7 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple :

Tella ɣef ufus

S.P.V+M.F.P+E.P

(Elle était sur la main)

Elle était disponible

Nous notons cette E.F qu'elle contient d'un S.P.V « Tella » et un M.F.P « ɣef », suivie d'une E.P « ufus ».

II.2.8 : Syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle (M.F.P) +expansion prépositionnelle (E.P) +expansion direct (E.D) +déterminant de nom (D.N) :

Exemple :

Yexdem deg-s ajilban aɛekruf

S.P.V+M.F.P+E.P+E.D+D.N

(Il a fait en un lui de mauvais petit pois)

Il lui a fait subir une grande souffrance

Cette structure syntaxique, nous avons le syntagme prédicatif verbale « Yexdem » et l'expansion prépositionnelle « s » affixe au M.F.P « deg » suit d'une E.D « ajilban » et le D.N « aɛekruf ».

II.2.9 : Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion indirect(E.Indr) +expansion direct(E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple :

Tsulli-as ddunit s waɛrur

S.P.V+E.Indr+E.D+M.F.P+E.P

(ca vie lui a montée avec le dos)

Ca vie est dur, il vie dans la miser.

Dans cette structure syntaxique, nous remarquons que le S.P.V « Tessuli » accorde avec une expansion indirecte « as » et une expansion directe « ddunit », affixe aussi avec un monème fonctionnelle prépositionnelle « s » et l'expansion prépositionnelle « waɛrur ».

Indicateur de thème :

On désigne par indicateur de thème, l'élément mis en relief en fin ou encore c'est le plus fréquent au début du syntagme, on le positionne ainsi car il représente l'élément central de l'information qui est/ sera données dans le syntagme.cet l'indicateur de thème qui peut être l'équivalent de n'importe quelle unité de la phrase est habituellement repris par un autre élément « pronoms au l'indice de personne » dans l'autre partie de la phrase.[13]

II.2.1 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +expansion direct(E.D) +déterminant de nom (D.N) :

Exemple :

Azger, yeɛqel gma-s

I.T+S.P.V+E.D+D.N

(Le bœuf a reconnu son frère)

Il a trouvé sont homologue

Dans cette structure syntaxique, nous notons que le syntagme prédicatif verbal(S.P.V) « yeɛqel »est placé après un indicateur de thème(I.T) « azger » suit d'une E.D « gma » et un D.N « s ».

II.2.2 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +adverbe(A.D.V) +expansion direct(E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.R) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple :

[13] IMARAZENE Moussa, Op-cit, 2012, pp.87.

Alɣum ,yettwali kan taɛrurt n gma-s

I.T+S.P.V+ADV+E.D+M.F.P+E.P+D.N

(Le chameau regard seulement la bosse de son frère)

Pour une personne qui ne voit pas ces défauts.

Cette construction a un indicateur de thème « Alɣum » suit d'un syntagme prédicatif verbale « yettwali », et un adverbe « kan », une expansion directe « taɛrurt » avec un monème fonctionnelle prépositionnelle « n » et d'une expansion prépositionelle« gma » et à la fin le déterminant du nom « s ».

II.2.3 : Indicateur de thème(I.T) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple :

A bu snat, bru i yiwwet

I.T+S.P.V+M.F.P+E.P

(A ce qui a deux, lâche une)

Il ne faut pas tous prit, il faut choisir.

Cette E.F nous trouvons que, le syntagme prédicatif verbal « bru » vient juste après l'indicateur de thème « A bu snat », suit d'un M.F.P « i » et une E.P « yiwwet ».

II.2.4 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Bu urti ,itetter tibexsissin

I.T+S.P.V+E.D

(Le paysan, mendiant les figues).

Il est riches, mais il vie comme un mendiant, profiteur.

L'expansion direct « tibexsisin » vient après le syntagme prédicatif verbal « Bu urti ».

II.2.5 :Indicateur de thème(I.T)+monème de négation(M.Né)+syntagme prédicatif verbal(S.P.V)+expansion référentielle(E.R)+déterminant de nom(D.N)+monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P)+expansion prépositionnelle(E.P)+monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P)+expansion prépositionnelle(E.P)+adjectif(Adj.) :

Example:

Taqcict,ur nrebba waytma-s am uɣrum n dra amessas.

I.T+Né+S.P.V+E.R+D.N+M.F.P+E.P+M.F.P+E.P+Adj

(La fille qui n'est pas éduquer par ces frères ressemble au pain de maïs fade)

C'est pour une fille male éduqué, méchante.

Cette structure syntaxique, nous tenons de remarquer une négation « ur » juste après l'indicateur de thème « taqcict » avec deux expansions prépositionnelles « uɣrum » et « dra » suivent le syntagme prédicatif verbal « nrebba », la première est accordée par la préposition « am » qui est un outil de comparaison, et la deuxième accordé par la préposition « n »et une adjectif « amessas ».

II.2.6 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) +déterminant de nom(D.N) :

Exemple :

Yir awal, yettrağu bab-is

I.T+S.P.V+E.D+DN

(La mauvaise parole, attend leur propriétaire)

Dans cet exemple, la structure syntaxique est comme suit, un indicateur de thème « Yir awal » suit un syntagme prédicatif verbal « yettrağu » et une expansion directe « bab » accordée avec un déterminant de nom « is ».

II.2.6 : Indicateur de thème(I.T) +expansion référentielle(E.R) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) +expansion référentielle(E.R) :

Exemple :

Amdiq userdun ,yekcem-it uɣul

I.T+E.R+S.P.V+E.D+E.R

(L'endroit de mule occupé par l'âne).

Cette expression figée montre que le S.P.V « yekcem » est au milieu d'un indicateur de thème « Amdiq »suit d'une E.R « « userdun » au début, et une E.D « it » et une E.R « uɣyul » à la fin.

II.2.7 : Indicateur de thème(I.T) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +expansion indirect(E.Indr) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Aɛrur , deg ubellɛ netta yetalab dellaɛ

I.T+M.F.P+E.P+E.Indr+S.PV+E.D

(Leur dos est dans la bouée, et lui demande la pastèque).

Il demande l'impossible.

Cette E.F commence par un indicateur de thème « aɛrur », suivie d'un monème fonctionnelle prépositionnelle « deg » suit d'une expansion prépositionnelle « ubelleɛ », le syntagme prédicatif verbale « yetaleb » est vient après l'expansion indirecte « netta » suivi d'une expansion directe « delleɛ ».

II.2.8 : Indicateur de thème(I.T) +expansion indirect(E.Indr) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Yiwwen uɛekkaz, iten- yewten.

I.T+E.Indr+S.P.V+E.D

(Une seule cane qui nous a frappe)

Nous somme dans une même situation.

Cette structure syntaxique, nous remarquons que l'expansion indirecte « iten » qui est un pronom possessif vient avant le syntagme prédicatif verbal « yewet » suit d'une expansion directe « ten ».

II.2.9 : Indicateur de thème(I.T) +adjectif(Adj) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +adverbe de lieu(Adv.L) +expansion prépositionnel(E.P) :

Exemple :

Adif,ziḍen yettas-d ddaw iɣes

I.T+Adj+S.P.V+Adv+E.P

(Moelle délicieuse se trouve intérieur de l'os).

Une bonne personne.

Nous remarquons dans cet exemple, qu'un adjectif « ziḍen »est classé avant le syntagme prédicative verbal « yettas-d » suit d'un adverbe de lieu « ddaw » et l'expansion prépositionnelle « iɣes ».

II.2.10 : Indicateur de thème(I.T) +adjectif(Adj) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Iḍ amcum seglafen deg-s iḍan

I.T+Adj+S.P.V+M.F.P+E.P+E.D

(Une mauvaise nuit, les chiens aboiement)

Une mauvaise situation

Cette expression figée, le syntagme prédicatif verbal « seglafen » est juste après l'adjectif « amcun » et l'indicateur de thème « Iḍ » suit d'un monème foctionnelle prépositionnelle « deg » et une expansion prépositionnelle « s » et une expansion directe « iḍan » à la fin.

III. Construction complexe :

On appelle phrase complexe toute phrase générée par un ensemble de règles dont une au moins contient le symbole de la phrase à droite de la flèche, c'est-à-dire qu'un symbole est réécrit par une suite de constituants dont un au moins est une phrase(…) la phrase complexe est donc nécessairement formée de phrases simples(…) ces phrases simples sont coordonnées ou subordonnées, la phrase principale(ou matrice) est modifiée par la seconde phrase (ou constituante), qui est introduite par un relatif, une conjonction de subordination, etc. Les phrases simples qui sont les constituants d'une phrase complexe sont appelées propositions. [14]

III.1. Construction complexe nominale :

III.1.1 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif non verbal 1(S.P.N.V^1) +monème de négation (M. Né) +syntagme prédicatif non verbal 2(S.P.N.V^2) :

Exemple :

Argaz, d awal maci d aserwal

I.T+S.P.N.V1+M.Né+S.P.N.V2

(Homme est une parole, n'est pas un pantalon)

« L'homme est une parole/ La valeur de l'homme se traduit par sa parole »

Nous remarquons dans cette structure syntaxique a un indicateur de thème « Argaz », suivi de deux syntagmes prédicatif non verbal « d awal » et « d aserwal » qui ont accordé par un monème de négation « maci ».

III.2. Construction complexe verbal :

III.2.1 : Syntagme prédicatif verbal 1(S.P.V^1) +syntagme prédicatif verbal 2(S.P.V^2) :

Exemple :

Zzant , ryant

S.P.V^1+S.P.V^2

(Ils sont grillées, est brulée)

[14] Jean DUBOIS *Université de Paris-X (Nanterre)*, Mathée Giacomo *Université de Paris-III,* Louis Guespin *Université de Rouen*, Christiane Marcellesi *Université de Rouen, Jean-Baptiste Marcellesi* Université de Rouen,Jean-Pierre Mével , *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Ed Paris,1973-1989.

Je vais faire ce ci et j'assume les conséquences

Nous notons dans cette expression figée qui une construction complexe verbal composé de deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposées « Zzent », « rɣent »

Nous avons aussi une autre forme, la négation :

La zzent, la rɣant

Né^1+S.P.V^1+Né^2+S.P.V^2

(Elles ne sont ni grillées, ni brulées)

Dans cet exemple nous remarquons que deux syntagmes prédicatif verbaux juxtaposés avec une négation « la zzent », « la rɣent ».

Exemple :

Yekkat,yettru

S.P.V^1+S.P.V^2

(IL frappe, il pleura)

Dans cet exemple, nous notons qu'il y a deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposés « yekkat », « yettru », « y » c'est un actualisateur et « kkat » c'est le prédicat et aussi le prédicat « ttru » avec un actualisateur « y ».

***Le prédicatoîde :**

Parmi les éléments éliminable de l'énoncé, ceux donc que nous considérons comme des expansions, il en est qui se retrouvent ailleurs, à titre de prédicats parmi les éléments irréductibles. Dans *Je vois qu'il s'arrête devant la gare, seul, je vois représente le noyau, et il s'arrête fait partie de l'élément éliminable qu'il s'arrête devant la gare* […] ne pourra être identifiée comme un prédicat, mais ,puisqu'il en à la forme ,comme un prédicatoide .Dans ce qu'on désigne traditionnellement comme une phrase formée de la proposition principale et d'une ou plusieurs propositions subordonnées, et n'y aura jamais, sauf cas de coordination, qu'un seul prédicat .[15]

[15] André MARTINET, SYNTAXE GENERAL, Armand Colin, Paris, 1985, p87.

III.2.2 : syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +expansion référentielle(E.R) +prédicatoîde(Préd) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Yuksan uqjun ad yečč rrfis.

S.P.V+E.R+Préd+E.D

(Le chien mérite, de manger refis)[16]

Une personne qui ne mérite pas.

Cette structure syntaxique nous trouvons qu'il y'a un syntagme prédicatif verbal « yuksan » « y » est un la particule de présentation et un prédicat « ksan » suit d'une expansion référentielle « uqjun », et le prédicatoide « ad yečč » avec une expansion directe « rrfis ».

Exmple :

Ur yuksan uqjun ad yečč rrfif

Né+S.P.V+E.R+Préd+E.D

(Le chien qui ne mérite pas de manger rrfis)

Une personne qui ne mérite pas du bien.

Nous notons dans cet exemple que le syntagme prédicatif verbal « yuksan » avec une négation « ur » suit d'une expansion référentielle et un prédicatoïde , une expansion direct.

III.2.3 : Syntagme prédicatif verbal1 (S.P.V^1) + expansion indirect (E.Indr) +syntagme prédicatif verbal2 (S.P.V^2) +expansion direct (E.D) +déterminant de nom (D.N) :

Exemple :

Wwet-it, tebzeg tiṭ-is

S.P.V1+E.Indr+SPV2+E.D+D.N

(Frappe-le, son oïl est gonflé)

[16] Rrfis : est un plat traditionnel, un gâteau qui se prépare à l'aide de semoule et du miel.

A une chose se réalise rapide.

Dans cette situation, nous notons que deux syntagmes prédicatifs « wwet », « tebzeg », le premier compose d'une expansion indirect « it » qui affixe au prédicat, et le deuxième a une expansion direct « tiṭ » et un déterminant de nom « is ».

III.2.4 : Monème autonome (M.A) +syntagme prédicatif verbal 1 (S.P.V^1) +expansion direct (E.D) +syntagme prédicatif verbal2 (S.P.V^2) + expansion indirecte(E.Indr) +expansion référentielle (E.R) :

Exemple :

Yiwen wass, i tkeḥel tayaziḍṭ,yiwwi-it ufalku

M.A+S.P.V+E.D+S.P.V+E.Indr+E.R

(Un jour, la poule maquillée le Falcon kidnappé)

Dites pour une personne qu'il n'a pas de chance.

Dans cette E.F nous remarquons que, elle commence avec un monème autonome « yiwen wass » suit d' un syntagme prédicatif verbal 1 «itkeḥḥel » avec une expansion directe « tayaẓiḍṭ » et un autre syntagme prédicatif « yiwwi » suit d'une expansion indirecte « it » qui est affixe au syntagme prédicatif et une expansion référentielle « ufelku ».

III.2.5 : Conjonction de subordination(C.S) +syntagme prédicatif verbal 1(S.P.V^1) +expansion direct(E.D) +expansion indirect(E.Indr)+prédicatoid(Préd)+expansion référentielle(E.R)+expansion indirect(E.Indr)+syntagme prédicatif verbal2(S.P.V^2)+expansion direct(E.D) :

Exemple :

Almi yezra rebbi acu ad yexdem uɣyul, is- yekkes iciwwen.

C.S+S.P.V1+E.D+E.Indr+Préd+E.R+E.Indr+S.P.V2+E.D

(Tellement dieu sait ce qui tourne dans la tête d'un âne il l'a privé des cornes)

Une personne qui ne mérite pas.

Cette structure syntaxique, commence avec une conjonction de subordination (C.S) « almi », le syntagme prédicatif verbal 1 « yezra » et une expansion directe « rebbi » suit d'une expansion indirecte « acu », avec un prédicatoide « ad yexdem », une expansion référentielle « uɣyul » avec une E.Indr « is » , nous avons aussi un deuxième syntagme prédicatif « yekkes » et une expansion directe « iciwwen ».

III.2.6 : Monème de négation (M.Né) +syntagme prédicatif verbal 1(S.P.V^1) expansion référentielle (E.R) +monème de négation (M.Né) +syntagme prédicatif verbal 2(S.P.V^2) +expansion référentielle (E.R) :

Exemple :

Ur yeqqers,uyeddid, ur neɣlen waman

Né+S.P.V1+E.R+Né+S.P.V2+E.R

(La peau n'est pas déchirer, l'eau n'est pas renversés)

Rien n'est changé

Le premier syntagme prédicatif « yeqqers » contient une négation « ur » avec une expansion référentielle « uyeddid », même remarque au deuxième S.P.V « neɣlen ».

III.2.7 : Indicateur de thème (I.T) +syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +monème de négation (M.Né) +prédicatoide(Préd) + expansion direct (E.D) :

Exemple :

Imi ,yettfuḥun ur yessufuɣ ara tamment.

I.T+S.P.V+Né+Préd+E.D

(La bouche qui sa pue, ne donne pas du miel)

Le méchant jamais fait du bien.

Nous tenons de remarqué que cette structure syntaxique est composé d'un indicateur de thème « imi » et le S.P.V « yettfuḥun » et une négation «ur » qui suit le prédicatoide « yesuffuɣ » avec une expansion directe « tamment ».

III.2.8 : Syntagme prédicatif verbal (S.P.V) +prédicatoide(Préd) +expansion direct(E.D) :

Exemple :

Ruḥ ad tmelḥeḍ ticcert

S.P.V+Préd+E.D

(Va saler l'aille).

Ne monte pas.

Le prédicatoide « ad tmelḥed » est juste après le S.P.V « ruḥ » et une expansion directe « ticcert ».

III.2.9 : Syntagme prédicatif verbal 1(S.P.V^1) +conjonction de subordination(C.S) +syntagme prédicatif non verbal (S.P.N.V) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V^2) +prédicatoid(Préd) :

Example:

Yeṭṭes almi d azal,yekred a yettazal

S.P.V+C.S+S.P.N.V+S.P.V2+Préd.

(Il a dormi jusqu'a midi et il est réveillé en courant)

Toujours en retard.

Le S.P.V1 « yeṭṭes » liée avec le S.P.N.V « d azal »par une C.S « almi » suit d'un S.P.V2 « yekred » et un prédicatoide « a yettazal ».

III.2.10 : Indicateur de thème(I.T) +syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +prédicatoide(Préd) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) :

Exemple :

Tlam ,yellan ɣef uccen yettuɣal ɣef umeksa.

I.T+S.P.V+M.F.P+E.P+Préd+M.F.P+E.P

(Le blâme qui peut être sur le loup, revient sur le bergie).

Qui fait des mensonges.

Cette expression figée contient d'un indicateur de thème « tlam », et un syntagme prédicatif verbal « yellan » accordé avec un monème fonctionnelle prépositionnelle « ɣef » et une expansion prépositionnelle « uccen », suivi d'un prédicatoide « yettuɣal » et un monème fonctionnelle prépositionnelle « ɣef » a la fin une expansion prépositionnelle « umeksa ».

III.2.11 : Indicateur de thème (I.T) +adjectif (Adj) +syntagme prédicatif verbal (S.P.V) + expansion direct(E.D) +monème fonctionnelle prépositionnelles (M.F.P) +expansion indirect(E.Indr) + monème négation(M.Né)+prédicatoide(Préd)+expansion direct(E.D) :

Exemple :

aḍebsi, amessas fk-it i umɣar ur nesɛi tuɣmas .

I.T+Adj+S.P.V+E.D+M.F.P+E.Indr+M.Né+Préd+E.D

(Le plat non sale sert le pour le vieillard édenté)

Chaque un comment il mérite.

L'adjectif « amessas » vient avant le syntagme prédicatif verbal « efk », nous remarquons aussi que l'E.D "it" determine le S.P.V, et « tuɣmas » détermine le prédicatoide.

III.2.12 : Adjectif(Adj) +syntagme prédicatif verbale 1(S.P.V^1) +expansion indirect(E.Indr) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +syntagme prédicatif verbal 2(S.P.V^2) +monème de négation(M.Né) +prédicatoide(Préd) +syntagme prédicatif non verbal(S.P.N.V) :

Example:

Aberkan sired-as neɣ qim ur yettuɣal ara d amellal.

Adj+S.P.V^1+E.Indr+M.F.P+S.P.V^2+M.né+Préd+S.P.N.V

(Le noir soit tu le lave ou pas il ne sera jamais blanc).

Rien ne change.

Dans cette E.F, nous avons remarqué qu'elle commence avec un adjectif « aberkan »et le S.P.V 1 « sired », suit d'une E.Indr « as » avec un M.F.P « neɣ » et S.P.V 2 « qim » puis un M. né « ur », suit d'un prédicatoide « yettuɣal » et nous avons un S.P.N.V « d amellal » à la fin.

III.2.13 : Indicateur de thème(I.T) +Syntagme prédicatif verbal(S.P.V) +syntagme prédicatif non verbal(S.P.N.V) +expansion indirect(E.Indr) +monème de négation(M.Né) +monème fonctionnelle prépositionnelle(M.F.P) +expansion prépositionnelle(E.P) +prédicatoide(Préd)+expansion direct(E.D) :

Exemple :

Axxam, yeččur d isɣaren nekk ulac s wayes ad nehreɣ aɣyul.

I.T+S.P.V+S.P.N.V+E.Indr+M.né+M.F.P+E.P+E.D

(La maison est pleine de bois et moi je n'ai pas de quoi conduire l'âne)

Pour une personne qui ne gère pas bien la situation.

Cette structure syntaxique compose d'un I.T « axxem » et le S.P.V « yeččur » avec le S.P.N.V « d isɣaren », suit d'une E.Indr « nekk » avec le M.né « ulac »et le M.F.P « s », suit d'une E.P « wayes » nous avons aussi le Préd « ad nehreɣ » et l'E.D « aɣyul ».

III.2.14 :Indicateur de thème(I.T)+conjonction de subordination(C.S)+syntagme prédicatif verbal(S.P.V)+expansion direct(E.D)+expansion référentielle(E.R)+syntagme prédicatif verbal 2(S.P.V^2)+monème fonctionelle prépostionelle(M.F.P)+expansion indirect(E.Indr)+déterminant de nom(D.N)+prédicatoide(Préd)+expansion direct(E.D) :

Exemple :

aḍar, ma yeṭṭef-it ucengal, siwel i gma-k ad yerr awal.

I.T+C.S+S.P.V+E.D+E.R+S.P.V2+M.F.P+E.Indr+D.N+Préd+E.D

(Si tu es pris au piège appelle ton frère il sera à l'écoute)

La fraternité.

Cette expression figée, nous tenons de remarqué qu'elle commence d'un indicateur de thème liée avec une conjonction de subordination et un syntagme prédicatif verbal 1,suivie d'

une expansion direct accordée avec une expansion référentielle suit d'un syntagme prédicatif verbal 2, et un monème fonctionnelle prépositionnelle et une expansion indirect attachée avec un déterminant de nom et un prédicatoide plus d'une expansion direct.

III.2.15 : Indicateur de thème (I.T) + conjonction de subordination(C.S)+syntagme prédicatif verbal(S.P.V)+expansion direct(E.D)+déterminant de nom(D.N)+prédiecatoide(Préd)+syntagme prédicatif nominal(S.P.N) :

Exemple :

Amcic, ma icuf iman-is yettban d aɣilas.

I.T+C.S+S.P.V+E.D+D.N+Préd+S.P.N

(Le chat quand il se gonfle il a l'aire d'un jaguar)

Il a fait semblant aux autres.

Cette structure syntaxique compose, d'un I.T « amcic » accordée avec une C.S « am »suivie d'une S.P.V « icuf », et une E.D « iman »liée avec un D.N « is », suivie aussi d'un Prédicatoide « yettban » et un S.P.N « aɣilas ».

III.2.16 : Syntagme prédicatif verbal 1(S.P.V^1) +expansion référentielle (E.R) +expansion directe (E.D) +adverbe de temps (Adv.T) +syntagme prédicatif verbal 2(S.P.V^2) + prédicatoide(Préd) :

Exemple:

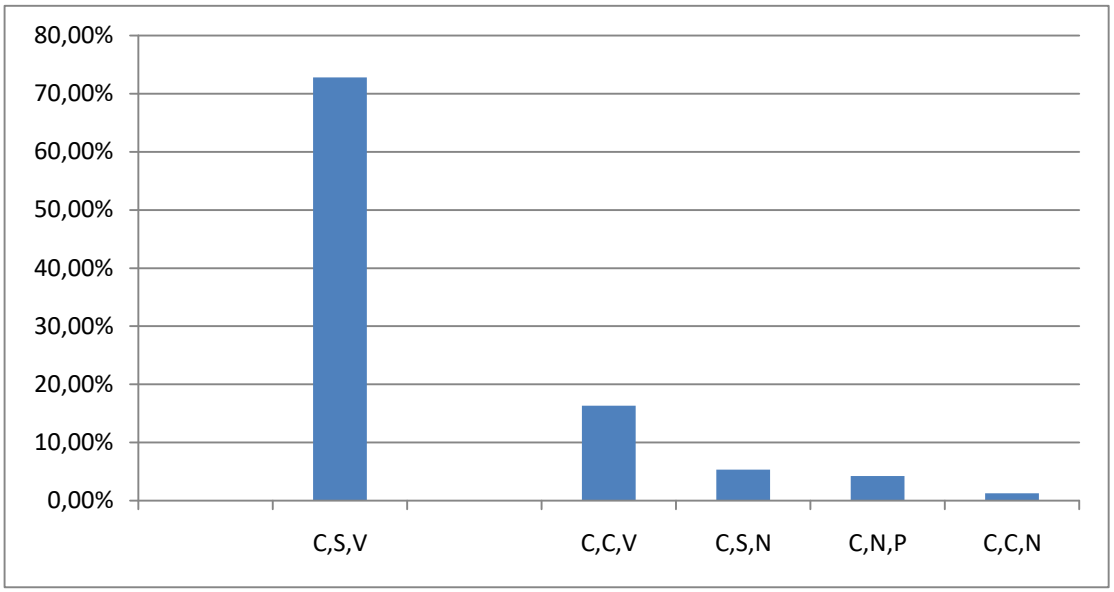
Iɛunned umɣar aqrur, tameddit ufant yeqqur.

S.P.V^1+E.R+E.D+Adv.T+S.P.V^2+Préd

(Le vieillard a imité le petit ils l'ont trouvé épuisé)

Il ne faut jamais faires comme les autres.

Nous avons ici dans cette structure syntaxique, un S.P.V^1 « iɛunned », et une E.R « umɣar » et une E.D « aqrur » l'adverbe de temps « tameddit » suit d'un S.P.V ^{2} « ufant » et un prédicatoide « yeqqur ».



Graphe n°1

Pourcentage selon la forme des E.F par rapport au corpus

Structure	Nombre	%Corpus
C.S.V	511	72.82%
C.C.V	224	16.35%
C.S.N	154	5.31%
C.N.P	40	4.25%
C.C.N	12	1.27%

Tableau n°1: Inventaire des structures syntaxiques des E.F

Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons fait une analyse morphosyntaxique des expressions figées kabyle qui figure dans notre corpus, nous avons constaté les éléments qui composent ces expressions remplissent plusieurs structures syntaxiques et formes ; construction non-phrastique, construction simple (verbal-nominale), construction complexe (verbal-nominale).

Nous avons classé les structures syntaxiques selon le type de prédicat et le type de la première expansion qui vient après le syntagme prédicatif (verbal et non verbal), et nous avons :

1-construction non-phrastique (4.25%)

2-construction simple (78.13%) :

a-Nominale (5.31%) :

-S.P.V

-S.P.N.V+M.F.P+Adj

-S.P.N.V+Adv.L+E.R

-S.P.N.V+D.N

-S.P.N.V+M.F.P+E.P

B-Verbal (72.82%):

-S.P.V+E.D

-S.P.V+E.D+D.N

-S.P.V+E.D+E.R

-S.P.V+E.D+E.Intr+M.F.P+E.P

-S.P.V+E.D+M.F.P

-S.P.V+E.D+D.N+Adv.l

-S.P.V+E.D+M.F.P+E.P

-S.P.V+E.D+M.F.P+E.P

-S.P.V+ E.D+E.Intr+M.F.P+D.N

-S.P.V+E.R

-S.P.V+E.R+C.C+E.R

-S.P.V+E.R+E.D

-S.P.V+E.R+M.F.P+E.P+D.N

-S.P.V+E.R+D.N

-S.P.V+M.F.P+E.P+D.N

-M.A+S.P.V+E.R

-S.P.V+E.Intr+E.R

-S.P.V+E.Intr+E.D

-S.P.V+E.Ind+E.R+D.N

-S.P.V+E.Intr+E.D+M.F.P+E.P+D.N

-S.P.V+M.F.P+E.P+C.C+E.P

-S.P.V+M.F.P+E.P

-S.P.V+M.F.P+E.P+E.D+D.N

-S.P.V+E.Intr+E.D+M.F.P+E.P

-I.T+S.P.V+E.D+D.N

-I.T+S.P.V+Adv+E.D+M.F.P+E.R+D.N

-I.T+S.P.V+M.F.P+E.P

-I.T+S.P.V+E.D

-I.T+M.Né+S.P.V+E.R+D.N+M.F.P+E.P+M.F.P+E.P+Adj

-I.T+S.P.V+E.D+D.N

-I.T+E.R+S.P.V+E.D+E.R

-I.T+M.F.P+E.P+E.Intr+S.P.V+E.D

-I.T+E.Intr+S.P.V+E.D

-I.T+Adj+S.P.V+Adv+E.P

-I.T+Adj+S.P.V+M.F.P+E.P+E.D

3-construction complexe (17.62%) :

Nominale (1.27%) :

-I.T+S.P.N.V^1+M.Né+S.P.N.V^2

Verbal (16.35%) :

-S.P.V^1+S.P.V^2

-S.P.V+Préd+E.D

-S.P.V^1+E.Intr+S.P.V^2+E.D+D.N

-M.A+S.P.V^1+E.D+S.P.V^2+E.Indr +E.R

-C.S+S.P.V^1+E.D+E.Intr+Préd+E.R+E.Intr+S.P.V^2+E.D

-Né+S.P.V^1+E.R+Né+S.P.V^2+E.R

-I.T+S.P.V+Né+Préd+E.D

-S.P.V+Préd+E.D

-I.T+S.P.V+M.F.P+E.P+Préd+M.F.P+E.P

-I.T+Adj+S.P.V+E.D+M.F.P+E.Intr+M.Né+Préd+E.D

-Adj+S.P.V^1+E.Intr+M.F.P+S.P.V^2+M.Né+S.P.N.V

-I.T+S.P.V+E.Intr+M.Né+M.F.P+E.P+E.D

-I.T+C.S+S.P.V^1+E.D+E.R+S.P.V^2+M.F.P+E.Intr+D.N+Préd+E.D

-I.T+C.S+S.P.V+E.D+D.N+Préd+S.P.V

-S.P.V^1+E.R+E.D+Adv.T+S.P.V^2+Préd

Dans cette vérification, nous avons remarqué que les expressions figées présentent des formes et des structures syntaxiques très variées.

A la fin, nous avons conclu que sur le plan morphosyntaxique, il n'ya pas de différence entre une expression libre et une expression figée.

Introduction :

Dans le deuxième chapitre, nous allons examiner le volet sémantique de notre corpus en constituant les relations que les expressions contiennent sur le plan sémantique.

La sémantique est traditionnellement définie, depuis Bréal : « *comme la science ou la théorie de la signification* ». Il serait toujours prudent d'ajouter : des significations linguistiques seulement.

En effet, c'est on ne prend pas cette précaution, on court le risque d'appeler sémantique l'étude de toutes les significations.[1]

La sémantique est une branche de la linguistique qui étude les signifiés, ce dont on parle ce que l'on veut énoncer. Sa branche symétrique, la syntaxe concerne pour sa part le signifiant, sa forme, sa langue, sa graphie, sa grammaire. En particulier, la sémantique procède plusieurs objet d'étude nous allons traiter les rapports de sens entre les mots (relations monosémie, polysémie..).[2]

Les expressions figées sont des signes linguistiques qu'il désigne une unité d'expression du langage. C'est Ferdinand de Saussure le premier qui parle de signe linguistique et qui introduit la distinction entre signifiant et signifié dans son cours de linguistique général (1906-1910).

En linguistique, le signifié et le signifiant sont les deux faces complémentaires du concept de signe linguistique développée par Ferdinand de Saussure et à sa suite par l'école structuraliste.

Le signe linguistique ainsi défini possède deux caractères primordiaux. En les énonçant nous les principes mêmes de toute étude de cet ordre. Le lien unissant le signifiant au signifié est arbitraire, ou encore, puisque nous entendons par signe le total résultant de l'association d'un signifiant à un signifié, nous pouvons dire plus simplement : *le signe linguistique est arbitraire.*[3]

Le signifié désigne la représentation mentale du concept associé au signe. Tandis que le signifiant désigne la représentation mentale de la forme et de l'aspect matériel du signe.

On désigne le signifié d'un signe son référent, l'objet (ou ensemble d'objets) désigné par le signe .Au sein de signifié, on peut distinguer dénotation et connotation, la dénotation étant plus ou moins le sens littéral (qu'un dictionnaire cherche à définir) et la connotation l'ensemble des sens figurés potentiels ou dans un contexte donné.[4]

Comme étant Ferdinand de Saussure distingue quatre caractéristique de signe linguistique : L'arbitraire du signe, le lien entre le signifiant et le signifié est arbitraire (C'est-

[1] -GEORGES MOUNIN, *La Sémantique*, Ed SECHERS, Paris, 1972-1975.
[2] -https:/fr.m.wikipedia.org>wiki>sémantique.
[3] Ferdinand de SAUSSURE, *COURS DE LINGUISTIQUE GENERALE*, Ed TALANTIKIT, Bejaïa, 2002.
[4] -https:/fr.m.wikipedia.org>wiki>signifié et signifiant.

à-dire immotivé), car un même concept peut être associé à des images acoustiques différentes selon les langues

- **Les relations sémantiques des expressions figées :**

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique. Elles sont de deux types :

I-Relations hiérarchiques et d'inclusion lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes)

II-Relations d'équivalences et d'oppositions lorsqu'elles concernent des unités de même rang (synonymes, antonymes).[5]

I-Relations de hiérarchie et d'inclusion :

I.1. l'hyponymie et l'hyperonymie :

La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponyme, à un mot plus générale nommé l'hyperonyme.

Exemple01:

Yekkes sser ɣef udem-is

(Il retira la beauté de son visage)

Il n'a pas honte.

Dans cette expression figée, le rapport qui lie un hyponyme (sser) à un hyperonyme (udem) est un rapport d'inclusion, mais cette formulation est ambigu et il faut distinguer deux points de vue ; un point de la référence la classe des référents qui sont des (sser) est incluse dans la classe des référents qui sont des (udem), sser qui signifié « beauté » dans cette expression il fait partie du visage.

Exemple02 :

sɛelfeɣt aseggas ččiɣ-t d imensi deg yiwen wass

(Je l'avais élevé une année, je l'ai mangé dans une journée).

Tous ce que j'ai faits pour rien.

Nous remarquons aussi dans cette expression figée, que « wass » est un hyponyme à un hyperonyme de « aseggas », « wass » est incluse dans la classe des référents de « aseggas », une journée fait partie de l'année.

II. Relation d'équivalence est d'opposition :

[5] -Alise Lehmann, Françoise Martin-Berthet, Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, Ed Nathan, Paris, 1998, pp 49.

II.1. Synonymie :

Est un rapport sémantique entre des mots ou des expressions d'une même langue. La similarité sémantique indique qu'ils sont des significations très semblables des termes liées par synonymie sont des synonymes.

Autrement dit, la synonymie est la relation d'équivalence entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme défère.

« Les synonymes peuvent être de même classe grammaticale on peut retrouver les synonymes qui ne commutent pas entre eux dans tous les contextes ».[6]

Les synonymes ont un même signifié est des signifiant déférentes et s'opposent, on ce sens, aux homonymes définies par un même signifiant et des signifie différent.

Sur le plan théorique, la synonymie lexicale ne se conçoit que dans une théorie de la désignation qui envisage les relations entre les signe est les choses.[7]

Dans notre corpus, nos constatons que quelques expressions figées à même forme et se distinguent d'un seul lexème.

II.1.1 : avec un syntagme prédicatif verbal :

Exemple 01:

yeɛṣa wul-is

(Son cœur est dur)

yeqqur wul-is

(Son cœur est solide)

Ces deux expressions contient de deux syntagmes prédicatifs verbales différentes avec une même expansion, mais le sens de ces expressions est le même qui signifié (vide de sentiment) alors sont des synonymes.

Exemple 02:

ččiɣ aɛrur-is

(J'ai mange son dos)

kfiɣ aɛrur-is

(J'ai terminé son dos)

[6] Christian Baylon Xavier Mignot , *Initiation à la sémantique du langage*, Nathan, 2002, p.106-109.
[7] -idem. Pp 54-55.

Ces deux expressions figées, partagent la même structure syntaxique, elles se défèrent uniquement dans les unités formant leur noyaux « syntagme prédicatif verbal » cciɣ et kfiɣ et les deux expressions partagent le même signifié (je parle sur quelqu'un).

Exemple 03 :

Yekfa wawal

(La parole est terminée)

Yemmut wawal

(*La parole est morte)*

Exemple 04:

Yersed iḍes

(Le someille est descend)

yeɣlid iḍes

(Le someile tombe)

II.1.2: avec un prédicat non verbal:

Exemple01 :

D tiziri

(Une claire de lune)

Exemple02 :

D itij

(Un soleil)

Exemple03 :

D itri

(Est une étoile)

Exemple04 :

D tafat

(Une lumière)

Exemple05 :

D lmelḥ

(Du sel)

Exemple06 :

D skker

(Du sucre)

Nous remarquons, que les expressions figées citées partagent la même structure syntaxique « un syntagme prédicatif non verbal », et le même signifiée qui désigne la beauté de quelque chose par exemple (une fille trop belle), alors sont des synonymes.

II.1.3. avec un complément (expansion) :

Exemple01:

a-Yečča aksum is

(Il a mangé sa viande)

b-Yečča agelim is

(Il a mange sa peau)

Ils signifiés (le regret)

Exemple02 :

a-yexdem taqsiṭ

(Il a fait un conte)

b-yexdem taḥkayt

(Il a fait une histoire)

Ils signifiés (il a fait une grande bêtise)

Nous notons que dans ces deux exemples précédents, se défère seulement dans l'expansion direct qui le suit mais le signifiée de deux expressions figées est le même.

II.1.4. Expression figée a une structure défirent avec un seul sens (signifié) :

Nous citons comme exemple de notre corpus :

Exemple01 :

Yezza udem-is

(Son visage est grillé)

Exemple02 :

Ur yesɛi ara udem

(Il n'a pas de visage)

C'est deux expressions figées présentent le même niveau sémantique « Ne pas avoir honte ».Nous pouvons ajouter d'autres expressions avec la même valeur sémantique (signifié).

Elles sont dites synonymes de notre corpus :

Exemple01:

Ibaca udem is

(Son visage est ouver).

Exemple02:

iṣeha udem is

(Son visage est de la bonne santé)

Exemple03:

yekkes sser ɣef udem is

(Il retira la beauté de son visage)

Nous remarquons ici, que ces derniers exemples synonymique, partagent le même signifié (qui n'a pas honte).

II.2. Antonymie :

C'est deux termes lexicaux sont en relations d'antonymie si on peut exhiber une symétrie de leurs traits sémantiques par apport à un axe, les mots en relation d'antonymie sont appelés antonymes ou couramment contraires.

Désigne une relation entre deux termes de sens contraire.il importe de souligner que les mots mis en opposition doivent avoir en commun quelques traits qui permettent de les mettre en relation pertinente.[8]

D'une part, l'antonymie implique une dimension de ressemblance entre les termes ; plus précisément, les sémèmes antonymiques comportent toujours des sèmes communs.la

[8] A. Niklas. Salminen, La lexicologie, Armand Colin, Paris, 1997, p.113

relation d'antonymie unit donc deux mots de même catégorie grammaticales ayant une partie de leurs sémèmes en communs. D'autres parts, la notion d'antonymie n'est pas unitaire ; elle recouvre, de fait, déférents types d'oppositions, principalement binaires.[9]

II.2.1. Avec un syntagme prédicatif antonymique :

Exemple 01:

yeṭṭes sseɛd-is

(Son bonheur est on dormit)

yekker sseɛd-is

(Son bonheur est levé)

Exemple 02:

Yewqem rray-is

(Un bon choix)

yeɛwej rray-is

(Un mauvais choix)

Dans ces deux exemples les expressions figées sont des antonymes (opposées), elle contient de deux syntagmes prédicatifs verbaux « yewqem≠ yeɛwej » qui sont opposées, avec une même expansion « rray ».

II.2.2.Opposition affirmation-négation :

Cette analyse affirmation-négation, consiste à monter si les expressions figées, qui figurent dans notre corpus, assurent le passage de l'affirmation à la négation et de la négation à l'affirmation sans que le figement ne soit touché.

« Cela ne signifié pas que tout mot ou tout sens contraire. La relation d'antonyme, peut s'exprimer aussi sur le plan syntaxique par la négation »[10]

Exemple01 :

yesɛa udem

(Il a un visage)

[9] -A.Niklas Salminen, Op-Cit, 1997pp 58-59.
[10] Aino Niklas-Salminen, Op-Cit, 1997, pp.116.

Ur yesɛi ara udem

(Il n'a pas de visage)

Nous remarquons, que cette séquence accepte la transformation sans que le figement soit remis en cause, mais il n'y a que le sens qui est antonyme par rapport à l'expression.

Exemple02 :

iruḥ deg-sent

(Il est partie)

La négation :

Ur iruḥ ara deg-sent

(Il n'est pas partie)

Dans cet exemple la négation a affecté le verbe, nous remarquons que cette expression figée son sens est le résultat du coût total des éléments qui la constitue, cependant nous constatons que le sens est contradictoire des antonymes, le thème est toujours le même alors que la valeur sémantique change.

III. Monosémie :

Le mot (monosémie) est un composé, construit sur la base de « mono » qui veut dire « seul, unique » et « sémie » qui veut dire « fait de présenter une signification ».C'est un caractère d'une unité significative, lexicale ou grammaticale.

Exemple 01 :

tecɛel tmest di ssuq

(le feu est allumé dans le marché.)

Toutes est chaires.

Exemple 02 :

tecɛel gar-asen

(*il est allumé entre eux.)*

Ils se disputent

Dans ces deux expressions figées cité, nous avons un seule sens (signifié), sont des sens non-compositionnelle.

IV. Polysémie :

Caractérisé d'un mot ou d'une expression qui a plusieurs sens ou significations différentes il ne faut pas confondre polysémie et homonymie. Deux mots homonymes ont l'étymologie.

La polysémie c'est d'avoir plusieurs signifiés, sens, pour un seul signifiant. Dans notre cas, nous allons considérer les expressions figées comme un signe linguistique qui a plusieurs significations selon leur contexte.

D'autre part, la polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages, grâce aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer, avec un nombre limité d'éléments, une infinité de contenue inédits et peut faire face aux besoins de nouvelles dénominations.[11]

Exemple 01:

Yečča iḍuḍan-is

(Il a mangé ces doigts)

Ces expressions figées, est polysémique peut avoir plusieurs sens selon le contexte, sont des sens non-compositionnelle défirent.

Sé1 : il est stressé

Sé2 : c'est délicieux

Sé3 : tu vas regretter

Exemple02 :

Yexdem axxam

(Construit une maison)

Sé1 : il a marie

Sé2 : fondée une maison

Dans ce cas, nous somme en train de parler sur le signifiés non-compositionnelle de l'expression figée qui peut exprimer un autre sens selon le contexte employée.

Exemple03 :

tiwweḍ ɣer yiɣes

(Arrive jusqu'à au l'os)

[11] A.Niklas Salminen, Op-Cit, 1997, pp 65.

sé1 : il ne supporte plus.

sé2 :c'est exagérer.

Cette expression figée est polysémique, comporte de deux sens déférents selon le contexte.

Dans notre corpus, nous avons constaté qu'il existe d'autres formes pour les expressions figées collecter, parmi ces formes :

- **Métaphore :**

La métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison illicite.[12]

Exemple01 :

Argaz n uzal

(Homme de fer)

Qui veut dire la puissance

Nous tonnons de noter que dans cette expressions figée, que est une expression métaphorique, ou l'homme « l'être humain » est comparé à un métal « le fer », sans utilisation de la matricule de la comparaison, il y a juste un partage d'une qualité c'est « la puissance ».

Exemple02 :

Udem n lğennet

(Visage de paradis)

Une personne qui fait que du bien

Cette expression figée, est métaphorique, le visage fait partie du « corps humain » est comparé par le « paradis » sans utilisé aucune des matricules de comparaison .Pour désigné « un fait de bien » ou est « un signe de beauté ».

- **Proverbe :**

Un proverbe est une formule langagière de portée générale contenant une morale, une expression de sagesse populaire ou une vérité d'expérience que l'on juge utile de rappeler .Il

[12] Alise Lehmane François Martin-Berthet,, Introduction a la lexicologie sémantique, Ed MATHAN , Paris, 2000, p 79.

n'est pas attribué à un auteur , les proverbes sont souvent très anciens , d'origine populaire et par conséquent de transmission orale.[13]

Exemple 01 :

Iruḥ wul ad yekkes lxiq yufa leḥbab d imuḍan.

(*Le Cœur partie pour soulager, il trouve ces amis malades*).

Nous remarquons dans cet exemple que c'est un proverbe alors une phrase complète, constitue un énoncé complet et fini, il est caractérisé par une structure rythmique, il veut dire : il faut jamais quitter et obélie ta famille.

Exemple02:

A win yeddan d win yesnen ad t yettɛanad ad tyaweḍ

(*Celui qui marche avec un connaisseur arrivera surement)*

Exemple 03:

Lukan maci d yennayer, a tik tağğalt texdem ulli

(Ci ce n'est pas yennayer, la veuve fait son troupeau)

Des mauvaises conditions.

- **La comparaison :**

Action de comparer, de rapprocher des personnes ou des choses pour examiner leurs ressemblances ou leurs différences. Au point de vue linguistique rapport de ressemblance établi entre deux termes d'un énoncé grâce à un troisième terme introducteur (comme, ainsi que, ct…).[14]

Exemple01 :

Itetti am tata

(Il tourne comme un caméléon)

Une double face

Dans cette expression figée, nous avons une marque de comparaison « am » qui accorde deux termes pour réaliser une comparaison.

[13] https:/proverbe.fr.Wikipedia
[14] https:/www.larousse.fr.comparaison

Exemple02:

yeḍra-s am waman n udfel

(Il c'est arrive comme l'eau de neige).

Il a rien gagné.

Cette expression est une comparaison, il contient une matricule de comparaison « am »qui accorde toujours deux termes pour désigner quelque chose cachée « il a rien gagné ».

Exemple03:

Am lmal am imawlan

(Tel tropeau d'animaux, tel parents)

Cette expression figée est une comparaison, contient de deux matricule de comparaison « am » accorde deux termes pour faire une comparaison entre eux.

- **Les référents lexicaux des expressions figées :**

Les expressions touchent plusieurs domaines dans la vie quotidienne, dans notre corpus collecté, il existe quelques thématique exploité comme suit : (corps humains, nom d'animaux, numérique, gastronomie, chromatique, serment et botanique)

A. Corps humain :

C'est des expressions qui touchent quelques parties de corps humain, dites aussi corporelle, qui utilisent un élément de figement sémantique d'une partie du corps humain.

Dans notre corpus ce type d'expressions a un pourcentage très élevé plus de 400 expressions corporelles sur 941 expressions recueillis.

Nous notons certain noms de partie du corps sont utilisé dans la pluparts des expressions.

A.1 : La tête :

Partie, extrémité antérieur (et supérieur chez les animaux à station verticale) du corps des artiozoaires, qui porte la bouche et les principaux organes des sens, ainsi nommée lorsque cette partie est distincte et reconnaissable.[15]

Exemple01 :

aqarru n taddart

(La tête de village)

Le leader de village.

Exemple02 :

D aqrru

(Une tête)

Intelligent.

Exemple03 :

iɛemmer-as aqarru-is

(Il lui remplir ca tête)

Dite pour une personne curieuse

A.2 : La main :

Organe de la préhension muni de doigts et formant l'extrémité du bras

Eemple01:

ɣezzif ufus-is

(ca main est long)

C'est un voleur

Symboles de travail, assistance, autorité.

A.3 : Le pied :

Extrémité de la jambe qui permet à l'homme de marché et de se tenir debout.

Exemple01:

aḍar i yettnadin ɣef uzar

[15] Paul ROBERT, Rédaction dirigé par A.REY et J.REY-DEBOVE*, Dictionnaire alphabétique et analogique DE LA LANGUE FRANCAISE*, LE PETIT ROBERT, Ed Canada, 1990, p1952.

(Le pied cherche ces racines)

Quelqu'un qui cherche ces origines.

A.4 : Les épaules :

Articulation du membre supérieur et de thorax.

Eemple01:

ɣlint tuyat-is

(Ces épaules tombent)

Il a beaucoup travaillé (fatiguer).

A.5 : Le nez :

Partie saillante au milieu du visage, organe de l'odorat ;

Exemple01 :

ccent-iyi tinzarin-iw

(Mon nez me mange)

Il a un présentement que quelque chose va arriver.

A.6 : Le front :

Partie supérieur de visage, au-dessus des sourcils

Exemple01:

Yekres unyir-is

(Son front est dur)

Il est en colère.

A.7 : Le dos :

Partie arrière du corps comprise entre les épaules et les fesse.

Exemple01:

tesuli-as ddunit d asawen s wuɛrur

(La vie monte la cote avec le dos)

Sa vie est dure.

A.8 : Les yeux :

Organe de la vue, vue regard attention vigilance.

Eemple01:

yebren ubeɛlul-is

(Son l'oil tourne)

Il a faim.

A.9 : Le cœur :

Organe moteur de la circulation sanguine.

Exemple01:

yeccur ul-is

(Son Coeur plein)

Il a beaucoup de problèmes.

A.10 : La langue :

Organe musculeux situé dans la bouche siège de gouts et instrument de la parole chez l'homme.

Exemple01:

ɣezzif iles-is

(ca langue est long)

Quelqu'un bavard.

A.11 : La bouche :

Cavité, délimitée par les lèvres, permettant d'ingérer les aliments, de respirer, de parlé.

Exemple01:

im-i yeffuḥ

(bouche sale)

Quelqu'un qui est méchant

A.12 : Le ventre :

Région du corps, opposée au dos, qui abrite les intestins

Exemple01:

yerka uɛebbuḍ-is

(Son ventre est sale)

Personne jalouse.

A.13 : Les dents :

Organe dure et blanchâtre implantée sur les maxillaires, qui sert à déchirer et à broyer les aliments

Exemple01:

yetta-k Rebbi irden i yir tuɣmas

(le Dieu donne du blé pour les mauvaises dents)

Chose donnée à quelqu'un qui ne la mérite pas.

A.14 : Les Joux :

Partie latérale de la face située entre l'œil et le menton.

Exemple01:

iruh-d s leḥnak-is

(Il vient avec ces joux)

Les mains vides.

A.15: les Oreilles:

Organe de l'ouïe partie visible de cet organe aptitude a distingué les sens partie saillante d'un objet.

Exemple01:

yebra i imezzaɣ is

(Il lâche ces oreilles)

Un lâche

A.16:L'intestin :

Partie du tube digestif qui fait suite à l'estomac

Exemple01:

asawalen izerman iw

(Les intestines appellant)

Il a faim.

A.17 : le foie :

viscère volumineux qui joue un rôle essentiel dans la digestion, en sécrétant la bile.

Exemple01:

tcaḍ tasa-s

(Son foie grillé)

Il c'est arrivé quelque chose de mal.

A.18 : Visage :

Face humaine, partie antérieure de la tête.

Exemple01:

udem n lǧenet

(Un visage de paradis)

Un fait de bien ou un signe de beauté.

A.19 : cerveaux :

Désigne la masse nerveuse contenue dans la boite crânienne .il est enveloppée, avec le cervelet et le tronc cérébral, par les méninges .aussi dans le langage scientifique.

Exemple01 :

lmux-ik yexmej

(Ton cerveau pourri)

Une personne qui pense que du mal

A.20 : les cils :

Sans des poils qui pousse sur le bord libre des paupières des être humain et qui limitent l'accès de transpiration et des corps étrangers comme la poussière à l'oïl.

Exemple01:

imeṭawen is rsan ɣef lecfar-is.

(Ces larmes sur les sourcilles)

Il est trop sensible

A.21 : le Sang :

Est un liquide biologique vital qui circule continuellement dans les vaisseaux sanguins et le cœur notamment grâce à la pompe cardiaque.

Exemple01:

Ad sweɣ idamen ik

(Je bois tes sangs)

Une menasse.

A.22 : les jambes :

Est un en anatomie humaine, la partie de chaque membre inférieur du corps s'articulant en haut avec la cuisse, via le genou, et en bas avec le pied, via la cheville. Sa fonction est essentiellement locomotrice au cours de la marche.

Exemple01 :

Kawent rekbat-iw

(Mes jambes est sec)

Sur choc.

B. Nom d'animaux :

C'est des expressions qui utilisent les noms des animaux.

B.1 : Le chien :

Canidé domestique ou sauvage dont il existe de nombreuses races

Exemple01 :

D aqjun isaḍen

(Un chien enragé)

Il est trop sévère.

B-2 : Le caméléon :

Grand lézard capable de changer de couleurs : personne qui change d'opinion selon la situation.

Exemple01:

itetti am tata

(il tourne comme un caméléon)

Double face

B.3:La poule:

Femelle de coq, appréciée pour sa chair et ses œufs.

Exemple01:

yesɛa tassa n tyazit

(il a un foie d'une poule)

vide de sentiments

B.4: chacal :

Mammifère carnivore qui se nourrit surtout de charognes.

Exemple01:

D uccen

(un loup)

Intelligent

B.5 L'âne:

Exemple01:

yezha uɣyul-is

(Son ane est heureux)

Il est heureux

B.6 Lion :

Grand félidé d'Afrique au pelage fauve.

Exemple01:

Yesɛa ul n yizem

(il a un Coeur d'un lion)

Il est courageux

B.7 Sanglier :

Espèce de porcin sauvage vivant dans les forêts et aux abords des marécages, très répandu dans le monde.

D tergigi taɣruṭ n ilef

(taghrut de sanglier vibre)

Un froid de canard.

B.8 Vipère :

C'est un nom d'un animal fectife exploité dans les compte kabyle.

lafɛa n sebɛa iqerray

(Une vipère de sept têtes)

Méchante, dangereuse

B.9 l'ogresse :

Est un être imaginaire de la littérature traditionnelle, est un personnage dans plusieurs comptes kabyle. Elle est un être maléfique qui symbolisent « la partie noire, mauvaise, féminité négative, tout en elle est porté à l' extrême ».

D teryel

(Une ogresse)

C'est pour une femme méchante ou elle a de mauvaises habitudes.

B.10 Monstre :

Un individu ou une créature, fantastique ou réale, qui repousse ou qui engendre de la peur par ca laideur et/ ou ces action. Au sens figuré il peut s'agir d'un individu d'une grande cruauté ou perversion.

D lwaḥc

(Un monstre)

Pour une personne qui a un caractère monstrueux.

B.11 Le lapin :

Petit mammifère rongeur très prolifique, a longue oreilles, élevé ou chassé pour sa chaire et sa forure.

Exemple01 :

ejmeɛ iwtal-ik.

(Relève tes lapins)

Ne mont pas

B.12 l'abeille :

Forment un clade d'insectes hyménoptères de la superfamille des apoïdes.

Exemple01 :

D tizizwitt.

(Une abeille).

Une personne dynamique.

B.13 fourmi :

Constituent la famille des formicidé et, avec les guêpes et les abeilles, sont classées dans l'ordre des hyménoptères, sous-ordre des apocrites.

Exemple01 :

D aweṭṭuf

(Des fourmis)

Beaucoup de gens.

B.14 le coq :

Est le représentant mâle adulte de plusieurs espèces d'oiseaux, presque exclusivement de galliformes, en particulier le coq domestique.

B. 15 oiseaux :

Sont des vertébrés tétrapodes bipèdes ailés.

Exemples :

D tafruxt

(Un oiseau)

Une fille belle.

B.16 le lion :

Est une espèce de mammifères carnivores de la famille de félidés.

Exemple :

D izem

(Un lion)

Courageux, fort de caractère.

B.17 mouton :

Mammifère ruminant domestique, à toison laineuse et frisée.

Exemple :

D axerfi

(Un mouton)

Un lâche.

B.18 ver :

Dans les classification scientifiques, les vers constituent un groupe très hétérogène d'animaux invertébrés qui partagent une caractéristique commune, à savoir un corps mou ,flexible, de forme allongée et ne comportant aucune partie dure.

Exemple01:

tsekred tikeččawin-is.

(Déclenché ses vers)

La jalousie

B.19 cigogne :

Est un genre d'oiseau échassiers souvent migrateurs à la famille des ciconiidés et tous appelés cigognes.

Exemple :

iḍaren ubellireğ

(Des pieds d'une cigogne)

Un grand de taille.

B.20 Serpent :

Sont des animaux à sang froid sans pattes de la classe des reptiles, et de l'ordre des squamates. L'ensemble des serpents forme le sous-ordre des serpentes.

Exemple :

Itetti am yezrem

(Il tourne comme un serpent)

Double face.

B.21 bœuf :

Est un taureau castré, plus précisément un bovin (Bos Taurus) domestique mâle ayant subi une castration dans le cadre de son élevage.

Exemple :

Azger yeɛqel gma-s

(Le bœuf rencontre son frère)

Deux choses se ressemblent.

B.22 chat :

Le chat est un animal domestique, mammifère carnivore de la famille des Félidés.

Exemple :

Am imeṭi n umcic ɣef uyaziḍ

(Comme les larmes d'un chat sur un coq).

Le manque.

C. Numériques :

C’est des expressions qui utilisent des chiffres pour exprimer quelque chose :

Exemple01:

Bu sin udmawen

(il pocède de deux visages)

Il a une double face.

Exemple02 :

tseɣ ɣef rebɛa imezzaɣ

(Je dorme sur quatre oreilles)

Je compte.

D. Gastronomique :

C’est des expressions qui exploitent des termes liées à la nourriture

D.1 Huile d’olive :

Exemple01 :

arnnu zzit i timest

(Ajouté d’huile pour le feu)

C’est quelqu’un qui sème la zizanie.

D.2 le sel :

Substance (chlorure de sodium) blanche, friable, soluble dans l’eau, d’un goût piquant, et qui sert à l’assaisonnement et à la conservation des aliments.

Exemple :

D lmelḥ

(Du sel)

Il est beau.

D.3 le sucre :

Substance alimentaire de saveur douce, soluble d'eau.

Exemple :

D ssker

(Du sucre)

Il est charmant.

D.4 : tomate :

Exemple

yuɣal d azeggaɣ am teṭumaṭict

(Il est devenu rouge comme une tomate)

Il est timide.

D.5 Citron :

Exemple :

yuɣal d awraɣ am tqarest

(Il est devenu jaune comme un citron)

Il est malade

E. chromatique:

C'est des expressions qui utilisent des couleurs pour désigner quelque chose.

E.1 Le noir :

Se dit de l'aspect d'un corps dont la surface ne réfléchit aucune radiation visible.[16]

Exemple01:

D ussan iberkanen

(Des jours on noire)

Une vie pénible.

E.2 Le blanc :

[16] Paul ROBERT, OP. Cit, 1990, pp, 1275.

Qui est d'une couleur analogue à celle de la neige, du lait, résultant de la combinaison de toutes les couleurs de spectre solaire.

Exemple01 :

D ussan imellalen

(Des jours on blanc)

La paix

E.3 Le bleu :

Qui, parmi de septe couleurs fondamentales de spectre, se situe entre le vert et l'indigo, et rappelle notamment la couleur diurne du ciel sans nuage, celle de l'eau profonde est claire.

Exemple :

D azerqar

(Un bleu)

Une personne aux yeux bleus.

E.4 Le rouge :

Couleur de sang : vin rouge, fruits rouges, rouge de colère. Relatif aux révolutionnaires, aux communistes, dont cette couleur est l'emblème.[17]

Exemple :

yuɣal d azeggaɣ

(Il devient rouge)

Il a honte.

E.5 Le jaune :

Adj.de la couleur du citron ou de l'or –subst. Personne de la race jaune. Masc. Couleur jaune. Petite central de l'œuf d'un oiseau.[18]

Exemple :

yuɣal d awreɣ

[17] DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANCAISE, Plus de 40 000 sens, emplois et locutions, ED de la Connaissance, 1995.
[18] Idem. Pp258.

(Il devient jaune)

Il est malade

F. Serment:

C'est des expressions utilisées beaucoup plus pour souhaiter du bien ou le male pour quelqu'un:

Exemple01:

aɣ yemneɛ rebbi s yir tamuɣli

(Que Dieu nos protégé d'un mauvais regard)

Que dieux nous protège des jaloux

G. Botaniques :

C'est des expressions qui utilisent des mots qui sont liées à la végétation (plantes).

G.1.L'olivier :

Exemple01 :

yesɛa lǧehd n tzemmurt

(Il a une puissance d'un olivier)

A de la bonne santé.

G.2 Les genets :

Petit d'arbrisseau à fleurs jaunes de la famille des papilionacées.

Exemple :

Acebbub n tzezzut

(Cheveux des genets)

Des cheveux secs de mauvaise qualité.

G.3 La plante :

Tout végétal enraciné dans la terre.[19]

Exemple :

[19] Op-Cit, 1995, Pp 348.

imɣi n saba meɛqul

(La plante de saba est reconnue)

Toutes est claires.

- **Les référents thématiques des expressions figées :**

La valeur sémantique ce que signifié quelque chose, le sens qu'il exprime, dans notre corpus collecté nous notons quelques une présenté comme suit :

1. **Expression désignant la mauvaise discipline :**
   Ce genre d'expressions figées qui symbolisent la mauvaise discipline.

   Exemples :

   yffuḥ imi-s

   imi-s maci ines

   aqemmuc n tqirrect

   yehma uqemmuc-is

2. **Expression de la puissance:**

En physique, la puissance reflète la vitesse à laquelle un travail est fourni .C'est la quantité d'énergie par unité de temps fournie par un système a un autre, nous avons dans notre corpus :

Exemples :

yesɛa lgehd n tzemmurt

argaz n uzzal

3. **Expression de malheur, misère :**

Ces des expressions qui renvoie a une personne qui vécu un malheur, et une misère

Exemples :

iɛac tamɛict n iḍan

ddunit-is taberkant

yerwa lḥif

4. **Expression de bonne chance, porte bonheur, beau temps :**

Selon la pensée des kabyles, les oiseaux et le blanc renvoie à des valeurs mélioratives

Exemples :

Yezha ufrux is

D ussan imellalen.

Yexra-t ujqiw.

5. **Expression de beauté :**

Dans notre corpus, il existe plusieurs expressions figées qui renvoie à la beauté, le charme, la pureté par référence au champ lexical.

Exemples :

D tafruxt

D sser

D lmelh

D tasedda

6. **Expression désignant la maigreur, la soif, la faim la fatigue :**

Ces des expressions qui renvoie, et symbolisent ce champ lexical :

Exemples :

yekfa di ddunit

Teqqur tyersi iw

A seglafen izerman n uɛebbuḍ- iw

Qersen tuyat- iw

7. **Expression d'amour:**

Des expressions qui renvoient à l'amour dans notre société

Exemples :

tezdeɣ ul iw

teccur iyi allen

8. **Expression de regret :**

Ces des expressions qui comportent des signe qui renvoie au regret.

Exemples :

Ad tɣezzeḍ iḍuḍan-ik

Ad tenseḍ anda nsan yiḍan

tɛedda fella-s

9. **Expression désignant le colère, dispute :**

Dans notre société kabyles toutes les expressions figées qui comportent le nom d'animal « aqjun » chien sont toujours négatives.

Exemples :

D aqjun

D agjun isaden

tecɛel tmest ger-asen.

10. **Expression de fraternité :**

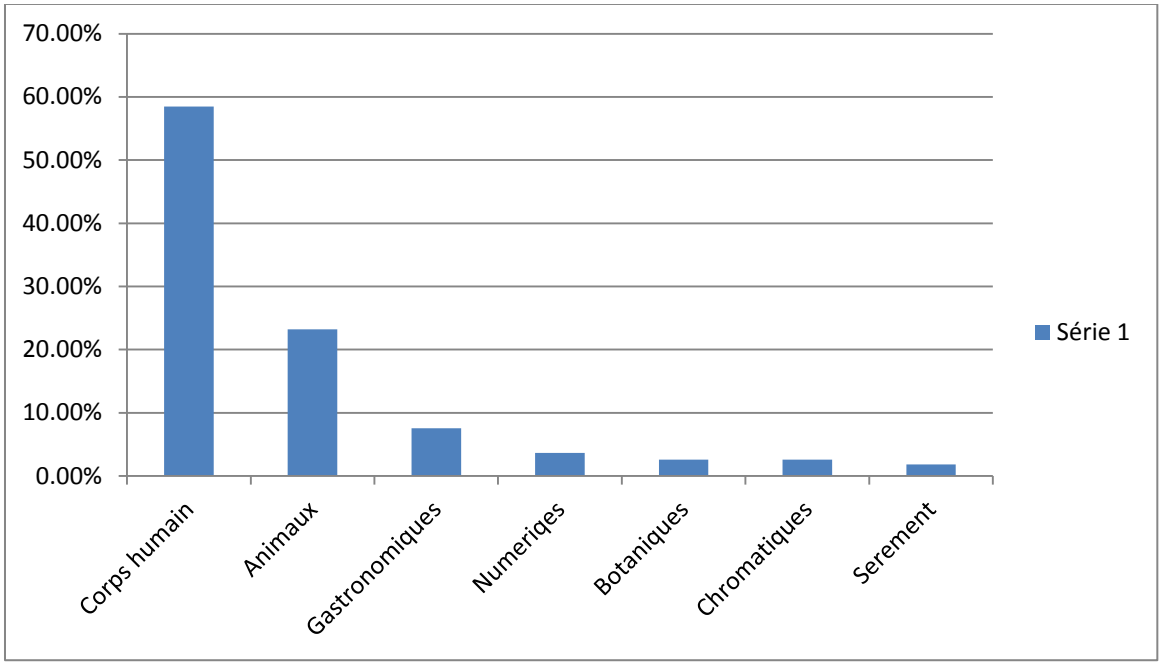
Lien de parenté entre les enfants issus de mêmes parents. Lien affectif entre frères, ou entre frère et sœur. Comme aussi un lien étroit d'amitié qui unis deux personne qui ne sont ni frère ni sœur, dans notre corpus il existe quelques expressions qui désigne ce genre :

Exemples :

Azger yeɛqel gma-s

D iẓuran-is

D idamen is



Graphe n°2

Pourcentage selon Les thématiques des E.F par rapport au corpus

Thématique	Nombre	% Corpus
Corps humain	224	58.48%
Animaux	89	23.24%
Gastronomiques	29	7.57%
Numériques	14	3.66%
Botaniques	10	2.61%
Chromatiques	10	2.61%
Serrements	7	1.83%

Tableau n°2: Inventaire des E.F selon leurs thématiques

Conclusion:

Tout au long de cette vérification sémantique, nous avons constaté que les citoyens de la région de Draa El Mizan, wilaya de Tizi-Ouzou, utilisent dans leurs discours un langage riche en expressions figées (idiomatiques), métaphoriques ou imagées qui font référence à plusieurs champs sémantiques.

Les expressions figées sont traité selon :

1- les relations sémantiques :
a- Relations de hiérarchie et d'inclusion :

a-1- l'hyponymie et l'hyperonymie

B-Relation d'équivalence et d'opposition :

b-1-Synonymie :

b-1-1-avec un syntagme prédicatif verbal.

b-1-2-avec un prédicat non verbal.

b-1-3-avec un complément.

b-1-4-avec une structure différente avec un seul sens (signifié).

b-2-Antonymie :

b-2-1-avec un syntagme prédicatif verbal antonymique

b-2-2-opposition affirmation /négation

C-Monosémie.

D-Polysémie.

Après avoir fait cette analyse sémantique des expressions figées kabyles, nous constatons qu'il existe d'autres types d'expressions qui est métaphoriques, des proverbes, et des comparaisons.

Une autre vérification nous a permis de déduire que les expressions figées sont exploitées dans plusieurs référents lexicaux des domaines de la vie quotidienne, tels que :

- Des expressions figées qui font référence aux corps humains (58.48%).
- Des expressions figées qui font référence aux noms d'animaux (23.24%).
- Des expressions figées botaniques (2.61%).
- Des expressions figées chromatiques (2.61%).
- Des expressions figées gastronomiques (7.57%).

- Des expressions figées numériques (3.66%).
- Des expressions figées qui est des serments (1.83).

Dans ce qui suit, nous avons remarqué que les expressions figées ont des référents thématiques ce qui signifié quelque chose, nous avons : (qui désignant la mauvaise discipline, la puissance, le malheur, la misère, bonne chance, porte bonheur, beau temps, beauté, maigreur, la soif, la faim, la fatigue, l' amour, le regret, le colère, dispute, la fraternité…etc.).

Finalement, nous constatons que les majorités des expressions figées collectées dans notre corpus, se concentrent beaucoup plus sur l'être humain en lui-même quelque soit la qualité morale ou la qualité physique.

Conclusion :

Au terme de ce travail, dans un premier temps, nous avons préféré d'étudier les 941 expressions figées kabyles, collectées dans la région de Draa El Mizan au niveau de la wilaya de Tizi-Ouzou, sur les deux plans : morphosyntaxique et sémantique pour pouvoir répondre a la question posée précédemment ; puis récapituler ce que nous avons recueillir dans les deux chapitres en synthétisants les résultats trouvés a travers cet analyse.

D'ailleurs, cette étude est fondée principalement sur deux parties :

La première, nous avons vu que les expressions figées ont plusieurs structures syntaxiques. Ensuite dans le premier chapitre, nous avons subi notre corpus à la vérification morphosyntaxique et par conséquent, nous avons remarquée qu'il y a trois constructions phrastiques pour les expressions figées :

1-Construction non-phrastique

2-Construction simple

3-Construction complexe

A la fin de cette vérification, nous avons remarqué qu'une expression figée kabyle peut admettre des transformations sans que le figement ne soit altéré, de ce fait, le figement peut avoir toutes structures ou formes de la phrase simple ou complexe. Ainsi nous avons pu répondre à la problématique sur laquelle notre recherche est basée.

La deuxième partie est le deuxième chapitre dont nous avons traité le côté sémantique des expressions figées, et les classées dans les champs lexicales.

Nous avons obtenu les résultats suivants :

1- Des expressions hyponymiques et hyperonimiques.
2- Des expressions synonymiques et antonymiques.
3- Des expressions monosémiques.
4- Des expressions polysémiques.

Dans ce deuxième chapitre, nous avons remarqué qu'il existe d'autres types d'expressions figées dites aussi métaphorique, proverbe et comparaison.

Ensuite, nous avons constaté que les expressions figées font référence à un nombre varié d'unités lexicales pour découper une réalité linguistique et exprimer des signifiés variés et des sens figurés divers selon l'élément facteur de figement sémantique ; nous trouvons :

1. Des expressions figées qui exploitent le corps humain.
2. Des expressions figées qui exploitent noms d'animaux.
3. Des expressions figées qui chromatique.
4. Des expressions figées qui est numérique.
5. Des expressions figées qui est gastronomique.
6. Des expressions figées qui est botaniques.
7. Des expressions figées qui est serment.

Pour conclure, les expressions figées ont des référents thématiques différentes, nous avons constatée quelques' unes de ces dernières : qui désignent la mauvaise discipline, la puissance, le malheur, la misère et la bonne chance...etc.

Cette étude, d'un part, nous a permis d'exploiter et d'appliquer les connaissances théoriques acquises à L'UMMTO et améliorer nos compétences de recherche, collection et analyse des expressions figées kabyles en enrichissant et approfondissant nos connaissances sur le domaine du figement concernent le langage kabyle.

D'autre part, l'exploitation et l'analyse de ces expressions figées, sert à l'échange culturel entre les régions de la Kabylie en mettant en évidence la richesse du langage de notre région Draa El Mizan dans le but de la préservation de la langue et culture Amazigh.

L'obtention d'un résultat assez riche et assez précieux n'était jamais facile, car nous avons rencontré plusieurs difficultés et non obstacles lors de la traduction des expressions figées de la langue Amazigh vers la langue française et leurs décodages. Rien n'empêche, ce travail sera bénéfice pour les futures générations, celles qui vont rencontrer des problématiques pareilles.

Bibliographie :

Ouvrages

-BAYLON Christian, MIGNOT Xavier, *Initiation à la sémantique du langage,* Nathan, 2002, pp.106-109.

-IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe verbale,* HCA, 2007, pp.58.

-LEHMAN Alise, Françoise Martin–Berthet, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie,* Ed Nathan, Paris, 1998, pp.49.

-LEHMAN Alise, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie,* Ed Nathan, Paris, 2000, pp.79.

-MARTINET André, *Syntaxe GENERAL,* Armand Colin, Paris, 1985, pp.87.

-MOUNIN George, *La sémantique,* Ed Sechers, Paris, 1972-1975.

-SAUSSURE Ferdinand, *COURS DE LINGUISTIQUE GENERAL,* Ed TALANTIKIT, Bejaia, 2002.

-SELMINEN Aino Niklas, *La lexicographie,* Armand Colin, Paris, 1997, pp.116.

Dictionnaires

-*Dictionnaire de la langue française,* plus de 40 000 sens, emplois et locutions, Ed de la connaissance, 1995.

-DOUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage,* Larousse, Paris, 1994.

-DOUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage,* Larousse, Décembre 1994, pp.270.

-DOUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage,* Larousse, pp.192.

-DOUBOIS Jean Université de Paris-X (*Nanterre*), Mathée Giacomo Université de Paris-III, Louis Guespin Université de Rouen, Christiane Marcellesi Université de Rouen, Jean-Baptiste

Marcellesi Université de Rouen, Jean-Pierre Mével, *Dictionnaire de linguistique,* Larousse, Ed Paris, 1973-1989.

-DUCROT Oswald, TODOROV Izvetan, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage,* Ed de Seuice, 1972.

-REY Alain, CHANTREAN Sophie, *Dictionnaire des expressions et locutions,* Le Robert.

Sitographie

-Https:// fr.m.wékipidia.orgr>wiki>sémantique, 19.05.2019.

-Https:// fr.m.wékipidia.org>wiki> signifié et signifiant, 10.06.2019.

-Https://journale.operedition.org.les grammaires de construction, 05.04.2019.

-Https://le figement. Wékipidia, 27.11.2018.

-Https://l'économie en linguistique.fr, 27.11.2018

-Https://proverbe.fr.wékipidia, 22.06.2019.

-https:// www.larousse.fr.comparaison.24.06.2019.

Thèses et mémoires

-KESSAL Nacera, Etude Rhétorique et pragmatiques des locutions (verbales) spécifique aux noms d'animaux, dans la région d'At Yidjer, Tizi-Ouzou, encadré par HADDADOU Mohend Akli, 2012.

-KICHOU Mourad, les expressions idiomatiques (Région Tizi-Ghennif) étude morphosyntaxique et sémantique, encadré par IMARAZENE Moussa, soutenue le 9.12.2014.

-MOHAMMEDI Rachida, Synonymie (verbale, nominale) et variation en kabyle région de Oued Ksari, Sidi Ali Bounab (Tizi-Ouzou) et Souk El Tenine (Béjaia), Tizi-Ouzou, encadré par IMARAZENE Moussa, 2015-2016.

Résumé :

Les expressions figées sont des signes linguistiques qui désignent une unité d'expression du langage.

Ferdinand de SAUSSURE c'est le premier qui a parlé du signe linguistique et qui introduit la distinction entre signifiant et signifié dans son cours linguistique générale (1906/1910).

Dans notre recherche « étude morphosyntaxique est sémantique des expressions figées »dans la région Draa El Mizan, Wilaya de Tizi-Ouzou nous avons subdivisé notre travail en deux chapitre ;

Le premier chapitre « analyse morphosyntaxique » là où nous avons analysé les expressions figées du point de vue de la structure et de la forme, donc nous avons parlée sur trois 3 constructions phrastiques pour ces expressions ;

- Construction non-phrastique
- Construction simple
- Construction complexe

Dans ce chapitre nous avons utilisée un graphe qui représente le pourcentage selon la forme des expressions et un tableau qui est un inventaire des structures syntaxiques.

Le deuxième chapitre, « analyse sémantique » nous avons examiné le volet sémantique dans notre corpus. Nous constituons des relations pour les expressions figées contiennent sur le plan sémantique, et nous avons étudié les différents relations sémantique et aussi les différents lexicaux des expressions figées (corps humain,…). Et aussi les différentes thématiques des expressions figées.

Pour conclure cette vérification, les expressions figées présentes des formes et des structures syntaxiques très variés donc il n'y a pas de différence entre une expression figée ou une expression libre.

Et vers la fin, nous avons conclue notre travail d'un part des expressions figées kabyles peuvent admettre des transformations sans que le figement ne soit altéré, de ce fait le figement peut avoir toute structure ou forme de phrase complexe ou simple.

Et d’un autre part, nous avons des valeurs thématiques différentes que nous avons constatée quelques une de ces dernières (mauvaise discipline,..).

Agzul :

Tinfaliyin tufirrin d asɣan asnilsan id yesebganen aferdis n tenfalit n tmeslayt, Ferdinand de SAUSSURE d amezwaru id yesbegnen neɣ id yennan kra ɣef usɣan asnilsan, id ixedmen amgirred yellan ger amesnamek d unamek di temsirt tasnilsant tamatut (1906/1910).

Deg unadi nteɣ « tazrawt taseddayt d tesnamkayt » .

Anadi nteɣ yebda s tbadut anda id nmeslay ɣef usentel n unadi sumata anda id nesefhem acuɣer i nextar asentel-agi, imiren nefka-d tamukrist « d acu-tent talɣiwin i sƐant tinfalyin tuffirin ama deg tesleḍt taseddayt d tesleḍt tasnamkayt ? ».

Anadi agi yebḍa ɣef sin yiḥricen imeqranen :

Aḥric amezwaru, taselḍt n telɣa taseddayt deg-s nexdem tasleḍt i tenfaliyyin id nejmeƐ Ɛla ḥsab deg wayen yeqnen ɣer talɣa neɣ ɣer tseddast syin akkin nehder-d ɣef tlata 3 n tefyyar i tenfaliyyin id newwi deg ixef agi ad naf lebni n tefyirt (lebni aḥerfi, lebni uddis).

I- ● Lebni aḥerfi :

1-1 Arumyig :

1-1-1 Anuddus amseɣru arumyig :

●Md :

D afrux

Di tenfalit agi nufa-d akken d tafyirt tarumyigt tesƐa anuddus amsaɣru arumyig « d afrux » yebda ɣef sin ihricen « d » d asilaw, « afrux » d aseɣru.

1-2 Umyig :

1-2-1 Anuddus amsaɣru umyig :

●Md :

Frewseɣ

Di tenfalit agi d tanfalit taherfit tumyigt tebda ɣef sin ihricen anuddus amsaɣru umyig « frawseɣ » « frawes » d aseɣru « ɣ » d asilaw.

1-2-2 Anuddus amseɣru umyig +asemmad usrid+arbib:

●Md :

Swiɣten melhi-t

nesƐa dagi anuddus amsaɣru umyig « swiɣ » iccud ɣer usemmad usrid « ten » yeqnen d urbib « melhi-t ».

1-2-3 Anuddus amsaɣru umyig+asemmad arusrid+asemmad usrid+ tanzaɣt+ asemmad s tenzaɣt :

●Md :

Tsulli-as d ddunit s waƐrur

Di tenfalit agi nwala d akken anuddus amsaɣru umyig « tsulli » icud srid ɣer usemmad arusrid « as » idefrit usemmad usrid « ddunit » yeqnen ɣer tenzaɣt as yetbeƐ it-id asemmad s tenzaɣt.

II- Lebni uddis :

II.1-Arumyig :

Anamal n usentel+anuddus amseɣru arumyig 1+tenzeɣt+anuddus amseɣru arumyig2 :

●Md :

Argaz d awal maci d aserwal

Di tenfalit agi nesƐa anamal usentel « argaz » ḍefrent-id sin inuddusen imseɣra « dawal » « d aserwal »iccudden di sin s tenzeɣt « maci ».

II.2-Umyig :

Anuddus amseɣru umyig :

●Md :

Zzant,rɣant

Tafyirt agi d tafyirt tuddist tumyigt tesƐa sin unuddusen imseɣra « zzant » « rɣant ».

Anuddus amseɣru umyig 1+ asemmad arusrid+anuddus amseɣru umyig 2+ asemmad usrid+asemmad n yisem :

●Md :

Wwet-it tebzeg tiṭ-is

Deg umedya agi nesƐa sin unuddusen imseɣra umyigen « wwet » « tebzeg » , amezwaru yesƐa asemmad arusrid « it », wis sin asemmad usrid « tiṭ » yeḍfer-it usemmad n yisem « is ».

Anuddus amseɣru umyig 1+tasɣunt+anuddus amseɣru arumyig+anuddus amseɣru umyig 2+akenseɣru :

●Md :

Yeṭṭes almi d azal yekred a yettazal

Anuddus amseɣru umyig « yeṭṭes » icud ɣer unuddus amseɣru arumyig « d azal » s tesɣunt « almi » yetubƐ –it anuddus amseɣru « yekred » yern-d akenseɣru « a yettazal ».

Deg aḥric wis sin, « tasledt tasnamkayt » ideg nexdem tasledt i wayen yeƐnan anamek i wammud id nejmeƐ, nesbegned assaɣ yellan ger tenfaliyyin tufirrin deg wayen icudden ɣer unamek, di tezrawt agi neƐred d akken ad nesebgen issaɣen yemgaraden yellan ger-sent .
Di tama niden nesbgen-d amawal n tenfaliyin agi.

● Assaɣen n tesnamkayt :

NesƐa di tazwara :

1. **Anamek :**

YeƐsa wul-is = Yeqqur wu lis

deg umedya agi, nesƐa sin unuddusen imseɣra umyigen mxallafen acku icurkiten yiwen usemmad usrid « ul » maca anamek n tefyirt agi d yiwwen ur ibeddel ara.

2. **Anemgal :**

Yekker seƐd-is≠yettes seƐd-is

Ad naf di sin imedya agi d akken d tinfaliyin tufirrin Ɛeksent deg unuddus amseɣru umyig acku sƐant yiwwen usemmad usrid .

3. **Takenwa :**

TecƐel tmest di ssuq

di tenfalit agi, ad nini d akken tesƐa kan yiwwen unamek Ɛla hsab deg wayen i tensexdem , mahsub ur tesƐi ara anamek niden .

4. Tagetnamka :

Yečča idudan is

Di tenfalit agi ad nini d akken tesƐa atas i numak , mkul tikkelt ad naf anamek ixullef amezwaru deg ussusru ideg tella.

Di tama niden deg nadi nteɣ nufad d akken tinfaliyin agi huzen-t atas n lecɣal di tuddert neɣ ad naf d akken ttwaxdamnt di tfekka n umdan, ismawen n iɣersiwen, ….

Di tesledt agi nsawed ad nini daɣen d akken tinfaliyin agi sƐant atas n wazallen ɣef ayagi i tensexdam s watas di tuddert neɣ ad naf (tezmert, ndama, cbaha, tayri..).

ɣer tagara n tezrawt nteɣ nsaweḍ ad naf belli di tenfaliyyin tufirrin di teqbaylit yezmer ad yili ubeddel di lebni n tefyyirt s timad-is , ama tafyirt taherfit neɣ tafyyirt tuddist maca anamek is ur yettbeddil ara yettɣimi d yiwen ulac amgired ger-as d tenfaliyin niden.

1-Yehraw uɛebbuḍ-is: d win ur nesɛiara leqnaɛa ayen i wala ines.

2-Yeclex yimi-s: ihedder xilla mebla lmeɛna.

3-Yeɛwej uḍar-is: ur ixeddem ara leslaḥ.

4-Ifuḥ yimi-s: ihedder yir lehḍur.

5-Yeɛwej rray-is: d win ur nessin ara ad yeSsexdem cci-is akken ilaq dima yexreb.

6-Hrawent tuyat-is: yezmer iyiman –is d lɛebd i zemren i lḥif.

7-Yewqem rray-is: s kra yexdem di leslaḥ yelha.

8-Ččant –iyi tinzarin -iw: ḥusseɤ ad tedru lḥağa -nni.

9-Ur iyi- ccint ara tinzarin-iw: zriɤ belli lḥağa-nni ur tṭerru ara ḥusseɤ-as.

10-Hraw unyir -is: yesɛa zher.

11-Ẓmeɤ lmux- iw: ma truḥ-iyi lḥağa ttuɤ-tt bɤiɤ ad d-mmektiɤ teḥerseḍ iman –ik ad t-mektiḍ.

12-Ččiɤ aɛrur-is: hedreɤ ɤef yiwen s tufra ines.

13-Kfiɤ aɛrur-is: hedreɤ mebla lɛelm-is.

14-Yewwa wafad-is: d yiwen ixedmen lbaṭel deg ulac ittassem ɤef wiyaḍ.

15-Yeɛṣa wul-is: d win ur nesɛi ṛṛeḥma.

16-Lmux-ik yexmej: d win ittxemimen ala ɤef wayen n dir.

17-Yerka uɛebbuḍ-ik: d win i yettmennin ayen n dir i wayeḍ.

18-Ad sweɤ idammen- ik: d win i ttawin cci n wayeḍ ur yelli di lḥeq -is.

19-Yeṭṭes sseɛd-is: yexdem neɤ yeqqim lfayda ulac.

20-Yekker sseɛed-is: anda yegga afus- is ad yerbeḥ.

21-Yesɛa aqqaru n ujqiw: lmaɛna-is ttexmam -is cwiyat kan ɤas netta meqqer ttexmam- is mecṭuḥ.

22-D aqjun iṣaḍen: d win ixedmen lbaṭel ma truḥeḍ ad thedreḍ yid-s s wawal n leɛqel netta ad yer s yimenɤan.

23-Yerwi leɛqel -iw: ma ad mlilent akk iɤeblan ɤef yiwen ɤef tikkelt.

24- Yexreb leḥsab-iw: mačči akken nwiɤ ad teḍru i teḍra.

25-Yewwet ddunit s warkel: d win ur n yettara ara leḥsab i kullec iɛac kan amek ias-tekteb daya.

26-ɣelqen tewwura n wul-is: yuɣal ur yesɛi rreḥma ɣer yiwen.

27-Ičaḍ -iyi: mi akken ad tiniḍ akka yiwet mi arz tettrebbi mmi-s yettru yugi ad yessusem .

28- Iseḥreq- iyi : d yiwen akken mi ara as-teqqareḍ ruḥ baɛed netta yugi.

29-Iɣeẓẓa-y-i ufus-iw : ma tebɣiḍ ad teṭfeḍ lḥağa.

30-Ṭṭef iles –ik: ttissin acu i d- teqqareḍ ur hedder ara kan akka timiyyiz uqbel ad t-hedreḍ.

31-Yekkes sser ɣef wudem-is: ihedder deg wayen ur t- yeɛnin .

32-Iṣeḥḥa wudem-is: yexdem kra nlbaṭel yerna ad yini d akken ixedm-it mebla leḥya.

33-Ad sawalen yiẓerman-iw : mi ara tiliḍ telluzeḍ.

34-Yebra i leḥnak –is: yezɛef.

35-ɛewjen yifassen-is: ur yessin ara ad yexdem kra.

36-Yeṛwa ṛṛay-is: ixeddem kan ayen i as- d-yehwan, ayen yebɣa.

37-Fkiɣ-as ul-iw: umneɣ-t neɣ ḥemleɣ-t.

38-Yeɣleb aqjun : ihedder xilla.

39-Yesseḥreq ddunit : d win iyettḥewissen ɣef lḥağa ur tt-yufi ara.

40-Iceyyeḍ axxam : kifkif d win iyettḥewisen ɣef kra ur tt-yufi ara.

41-Yerwi ddunit: ɣef ulac ad isekker amennuɣ.

42-Yerwi axxam -is s ufus-is: ɣef ulac tebḍa twacult- is.

43-Ddunit-is d taberkant: lmaɛna –is d win i wumi tewɛer temɛict.

44-Yerwa lemṛaṛ: d win I yeṛwan lemḥan yezga deg ɤeblan.

45-Yeṛwa lḥif: yezga deg yiɣeblan ur yufi ass amellal.

46-Tečču-as ul: meḥsub teɛjeb-as lḥağa -nni mliḥ.

47-Zur umgarḍ -is: lɛebd ur nettḥessis ara ur yettaɣ ara awal.

48-ɣezzif leɛmer-ik: d win ad yili iɣab ad thedreḍ fell-as dɣa ad iban .

49-Yetti lmux:

50-Itetti am tata: d win I yettbeddilen deg wawal -is mkul tikkelt amek ihedder.

51-Yebḍa wul -is: ur yeẓri acu ad yextir yeḥsel ger snat n leḥwayeğ.

52-Iqqecem wul-is : teḍra-as lḥağa ur yebni ara fell-as.

53-Bu sin wudmawen: wagi ɣef win i ttbedilen: yid-k d awal, ar wayed d awal nniḍen .

54-Isqerṣ-iyi aɛebbuḍ-iw: ma trefdeḍ lḥağa tetqel as- tinid yeqqers uɛebbuḍ .

55-Ččiɣ almi qerṣeɣ: ččiɣ aṭas .

56-Swiɣ- ten melleḥ-it: ttruɣ aṭas.

57-Yeɣli-d yeẓri –w: ẓriɣ lḥağa teɛeğeb-iyi.

58-Ṛwiɣ cḍeḥ: ferḥeɣ aṭas.

60-Ṛwiɣ lemḥan: zgiɣ deg ɣeblan d lmacakil.

61-Udem n leɛğeb: yezmer i kullec.

62-Ṛwiɣ qeḍran d yilil: d win yezgan deg ɣeblan d lemḥan.

63-Yesɛa lğehd n tzemmurt: d lɛebd iṣeḥan d win tezmreḍ ad tettekleḍ.

64-Ḥman waman -is: d win qrib ad yemmet.

65-Kfan wussan -is: dayen yemmut; d win yemmuten.

66-Yeɣba later-is: iruḥ ur d-iban ara.

67-Yeqqed lerḥayem-is: yelḥeq ar wayen yebɣa.

68-Seg-s ar ɣur-s: yexdem lḥağa dina yendem dɣa ad yuɣal ar ɣur-s.

69-Yerra tili: ur yeswi ara netta yeḥseb iman-is.

70-Yerra tiqqit: win ixedmen ayen n diri i wayeḍ.

71-I ttak Rebbi irden i yir tuɣmas: yiwen ad yili ur yuklal ara lḥağa- nni netta ad tt-iḍiyyeɛ ur as- ixeddem ara lqima.

72-Gezmen yifassen-iw: d asemmiḍ ḥunğren.

73-Yexdem axxam: lmeɛna-s yezweğ.

74-Ileḥḥu ɣef tmellalin: wagi ɣef win iteddun s leɛqel s ttawil kan.

75-Argaz n wuzzal: d win izemren I lemḥan ibedd ɣef yiman-is.

76-Yir zzit terna leɣla: d win yellan ur yeswi ara ad yer iman –is d acu-t netta d walu.

77-Yeṭṭef igenni d tmurt: yeḥseb iman -is.

78-Yečča aqerru- is deg uxeddim: ixeddem aṭas , yeqwa uxeddim fell-as.

79-Yeṭṭef igenni d lqaɛa: iɛus kullec yezra akk ayen yellan.

80-Iɣum iṭij s uɣerbal: d win yebɣan ad yeffer kra netta kullec iban.

81-Yefka awal: imsefham d walbaɛḍ ɣef kra.

82- Yerra awal: kra akka ma nuɣen ad as- yer lhedra zyada.

83- Yesɛa tasa n tyaziḍṭ: ur yettḥussu ara.

84- Yesɛa tinzarin n wacnaf: tnzarin is timectaḥ.

85- Yuksan uqjun ad yečč rfis: lmaɛna-s win ur nesɛi ara win ixuṣṣen yewɛer-as ad yekseb ayen yelhan.

86-Yenna-as wuccen semmum lberquq: win ur nyelḥiq ar lebɣi –s ad as d-yesuffeɣ leɛyub ur nelli.

87- Zzant ṛɣant: ɣef yiwen ubrid.

88- Teddez tebrez: tefra dayen.

89-Yekkat, yettru: ixeddem itent I ttara llum ɣef iyaḍ.

90- Yeffeɣ tufɣa n uberriq: d win yeffɣen ur d -yettuɣal ara ar umkan- is .

91-I ɛac tamɛict n uqjun: ur teḥsiben ara ihan.

92- Ad txelseḍ lexlaṣ n yiḍan: d lmegallat ɣef win ixeddmen kra n lbaṭel.

93- A win yeddan d win yesnen ad t -yettɛanad ad tyaweḍ: maḥsub win ittxalaḍen iteddun d widn lɛali ad yuɣal am netta.

94-Yemmut wawal: dayen tekfa lhedra.

95-Yekfa wawal: dayen ad neḥbes awal ur nesṭuqqut ara lehḍur.

96-Yeffeɣ lexbar: meḥsub slan akk medden zran ayen yellan d wayen yedran.

97-Yeqqers-d igenni : yewwet aṭas n ugeffur.

98-Yeḥseb iman- is d igenni netta lqaɛa ur tt yiwiḍ ara : d win ad yilin d ulac ad yerr iman- is yessen neɣ yesɛa netta aḥlil d ulac.

99-Yemlil qeḍran d yilili: m ad mlilent lemḥan d yiɣeblan ɣef tikkelt.

100-Yemlil wuɛwij d wurqim: lmeɛna-s win yellan ixuṣ yemlil d win yesɛan.

101-Xelḍen waman d yiɣi: kullec yedda isexleḍ uk ayen yellan.

102- Yedda uzegzaw d uquran: mi ara ad d- yilli umennuɣ ad yeddu win iḍelmen d win yexḍan.

103-Yettak wrzez tamment : axeddaɛ ur tettamen ara ur d-yeqqar sseḥ.

104- Iḍil weɛrab ɣef lexrif: iffuğ neɣ iḍil ɣef ayen yefren.

105-Yettak laẓ aɣrum: dwin i lluzen yenḥafen i ixedmen.

106- Tfuh a taga wwan ibawen: ad tbedleḍ lḥağa s wayen nniḍen.

107- Yufa uzduz afus -is: myufan mkul yiwen yufa lemtel-is.

108- Ass mi ara ad inewwer lmelḥ: d lmuḥal ateḍru lḥağa nni.

109- Kmez ağeğğiḍ-ik: smuqqul kan ar wayen i ak- yeɛnan ur ttwali ara wiyaḍ

110-Tecɛel tmest di ssuq: ɣlay kullec.

111-Yewḥel uxlul di lɣiḍa: yewqeɛ wawal ur ufiɣ amek ara ad t-id-iniɣ.

112-lɛebd aḥessas am lmakla tamessast: win ihelken ur as-ttkemmilen ara medden iɣeblan.

113-I ṛuḥ leɛqel –is: yezha di lḥağa.

114-Ṣemmeḍ wul-iw: yuɣal ur yejtḥussu ara.

115-Yemmena-d wul -iw: yebɣa kra ad-t-yawed.

116-Yefla uqemmuc-ik: ihedder kan ayen ur nilaq ara.

117-I sebleɛiles-is: ur yufi acu ad d-yini.

118-Yesbed iṭenfiren-is: icennef.

119- Yebra i yimezzaɣ -is: ad tselḥayen akken bɣan.

120-Yefka tamezzuɣt: ittḥessis mliḥ.

121- Yeɣli lqaɛ-is: ittassem.

122- Yesbed lqed-is: yettkel ɣef yiman- is.

123-Yekker zher-is: ayen yebɣa ilḥeq-it.

124-Dreɣlent wallen-is: lḥağa ad tili tama –is netta ur tt-iwala ara.

125- Yeɛwej yimi –is: yebɣa ad d-yini kra yenna-d awal nniden.

126-Kenfent turrin-is: yeḥzen.

127-Yeseɣli-d leḥzen: yella am ssaɛd Rebbi yerra iman-js di cwal mebla sebba.

128-Isɣli-d lbeq: yeḥzen.

129-Qleɛ tixeftin-ik: ur skiddib ara.

130-Qleɛ zzerb-ik: ur skiddib ara.

131- Yessismeḍ iɣsan-is: Idewwec.

132-Ad tseglaf tuɣmest: teqreḥ-it mliḥ.

134-Yerɛed uqqeru- iw: iqreḥ-iyi.

135-Yeffɣ-d yiles-iw: uliɣ tasawent.

136-Ḥlaw yiles- is: ihedder lehdur yelhan.

137- Iwesseɛ lxaṭer- is : yesber.

138-Tɣaḍ-iyi leɛmer-iw: teqreḥ-iyi lḥağa iɣaḍ -iyi lḥal.

139-Yeqrin ara ṛṛay-is: maci akken yebɣa I iyexddem.

140-Berrik wul is: d aḥessad.

141-Yeffɣ-d wul-is: yuli tasawent.

142-Ad ttergigint rrekbat -iw: xelɛeɣ.

143- Teqqur tyersi –iw: fudeɣ.

144- Imi-s maci ines: ihedder kan ittɛawad I wayen yellan.

145-Aɛebbuḍ- is maci ines: itett aṭas.

146-Yewwa lxux-is: yusem.

147-Yewwa neɛnaɛ-is: yusem.

148-Ḥman yidammen-is: yezɛef xilla neɣ ixeddem xilla.

149-Yeslex lxaṭer-iw: iɣaḍ -iyi neɣ lluzeɣ.

150-ɣef yixef n ugudu itelliḍ: steqlen-k medden ur k-iḥmilen ara.

151- Wwet inzaren -ik din: xdem mebla lhedra n w aṭas.

152-Ẓiḍ yiles-ik: lhedra-s telha ayen yesɛan sser kan i ihedder.

153-Immut di laẓ : iluz xilla.

154- Yewet-it waḍu: yehlek.

155- Inɣat usemmiḍ: Iḥunğer.

156-Yečča iman-is: ur yexdim ara ayen yella yebɣa ad yexdem.

157-Teɣli-d taffaṭ-is: yesqeḍ.

158-Yečča aksum -is: yebɣa kra ur tyelḥiq ara.

159-Leqqaq wul-is: d aḥessas mecṭuḥ.

160-Tecweḍ tasa-s: yemmut –as win ɛzizen neɣ iruḥ yeğğat.

161-Ttergigi tɛellidṭ-iw: tugad.

162-Yeɛwej yiles-is: ihedder ayen ur nilaq ara .

163-Yetti yiles-is: yewḥel acu ad yini.

164-Yejhed ṣṣut-is: ittɛiyyiḍ aṭas ṣṣut –is mesmuɛ.

165-Sqebren- iyi lehdur-is: yenna-yi-d ayen ur nelli iɣaḍ-iyi yiman- iw.

166- Ixurreḍ iẓuran-is: ad yissin d anwat

167-Yekcem ger yiccer d uksum: iger iman-is deg wayen i t- yexdan.

168-Udem -is yettquddur d sser: yecbeḥ

169- Yečču̇r d ssem: d axeddaɛ ittasem.

170-Yeḥma uqqaru-is: yeswa crab.

171- Yečča asebbaḍ: fkan-as -d awal qerriḥen.

172- Yečča takaṣidṭ: ihedder aṭas.

173- Yečča tiyita: wtent mlih.

174- Yedda d lḥeq: iqar kan tidet, ayen yellan.

175-Yewwet-iyi waḍu: yehlek abeḥri.

176-Ddiɣ di leɣlaḍ: netta ad yilli yexḍa ad t- sduklen fi baṭel.

177-Yečču̇r-as allen: iɛjeb-as.

178- Yečču̇r –as tiṭ: iɛjeb-as.

179-Yeḥma uqemmuc-is: ihedder deg wayen i t- yexdan.

180-Yeṛza awal –is: ur as-yuɣ ara awal.

181-Yetti fell-i am yezrem: ixeddeɛ deg-s.

182-Tečča aqarru -iw: tesderwc-it.

183-Yečča-yi sslam: yella win ad waliɣ ad selmeɣ fell-as.

184-ɣlin yiɣallen -is: xedmeɣ axeddim iweɛren.

185-Qersent tuyat- iw: xedmeɣ ayen iteqllen.

186-Iluɣ lxaṭer- iw: tedra yidi lḥağa dirit.

187-Yedda-d leɛmer-iw: qrib mmuteɣ.

188- Iqqur lebḥer -iw: ulac zher.

189-Ak meggaɣ ɣef uqerru -iw: d win iwumi xedmeɣ lqima.

190-Yeḥmel iẓri-iw: ttruɣ aṭas.

191-Teɣli-d tiṭ-iw di tiṭ-is: nemwala deg yiwen n lwaqt.

192- Tiwwi-yi tiṭ iw: ṭseɣ.

193-Tewwi-yi tnafa: ṭseɣ.

194- Iɣder-iyi yiḍes: ṭseɣ ur faqeɣ.

195- Cidd-itt dtilbixin: ma taɣ ur tebɣiḍ ara kra.

196- Yesɣim tiɛidlit -is: yeqqim.

197- Yekres uḥenbur- is: yezɛef

198- Yezwar lxir-is: ayen yexdem lɛebd ad t- yaf sya ar sdat.

199- Ibaca udem-is: ur yettseḍḥi ara.

200- Iqerḥ-iyi umeslay –is: sliɣ ayen ur naɛjib ara.

201-Yewwet- iyi s tiṭ: yusem fell-i.

202-Aɣ yemneɛ Rebbi s yir tamuɣli: tiṭ isehlaken.

203-Wwet- it tebzeg tiṭ-is: tebɣiḍ kra din din yedra.

204-Tewwt-iyi lwehma: xelɛeɣ.

205-Icuf leḥnak –is: izɛef.

206- Yekkes afus i ccek: yella icuk yufa ṣṣaḥ.

207- Cud iles –ik: Ur hedder ara susem.

208- Yeḥkem aḍar -is: yuɣal ur ittruḥu ara dima ar umkan -nni.

209- Yekres unyir-is: yezɛef.

210-Tekseḍ-i y-it deg yimi: ruḥeɣ ad d- iniɣ awalyizwir -iyi ɣur-s.

211- Yekkes afus iucmux: netta ad yili ur yessin kra netta ad yer iman-is yessen kullec.

212-Yekkes tuɣmest n ṭmeɛ: yella yebɣa lḥağa umbaɛd ur tt- yelḥiq ara.

213- Yefka afus: yesmeḥ deg-i.

214- Yesmeḥ dinnif -is: yessmeḥ di lḥeqq –is.

215-Ur yesɛi ara nnif: ur yettḥezzib ara.

216-Yefka afus n lemɛawna: iɛiwen yiwen deg uxeddim-is.

217-Yiwrn n wass i tkeḥḥel tyaziḍṭ yiwwi-tt ufalku: win iruḥ ad yexdem kra ya yuffat yekfa neɣ ur yenğiḥ.

218- Almi yeẒra Rebbi acu ad yexdem uɣyul I as -yekkes acciwen:d aheqqar.

219- Tettergigi teɣrudṭ n yilef: d asemmiḍ, (tiftirin).

220- Lukan maci d yennayer a tik texdem tağğalt ulli: ur tezmir ara ad tɛic waḥd-s.

221- Yezha ufrux –is: yefreḥ.

222- Yezha wuɣyul-is: yefreḥ.

223- Yuli-d ujenniwinu: zeɛfeɣ mliḥ.

224- Yuli-d ɛemmar –iw: zeɛfeɣ mliḥ.

225- Yecru-t: yekks-as

226- Yeğğa-d lwaḥc: iruḥ yeğğa-d axxam.

227- Tsuli-as ddunit d tasawent s waɛrur: ur yufi ara iman-is anda yedda tekḥes.

228- Ṭseɣ ɣef rebɛa imezzaɣ :ttwakelxeɣ.

229- Yiwen di ddunit wayeḍ iguni-tt :yiwen yesɛa wayeḍ d ameɣbun.

230- Isared-it tarda n uceṭṭiḍ:yesbahdel-it.

231- wtent-id tiyita uceqquf :kelxen-as.

232-Rennu zzit i times: ikkemel acaɛal i yiɣublan.

233- Iseɣli-d igenni fell-as: ikemmel leḥzen yerna aɣbel iyiman-is.

234-Yegrat-id ger wallen-is: yecḥen fell-as.

235- Yečča aglim ines di lbaṭel: ihedder fell-as ayen ur nelli.

236- Yeğğat iɛelleq: iseḥesl-it.

237- Yeğğat d awal: hedren fell-as medden.

238- Yeğğat d taḍsa: ttmesxiren fell-as.

239- Fɣent yidamen: yefqeɛ

240-ɣlin-d ileddayen-is: yeḍmeɛ yesqeḍ.

241- Imenna-d wul-iw: yebɣa-d kra ad t-yawi.

242- Igerrz-as tazibba: Iwenneɛ-as lecɣal.

243-Cidden –as iɣesmaren-is: ḥersent ur ihedder ara ur yettɛawad ara.

244- Isuffeɣ-as-d nxel deg wanzaren-is: Isufri-t.

245- Iqerṣ-iyi lxiḍ: drewceɣ.

246- Ṭṭef kan di lxiḍ -nni: ṭṭef kan di

247- Yenser-d am wanzaḍ deg urekti: islek ɛla ceɛra.

248- Iseḥebs-iyi lmux -iw: ur ufiɣ ara acu ara ad iniɣ.

249-Tewweḍ ɣer yiɣes: yiweḍ- it ar ṣṣaḥ.

250-Tella ɣef ufus: tella qbala.

251-Yeɣli-d deg wawal: yenna-d ayen ur nilaq ad yini.

252-Tecɛel ger-asen: nnuɣen mlih.

253- Yexdem deg-s ajilban aɛekruf: yexdem deg-s lbaṭel.

254- Izeddem am yilef: ur yeẒri acu ixeddem.

255- Ar d -yeɣli ger yifassen- iw: ixeddem kra teqriḥt yeggul deg-s.

256- La zzant la rɣant: ur yefhim ur yessefham.

257-Jmeɛ iwtal-ik: ur skiddib ara.

258- Yuɣal d aɣyul: ur yeḥric ara.

259-D times ddaw n walim: ixeddem -itent s tufra.

260- Aqerru n texsayt: ur ifehhem ara.

261- D axerfi aɛellaf: itett kan.

262- Iḍ amcum seglafen deg-s yiḍan: lḥağa ma ur msefhamen ara ttuɣal d imenɣan.

263- Yensa anda nsan yiḍan: ur irtaḥ ara, yehlek.

264-Win i wumi ɣezzif yiles ad t-gezment tuɣmas: win ihedren ur yettxemim ara.

265- Win i wumi ɣezzif yiles xir ma yekseb laɣrus: ihedder deg ulac.

266- Ur yeqqers uyeddid ur neɣlen waman: win iruḥen ad yexdem kra n dir ad yeṭleb smaḥ.

267- Yekkes-as iberḍi iucmux, yekkes-as afus i usebbal: ur yeswi ara netta yehseb iman-is.

268- Imi i yettfuḥun ur yesuffuɣ ara tamment: win ihedren yir lahḍur ur yeksan ad d-yini ayen yelhan.

269- Azger yeɛqel gma-s: win ixedmen lxir itteɛqal win ixedmen lxir win ixedmen ccer yeɛqel win i t- icuban.

270-Alɣem yettwali kan taɛrurt n gma-s: win iɛussen wayeḍ ɣef kullec netta yettu iman-is.

271- Yebɣa ad yeṭṭerḍeq: yezɛef mlih.

272- Afus-is d dwa: iseḥlay.

273- Tasekkurt timlallin: yebɣa kullec.

274- D tiziri: yecbeḥ.

275- D ayyur: yecbeḥ.

276- D iṭij: yecbeḥ.

277- D lmelḥ: yecbeḥ.

278- D sker: yecbeḥ.

279-D dwa: I tekkes lehlak.

280-D aẓidan: lhant lefɛayel-is.

281- D sser: yesɛa ṣṣifa.

282- D tamment: leɛmayel-is lhan.

283- D tafat: yecbeḥ.

284- Yefka-as -d s uzagur: ihedder fell-as di lbaṭel.

285- Yexedem-as tameɣra: iwxed-it.

286- Ur yesɛi udem: ur yettqadar ara.

287- Ur yesɛi ara sser: yecmet.

288- Ur yesɛi ara lmelḥ: yecmet.

289- Zeddig wul –is: d lɛebd yelhan.

290- Yeṣfa wul-is: d lɛebd ixeddmen lxir.

291- Tseggem twenza ines: ayen yebɣa yewweḍ-it.

292- Teɛkes twenza ines : ayen imenna ur t-yelḥiq ara .

293- Yeččur d leḥya: ittsedḥi atas.

294- Ixus leḥya : ur yettqadar ara.

295- Yerra adrar d luḍa : ayen yellan yewɛer yerra-t fessus.

296-Ur yesɛi ara ul : ur yesɛi ara rreḥma.

297- Ad t-ɣezzeḍ ifassen- ik : lḥağa tebɣiḍ dɣa truḥ-ak.

298- D lmex: yeḥrec xilla.

299- Imi ines yeqqen-as lḥenni : ittsusum ur ihedder ara.

300- Ad teččeḍ iḍuḍan-ik: ma telha lmakla -nni.

301-D tifelfelt: yeqbeḥ.

302-D aɛiḍi: yecmet.

303-D lafɛa m sebɛa iqqura: itetti deg wawal -is ittbeddil.

304-D ttaryel: tewɛer.

305-Iḥseb-iyi d aɣyul –is: xedmeɣ kan fell-as mebla rraḥa.

306-D axerfi n uhrir: ur yezri ddunit anda itedda.

307- D axerfi aɛellaf : itett kan.

308-D aqjun i saḍen : yewɛer.

309-Yetta-k yezrem taqemmuct: lɛebd axeddaɛ.

310-Izrem ileḥḥu ɣef uɛebbuḍ-is: win ilaḥḥun kan ɣef leslaḥ- is.

311-D afrux: yecbeḥ.

312- D tasekkurt: tecbaḥ.

313- D tasedda: tafeḥlit.

314- D bururu: isfallat kan wayen n dir.

315-Anect ubeɛɛuc: ixeddem kan timqeṛsa.

316- ɣlin-d amyizan fell-aneɣ: qwan fell-aɣ lɣaci.

317-D aweṭṭuf: ixeddem xilla.

318-D iẓuran-is: d tafamilt -is.

319- Yefka iẓuran: yeqqim din.

320- Isekfel-d akk iẓuran-is: Isuli-d akk tafamilt –is.

321-Yeqqim am uqejmur: ur yettḥerrik ara akk.

322- D ussan imellalen: ussan n lɛali.

323-D ussan iberkanen: ussan n lmiziriyya.

324- Isɛedda-t di lbaṭel aberkan: yexdem deg-s ayen qerriḥen.

325- Yebbed fell-as: yeqqim yid-s iɛiwen-it ur t-yeğği ara waḥdes.

326-Ad ɣellin yibuqalen: yettru atas.

327- D izimer: ur yemɛin ara.

328-Rebbaɣ-d izrem s iri: lɛebd axeddaɛ.

329- Yeččur aḥelqum-is: axeddaɛ win ittakren.

330-D tixsi : ur temɛin ara.

331- Yettazzal ɣef uɛebbuḍ-is: iḥemmel kan iman- is.

332-A yettzenzin fell-i am yizi: ṣṣameṭ.

333- Yegga-as ccan am uqbuc ibeccan: xedmeɣ -as lqima i win ur nestahel ara.

334- Yekkes-as leḥram seg tedist: ixedm-as kra ur nelhi ara.

335- Laman iwwint waman: ilaq ad iɛas iman –is.

336- Taseṭṭa terrez ɣef win turu: d tayemmat i neɛtaben ɣef warraw- is.

337- Ansi-k a y aẓar- agi seg madeɣ -agi: win i d -iqaren nekk xir n wagi nutni d yiwen.

338- Yetta-k Rebbi irden i yir tuɣmas: win ur nettḥadar ara ɣef ayla- is d wayla n medden.

339-Yetta-k Rebbi ɛla ḥsab n wulawen: mkul yiwen yefka-as akken yebɣa.

340-Yezwi-t: yiwen ixeddem wayed itett.

341- Terra aḍar: ur yettuɣal ara ar wayen yella ixeddem.

342- Tesɣim tiɛidlit –is: yeqqim.

343- Yerra- iyi ar libuṭ: yekkes-iyi kullec iḥeqqer- iyi.

344-Irekeḍ-iyi: iḥqer-iyi.

345-Iɛfes-iyi: ttwaḥeqreɣ.

346-Yerged ḥess-k: lmut.

347-Iḍaq ṛṛuḥ: xaqeɣ.

348-Sewseɛ lxaṭer-im: ur ttḥar ara.

349-Yekker hawlik: yekker umennuɣ.

350-Izdeɣ-it lweswas: yetcukku xilla.

351-Itett di lɛibad: ihedder fell-asen yeqbeḥ yid-sen.

352-Yelli-s n uydi d aydi: ur yetturebba ara.

353-Mi mseqraben ttemkaracen mi msebɛaden ttemsalamen:

354-Asma ad isggem umger: win iɛewjen yeɛwej ur yettqɛad ara.

355-Ruḥ ad tmelḥeḍ ticcert: ur tmesxir ara.

356-lqed anect uzduz leɛyaḍ yuger agenduz: ixeddem lmacakil.

357-Akken sekkiɣ d tasawent: akken i as -xedmaɣ maci akken.

358-Aɣyul i y nekren laṣel -is: yiwen ad isemḥen di tfamilt-is.

359-Ur d -yenni ni 11 ni 12 : yessusem ur d -yenni ara awal.

360-Nnig wul : yexdem kra ur yebɣi ara.

361-Ur teswiḍ tibselt: ur yemɛin ara ur yenfiɛ i walu.

362-Ur zriɣ Ḥemza anda yenza: ur zriɣ walu.

363-Limer d lebɣi ayyul ur tettiliḍ ara deg umkan n ṭṭlam: win ixedmen kra ur yettendemmi ara.

364-Icuf uqqaru -iw: yeččur uqqaru- iw d lmacakil.

365- Tameɣra n wuccen: d ageffur d yiṭij.

366-Ur tẒer tiṭur itteqraḥ wul: ur sekcameɣ ara iman –iw deg wayen i yexdan.

367-Yuli-d zbel-iw: zɛfeɣ.

368-D tasraft: itett xilla.

369-Awal -is yewzen: yessen ad yehder awal- is yesɛa lfayda.

370-Yeqleb lfista: ibeddel fell-i.

371- Aqemmuc iseblaɛ ṣṣifa tessexlaɛ: d win yesɛan cci ur yettban ara fell-as.

372-Aqemmuc n lafɛa: lehdur -is qerriḥit, neɣ ihedder atas.

373-Yezzi fell-i: ibeddel fell-i.

374-Yenneqlab wudem-is: yewhem kan.

375-Ad ttnaɣen iẓerman -iw: luẓẓeɣ.

376- Acebbub n ttaryel: win yesɛan acebbub n diri.

377-Azamum n uɣerda: win icemten.

378-Lḥiɣ yid-s sniyya: lliɣ yid-s d arfiq.

379-Ad yekkes ṭṭiq n laxaṭer: ad yekkes ɣef wul- is lhem d yiɣublan.

380-Ur yettsigi arafell-as wass amellal: win yezgan di lmacakil d yiɣeblan.

381-Dderba men daxel a yul: win teqreḥ lḥağa ur iḥekku i yiwen yeğğa-tt ɣur-s.

382-ɣlin-d iɣublan: yeččur d lmacakil.

383-Bru-as-d i wawal: hder.

384-Yuɣal d azegzaw: yefqeɛ tbeddel ṣura-s.

385-Yuɣal d azeggaɣ am ttumatict: yessedḥa.

386-Yuɣal d awraɣ am tqarest: yehlek.

387-D amellal wul ines: ixeddem lxir.

388-Imɣi n ssaba meɛqul: win ixedmen kra n dir ittwaɛqal win ixedmen lxir yettwassen.

389- Lqed uɣanim: yeḍɛef.

390-Yeɛlulqed s tzemmurt: yeḥseb iman-is.

391-D tizizwit: teḥrec.

392-Izdeɣ-it ccek: yettweswis ittcuku xilla.

393-D tirget yerɣan: d aberkan n ssifa.

394-D asekkur: yecbeḥ.

395-Yerwi lɛella-w: izɛef-iyi.

396- Isebleɛ iles-is: yessusem kan.

397-Crured a tikli ad rnuḍ leɛğeb ay akli:

398- Iseɛluleq iman-is: yettcennif fell-i.

399- Yusa-d zher -is: ad yezweğ.

400- Isuter afus n yelli-s: iḍleb-itt i zwağ.

401- Yexdem leqrar: ad yezweğ.

402- Yexdem leḥsan: yexdem ayen yelhan.

403-Yuli -as ccan: yeḥseb iman-is.

404-egg abrid:

405-wwan wulawen: čurren wulawen.

406-Terfed: tesɛa tadist.

407-Tsers-d: tirew-d.

408- Irkeḍ-it: ur t- yeḥsib ara.

409-Yerra-t d ulac: yesbahdel-it.

410-Cergen lekwaɣeḍ -is: yedderwc.

411-Zher-iw yemmut: ayen yenwa ur t-yettaweḍ ara.

412-Yecceḍ ufus-iw: fɣeɣ i ubrid.

413-Akka i d-tenna teswiɛt: akken itekteb ad tɛeddi.

414-A leṣlaḥ arwaḥ: d amenni I wayen yelhan.

415-Qqim di lehna: d laman.

416-Yuɣ abrid: yeṭṭef abrid.

417-Yuɣ yell-is n leflani: yezweğ yid-s.

418-Yezwer lxir-is: win yezwaren yexdem lxir I wayeḍ.

419-Meqrent lexdayem-is: d bu tcendar.

420-Ğuğgen wussan-is: yegra-d di talwit.

421-Cebḥen ussan-is: yettidir di talwit.

422-Yekreh iman-is: yečču̇r d iɣublan.

423-D aneɛmar: d win I ixeddmen leqrar.

424-Yeɛmer uxxem-is: yeccur d medden.

425-Ruḥ di lehna: ruḥ di laman.

426-Ruḥ di laman: ad isahel Rebbi.

427-Ur ttak ara tamezuɣt: ur ttḥessis ara i wayeḍ.

428-Ad yeched zman: llan wid yezran s wayen yeḍran.

429-Telḥaq-d ssaɛa-s: d lawan ad yemmet.

430-Irebbeɛ imi-s: yeqqim s ukessel.

431-Isud anzaren: ur ittcummu ara.

432-Tewwa lɛella-s: yekreh iman-is.

433-Tekker meqqret: meqqer umennuɤ

434-Tekker ger-asen: nnuɣen.

435-Iruḥ leɛqel: yerfa s waṭas.

436-Yezwer leɛqel: yettmeyyiz.

437-Yiɛus igenni tammurt: yettqerɛij aṭas.

438-Awal n leɛqel: awal yelhan.

439-Hedreɣ i waḍu: ur yettḥessis ara.

440-Ṛziɣ ifadden-iw: wehmeɣ.

441-Yeqqes-it urẓeẓen yerrad zɛaf-is ɣef ibẓiẓen:

442-Yeṭṭes almi d azal yekker-d ay ittazal:

443-Ak yečč beɛɛu: ak ḍelmen.

444-Udem n lğennet: ixeddem lxir d wayen yelhan.

445-S tuɣzi n leɛmer-is: ad yemɣur.

446-Iseḥreq-d allen-is: yettru xilla.

447-Teqlent lmalayek-is: ur ihedder ara xilla.

448-Aqḍir yufa taseksut-is: mkul yiwen yufa lemtel is.

449-Yufa azduz afus-is: mkul yiwen yufa lemtel is.

450-Lğehd n tzemmurt: yeğğhed iṣeḥḥa.

451-Kif ḥemmu kif temmu kif iẓuran n wulmu: d yiwen n sen uk temcabin.

452-D azerqaq: yesɛa allen tizegzawin.

453-D aceɛlal: d acebḥan n ṣṣifa.

454-Taḍsa n wuglan tettɣuru, tessawal i deɛwessu: maci win id yeḍsan yid-k lmaɛna-s iḥemmel-ik.

455-Ad tbabbeḍ alluḍ-is: ad tawiḍ ddnub-is.

456-Yeskuffut am uɛarus: yehlek.

457-Yečča-t s wallen-is: yettwali kan ɣur-s.

458-Yeḍra-as am waman n udfel: kullec iruḥ-as d idqiqa.

459-D tanewwert: tucbiḥt n ṣṣifa.

460-Axxam-is ur d-as –yezmir, lğameɛ yeṭṭef-as amezzir: isekcam iman-is deg wayen it yexḍan.

461-Ma ɛeğben-ak a sidi leḥnak, kren-d ɣef uqjun ḥaca-k: ɣef win ixeddɛen.

462-A bu snat bru i yiwwet: ilaq ad tixtireḍ kan yiwwet di snat n leḥwayeğ.

463-Ul yebḍan ɣef sin yebɣa ḥsen d lḥusin: win iɛewqen di snat n leḥwayeğ.

464-Am tteryel mi tebɣa ad tečč-it ad tettsellif ɣef uqerru-is: wn yetthezizen iwakken ad yaweḍ ɣer lebɣi-s.

465-D lafɛa m 7 yiqerra: mkul tikkelt acu n udem ad yef-k.

466-Win yebɣan ad iger tislit ad yeɛfes tisegnit: ad yesber uk iwayen ara yeḍrun.

467-Win isebren yettnal: ad yelḥeq ɣer wayen yebɣa.

468-Yekkes-d lḥif n 82: yerbeḥ, kfan fella-s lemḥan.

469-Iḥuk-it ɣef uzamum-is: ur stektib ara.

470-Zuɣer aqerqud ar tafeḍ irkes: assa aterwuḍ lemhan azekka ad thenniḍ.

471-Yessuli-as-d tikečča win-is: izeɛffi-t.

472-Tesker-d tikčča win-is: yeğğa-t almi yussem.

473-Yebbaḥ memmuc: qarent illufan iwakken ad yessusem ur yettru ara.

474-Kul beɛɛu yesɛa qemmu: mkul yiwen isaḥ-it-d ad yini awal-is.

475-Yenna-d awal ameqqran: yesexser-d lehḍur.

476-Yexdem taḥkayt: yexdem ayen ur ilaq ara.

477-Yexdem taqeṣidt tameqqrant: yexdem ayen ur ilaq ad yexdem.

478-Iṣḥers lḥala: tzeyyer fella-s.

479-Teḥkem lḥala fell-as: yečču r d iɣblan.

480-Ɛlay leqder-is: ttqadaren-t uk medden ixeddem ayen yelhan.

481-Ɛlay ccan-is: ttqadaren-t uk medden.

482-Ixullet am uyaziḍ: yehlek.

483-Argaz d awal maččі d aserwal: argaz d lfeɛl win ixedmen maci d lehdur kan.

484-Yiwweḍ lebɣi n wul-is: yessaweḍ ɣer wayen yebɣa.

485-Isers-d ayen ur nelli: yeskiddib.

486-Isluɣ tala: yeskecem iman is deg wayen it yexḍan, yegga-d ayen ur nelli.

487-D murabub: acebbub is d win n diri.

488-Teffeɣ-d leɛmer-iw: qrib yemmut.

489-Allen n wakuz: allen is timecṭaḥ.

490-Iseɣli-d lbeq: yeḥzen.

491-Ulint tkeччawin: yezɛef neɣ yussem.

492-Yeɣli-d umeqlaḍ-is: yessuem neɣ yesqeḍ.

493-Yebra-d i uxertum-is: yezɛef.

494-Isbed anzaren-is: yexdem ayen ur yebɣi ara.

495-Ḥeqrent yizan: ɣelben-t wid ddaw as.

496-Yerwi ɛemmar-iw: zeɛfeɣ.

497-Ulac win i im-d- yennan acḥal ssaɛa: ur sekcam ara iman-ik deg wayen ik yexḍan.

498-D babaɣayu: yettɛawad I lehḍur.

499- Yefteḥ ul-is: ḥnin.

500-Yefreɣ-d ayen yellan: yenna-d uk ayen yellan.

501-Yexyeḍ yimi-is: yessusem.

502-Isebleɛ ddunit- is: ur iḥar ara iɛac kan.

503-Kawent turin- is: yexleɛ

504-Yezha ufrux -is: yefreḥ

505-Yezha uɣyul- is: yefreḥ

506-Ad segreɣ tizeḍt di tyersi: ad tenɣeɣ.

507-Ijaḥ wul- is: ur stewqiɛ ara.

508-Isebleɛ tuɣmas -is: yerra-t kan ar daxel.

509-Izeḍ deg wawal am tisirt: yettḥawal lehdur.

510-Ittak iles, igezzem iḍarren: win yettcemmiten deg-m.

511-Lmeḥqur i yeggan amur: d win yellan meḥqur ḥnin.

512-Asmi terɛedur tewwit ɛamayen ur teggi tiqit: ur yewwit ugeffur.

513-Ur ttamen saba ar terwet: ur ttamen ara uk ayen ik-d-nnan.

514-Asmi tezweğ tgujilt qarṣen iɣerbalen: win ur nesɛi zher.

515-Ayen i d -yefka yigenni tsebleɛ-it tmurt: aḥeqqar.

516-Ulac tirect ur nesɛi akerfa: ulac lɛebd ur nesɛi lbaḍna.

517-Teɣzi n leɛmer ur telhi, tesseɛraq lewhi: win yellan meqqer texrabent as.

518-Afus n Rebbi meqqer: Rebbi ur itettu yiwen, mkul yiwen i-tta-k as ɛla ḥsab-is.

519-Win yesɛan irden reṭlen- as awren: afenyan.

520-Bu wurti itetter tibexsisin: d aṭemmaɛ.

521-Yuɣal uqelmun s yiḍarren, a lwexda iṣaren: lɛebd lɛali yuɣal ur yettwabder ara .

522-Fkiɣ rray i Muḥ yebnayi axxam s lluḥ: rray ur nemɛin ara.

523-Iẓerman n tɛebbuṭ ttnaɣen: d llaẓ.

524-Ad yeksreked ɣef ulɣum: yettɛettib iman-is di baṭel.

525-Ul yeččur tagnit teḍyeq: ur yezmir ara ad yehder ayen yellan deg wul-is.

526-Yiwen umezzuɣ yessenṭeḥ wayeḍ yeččur di weṭṭen: mi ara tesleḍ i yiwen ad ihedder fell-am.

527-Fkan-as almi yenza: wtent mliḥ.

528-Sxesreɣ awal- iw: ur yestahel ara ad as hedreɣ.

529-Awal-iw yeswan alef fkiɣ-t deg yimserref: nniɣ-d awal I win ur nestahel ara.

530-Lxir d lxir win yezwaren axir: win yezwaren ɣer lxir yelha.

531-Ssers afus- ikɣef ul-ik: akkeni ak- yeqreḥ i yeqreḥ win n urfiq- ik.

532-Zedɣent-tt tismin: ittasem aṭas.

533-Yeserwet lḥala: yennuɣ uk yidsen.

534-Anegr-ik a yul: maci akken I nwiɣ I teḍra.

535-Izdeɣ- iyi ccek: aṭas i t-cukuɣ.

536-Ikcem-iyi ccek: cukeɣ yella kra.

537-Iwiɣ taɛellidṭ- iw di tummeṣt: ugaddeɣ.

538-Imeṭṭawen-is rsen ɣef lecfar: dima yettru.

539-Yenɣa-yi uzɣal: yeḥma lḥal.

540-Ibec-ik uqjun: d ayen tlexseḍ, iruḥ-ak lḥeq ik.

541-Ad yečč Rebbi aqerru-ik: ad temteḍ.

542-Iruḥ-as ubulun: ixuṣ di leɛqel-is.

543-Teffeɣ tirga mxalfa: maci akken I yenwa is teffeɣ.

544-Iskičču uɛebbuḍ-is: d asemmi.

545-Teɣli tezmert: yuɣal d amɣar.

546-Ɛemmi yeɛma-yi, xali yexla-yi: ulac win yellan yidi ğğan iyi waḥdi.

547-Yesɛa ul n yizem: yewɛer.

548-Yesɛa ssut n ujqiw: ssut is rqiq.

549-Ileḥḥu tikli n tebrikt: ileḥḥu s leɛqel.

550-Acebub n tzezut: acebbub is ibed uk.

551-Itett am yilef: itett s tufɣa n leɛqel.

552-Ittcemumuḥ am tsekkurt: telha teḍsa is.

553-Itenneḍ am yizrem: I dawar ɣef lḥağa alma yewweḍ-itt.

554-Ixeddem tiḥila n wuccen: d aḥraymi.

555-Ul-is d ablaḍ: ur ḥnin ara.

556-Yesɛa iḍarren n ubellareğ: d aɣezzfan.

557-Ittɛebbi am uɣyul: yettneqqil kan ur ihedder ara.

556-Lehmum n ddunit weɛren ma ur k-nɣin ak-sḍaɛfen: ma qwan fella-k lemḥan.

557-Iseɣli-d ddel fell-as: yeḥzen.

558-Yeɣli-d ṭlam fell-as:

559-Isum-it: iḥeqer-it yekkes-as kullec.

560- Tsum-it tismin: yeḍɛef di tismin.

561-ɣlin yiɣallen: atas I yexdem.

562-Yerwi ubellar- is: yezɛef.

563-Ifeccet uqerru- is: iqerreḥ-it.

564-Icuf yeqqim: yezɛef.

565-Yeqber yeqqim: yezɛef yerra-t kan ar daxel.

566-Isbeqbuq uɛebbuḍ is: yelluz.

567-I sberbur uɛebbuḍ-is: yelluz.

568- Lmux n ufrux: mecṭuḥ.

569-Ad tesmuhrut am tfunast: ur tessin ad tehder.

570-Terwi tebberwi: qwan iɣeblan.

571-Aqerru n texsayt: zzay uqaru is di lefhama.

572-Yewwt-it wugur: ur temɛin ara.

573-Tesɛedda-yi di tiṭ n tsegnit: tezzeyer fella-s tḥerres-itt.

574-Iḥsel-as wawal: tewqeɛ acu ara ad inni.

575-Iḥres-it s wawal: izeyyer fella-s iwakken ad yenteq.

576-Yeqqen wewwur-is: ur yeḥric ara.

577-Yedda di leɣlaḍ: ur yelli kra yexdem sedan-t.

578-Leɛqel d aḥbib n Rebbi: win ixeddmen s leɛqel yettmiyyiz qbel kullec.

579-Yenɣa tamgardt: yenɣa yiwwen.

580-Tafat-ik treq berra: ixeddem I wiyad at wexxam yeğaten.

581-Ad isuffeɣ tarwiḥit: win yettemttaten.

582-Yenser am uzirdi: yerwel.

583-Iruḥ wul ad yekkes lxiq yufa leḥbab d imuḍan: win yufan imawlan is deg ɣeblan.

584-Ma tbeddeḍ medden akk inek ma teɣliḍ ḥed ur ak- yessin: ma tiliḍ tesɛiḍ idrimen medden uk ɣur-k ma ulac ad ak ğen wahed-k.

585-Win ur nessin ad ixiḍ ad yesseɣzef lxiḍ: win ur nessin ara kra ilaq ad iḥewwes amek ara yissin.

586-Ruḥen yizmawen xelfen-ten yismawen: muten wid yelhan.

587-Yir zher yerna tuɣzi n leɛmer: yeččur d lemḥan.

588-Axxam n snat, lhem yefnat, axxam n tlata yerwa tilufa: axxam yeččuren d lmacakil.

589-Tameṭṭut yelhan ɣef urgaz-is i d-tettban: tameṭṭut lɛali.

590-Win yewwet laẓ s aqerru xas yerwa ad as-yecfu: win is ɛeddan lḥif muḥal at yettu.

591-Taqcict ur nrebba wayetma-s am uɣrum n dra amessas: taqcict ur nemɛin ur neṣliḥ.

592-Ad yeched zman: inagan.

593-Argaz ur nesɛi sseḥ tif-it lalla mi ara tecḍeḥ: lɛebd aɣeddar.

594-Asmi ferqen lerzaq ameddaḥ abendir i t- id- iṣaḥen: mkul yiwen acu is-d yeṣaḥen di ddunit-is.

595-Lmut tella ddel i wumi: win yerwan lmiziriya.

596-Bḍan iqerra irraḥa: mkul yiwen s uxeddim is.

597-Yir zwağ yif-it lḥif: ɣef yir leqraar.

598-Yezweğ ad yekkes lḥif yerrat-id d amenderfif: maci akken I yenwa is tedra.

599-Sɛelfeɣ-t aseggas ččiɣ-t d imensi deg yiwen nwwas: rriɣ-as lqima netta ur yeḥssib.

600-Win i selxen i-ttaḍsa ɣef win yimezlen: yettu iman is yetwali win daw-as.

601-Yetbeɛ acrured n tsekkurt teɛreq-as tikli n tyaziḍṭ: win ixeddmen ayen it yexdan.

602-Win i fetren s lekdeb imensi s way-s: lɛebd axeddaɛ.

603-Win yeɣzan tasraft i gma-s yeɣli deg-s: axeddaɛ

604-Win i ten -ixedmen yettu, win i wumi ttiggent iɛus: aḥeqqar.

605-Lğerḥ iḥellu, yir lehḍur qqazen rennun: yir lehdur cfun fellasen.

606-Rriɣ tabladṭ i wul: semmeḍ wul iw.

607-Aberkan sired-as neɣ qim,ur yettuɣal ara d amellal: win n diri muhal ad yuɣal yelha.

608-Win yedren yemmut win yemmuten yeḥya: win yerwan tilufa di ddunit-is.

609-Imurzugen muḥal ad iziḍen: ayen n diri muḥal ad yuɣal yelha.

610-Mi tezriḍ ṭɛam drus ḥkem aggus: ilaq ad tisiniḍ amek ara telḥuḍ di ddunit.

611-Alma yesquɛ uɣyul di lebḥer: d lmuḥal ad tedru.

612-Yečča lekwaɣeḍ-is: yedderwec.

613-Isers iɣsan-is: yettes.

614-Yeqqed amaqqad-is: yexdem ayen yebɣa.

615-Yers-d yiḍes: yebɣa ad yeṭṭes.

616-Yeɣli-d yiḍes: yebɣa ad yeṭes.

617-Wwet-it tebzeg tiṭ-is: din din yedra kullec.

618-A yemma cebḥeɣ ur ddiɣ,ur d-usin ara ugiɣ : ur uffiɣ, ur uggiɣ.

619-Ur tt-iḥesseb ara ufellaḥ tili ur tt-ikerrez ara: maci akken tenwiḍ I tedra.

620 -Yir awal yettraju bab-is: mkul yiwen s sserf is.

621-Isegra-d awal: yenna-s ayen ur ilaq.

622-Kufteɣ: zeɣleɣ.

623-Yiwi Rebbi lamana ines:yemmut.

624-Ur ttfeqfiq ara: win ihesben ian-is.

625-Yedda di lleɛb: akken I yexdem I yexdem ula d netta yedda yid-s.

626-Frawseɣ: xelɛeɣ

627-Tefrawes ssura-w: xelɛeɣ

628-Yuli-d ɣef wul-iw: zeɛfeɣ fella-s.

629- lleɛb n uɣyul d tikerrac : d axeddaɛ.

630-Ur tzer tiṭ ur yetteqraḥ wul : ur kecmeɣ deg wayen I yexdan.

631-Aḍar nig ubrid wayeḍ ddaw ubrid leqrar-is d abrid: akken tebɣuḍ tefɣeḍ ɣef ubrid ad tuɣaleḍ ɣur-s

632-Aɣ afus-is: ad yezweğ yid-s.

633-Axxam yeččur d isɣaren nekk ulac s wayes ad nehreɣ aɣyul: Axxam yeččur d irgazen lmeɛna ulac.

634-Am win izenzen adrum s uɣrum: yezenz nnif-is.

635-Lɛib ma yezwer ar yimi lxir mi ara d-yugri i wumi: dayen ifuk kullec gar-asen.

636-Arṣaṣ wezzilen ineq, dheb ɣlayen ggarent medden dilğib: tidet tewɛer lbaṭel daɣen yewɛer.

637-Yekker-d ufrux yesselqed baba-s: Ad sekreḍ mmi-k ad yuɣal netta ak-islemden.

638-Ma tezriḍ yiwen ilummet d izrem i yessummet: win yettsusumen yeččur d ssem.

639-Adt-babbeɣ ɣef uqqeru: ad t-ɛuzzaɣ

640-Sudneɣ iḍarren-is: as- qezbeɣ.

641-Yettak tamezzuɣt: yettḥessis.

642-Am lmal am imawlan: ttemcabin.

643-Isɛuzzug: ittarra iman-is ur isel ara.

644-ḥmant tefriwin-is: Isaḍixeddem kanayen yebɣa.

645-Yefrawes wul-iw: dduqseɣ.

646-Teffeɣ tirga mxalfa: maci ayen i bɣiɣ i yeḍran.

647-Zur umgareḍ-is: yettferɛin.

648-Yeqqers akk: iruḥ deg- sent.

649-Yeɣleb uccerig tafawet: ulac acu a treqɛeḍ.

650-Yebren ubeɛlul-iw: lluzeɣ.

651-Kerfen yifassen-is: ur ufiɣ acu ara xedmeɣ.

652-Iḍaq rruh: qwan iɣblan fell-as.

653-Yessimɣur iman-is: yerra iman-is yif akk medden.

654-ṛwiɣ lemrar: ala lḥif d cqa

655-Yenɣa-yi demmar: zeɛfeɣ mliḥ.

656-Win yettḥeziben xir n win inegzen:

657-Yenɣat creɛ: ulac acu ara ad yernu.

658-Aɣyul mebla acciwen: win ihesben iman-is.

659-Ad ḥmuɣ idmaren-iw: ad ikeyyef.

660-Yiwen iberḍi bxir wayeḍ yettwexxir: win ihelken yesber.

661-Aɛrur-is deg uḍelleɛ netta iṭallab delleɛ: netta aḥlil netta la yeṭalab ayen ur nelli.

662-Yersa lmux-is: yerẓen.

663-Win yezhan di lexrif di cetwa yedda ɛeryan: d win ur nettxemim i laɛquba-s.

664-Win yebɣan tibexsisin ad yenqec timeɣrusin: win yebɣan ad yelḥeq ar lmerɣub-is.

665-Asmi tella nniya aḥayek yedla miya: zik tella niyya ma d tura tugar teḥraymit.

666-Qim almi ik-ttiwin ḥewwes ar dadda-k 60: win yestehzayen.

667-Ur yeqriḥ ḥed usennan siwa aḍar yeddan ḥafi: ala win i sɛeddan cedda i yezran azal-is.

668-Ur yeqriḥ ḥed uḍar-is ala win iɛefsen tirget: d win i isɛeddan lḥif Ii yezran lqima-s.

669-Telḥeq tifidi s yiɣes: ur yezmir ad yesber.

670-win ur yesmuqulen ara deffir-is ad yeɣli ɣef tuɣmas-is: ilaq ad tuɣaleḍ ar deffir ur tettu ara ansi d- tekkiḍ

671-yefra ssuq tenza sselɛa: Ifat nehder nemsefham yekfa wawal.

672-amḍiq userdun yekecem-it weɣyul: lɛebd ɛziz fell-am ad yekcem yiwen gar-awen.

673-lukan yettuɣal lxir ad yuɣal i uzger aḥerri: d win ixedmen lxir ittuɣal-as d ccer.

674-Izi ma yeɣli deg yiɣi yettruḥu-as lbenna i yimi-s: yiwen ifat isexser iman-is muḥal ad yiɛziz.

675-Nnif yif-it uḥarrif: yečča nnif-is.

676-Win yerwan yexdeɛ Rebbi: ad yili yiwen ur yesɛi ara ad yuɣal ad yesɛu ad yezzeɣzeɣ.

677-Yiwen uɛekkaz iten-yewten: d yiwet n lḥala i llan ttemcabin.

678-Buddeɣ ajɛud ikcef-iyi: kem ad as-txedmeḍ lxir netta la yettcennif fell-am.

679-Ṭṭlam yellan ɣef wuccen yettuɣal ɣef umeksa: win iten tixedmen yettara llum ɣef wiyad.

680-Aɣyul n baba d jeddi rniɣ rrekba n deffir: d ayla-w lameɛna ur ttalaseɣ ara deg-s.

681-Tiṭ icehden ur tḥuq ad tt-yečč lmeḥruq: win yeddan d lheq.

682-Ma ɛejben-ak a sidi leḥnak ha-ten-an ɣef wiydi ḥaca-k:

683-Ur ttruzu ara fell-i lkawkaw: ur ttkellix ara fell-i.

684-Yewwa uksum-iw: ččiɣ tiyita qessiḥen.

685-Teḥfa tgecrirt: yeɛya yelḥa aṭas.

686-Tečča imnennḍen: tettezzi kan ɣef yiwen n cɣel.

687-Tečča iẓerman n lɛid: tettenneḍ kan ɣef yiwen n cɣel.

688-Yeɣli-d unyir-is: yezɛef.

689-Nṭun ifassen-iw: d lmut n usemmiḍ.

690-D aqrur: d win ittarran iman- is d amecṭuḥ netta meqqer.

691-ɣezzif ubrid: iḍul umecwar.

692-Yečča agames n uqjun: ihedder xirella.

693-Yiwen ugejdur iten-yewten: di yewet n lḥala i llan, yiwet n lmeḥna.

694-Yul-it ccib: d amɣar.

695-Ṛez iɣes i uɣrum: mi ara d-yali ad sexsin iɣes ines ad rzen alluy-nni.

696-Serreḥ-d i waman: ini-d ayen yellan kullec.

697-Ččar tiqraɛtin: d win yettḥewwisen ad isel wa ad yissin kullec.

698-Rewleɣ-d deg bu yiblaḍen ɣliɣ-d deg bu yislaḍen:

699-Teqqur tala: yemmut.

700-Ibec-it uydi: d win ur nesɛi awal ur ixeddem ara ayen ihedder.

701-Am iger Rebbi am tafat: d win ixeddmen kan yen yelhan.

702-Ak-yesɣim Rebbi ɣef useffud: d ddɛwa ɣef win ixeddmen lexsara.

703-Ak yesɣim Rebbi ɣef uferrug n lkarmus: i win ur nettɣama ara deg yiwen umkan.

704-Rziɣ awal-is: ur xdemeɣ ara ayen i d-yenna

705-Yessuli-as leḥsab: maḥsub mkul lḥağa yezra amek ara as-yexdem.

706-Isuffeɣ rruḥ: yemmut.

708-Cuḥḥeɣ i terwiḥt: ur ttɛettibeɣ ara iman-iw.

709-Ak-yesɣim Rebbi ɣef ukersi n rreḥma: d win ixeddmen ala ayen yelhan .

710-Tenza leḥya : d win ur nettsedḥi ara ixeddem kanayen ur yeqbil Rebbi.

711-Wid yettsedḥin kfan: ɣef wid ur nettsedḥi ara .

712-Yeffeɣ i ubrid: d win ixedmen ayen n diri, ur yemɛin ara.

713-Eğğ abrid: tregledṭ ur yezmir ara ad iɛeddi.

714-Telqeḍ awal: tesla i wawal.

715-Yiwwi-t zhu: yezha.

716-Ddunit m leɣrur: yerwa lemhan.

717-ɛuhdeɣ ṣṣabun n 12: yeggul ur iɛiwed I lfeɛl nni.

718-Tekcem-it lmut: ay temtta-t.

719-Ak-yeg Rebbi abernus n sser: ak yecebeḥ rebbi

720-Ak yeṣṣer Rebbi: ad yesbɛed fella-k ayen n diri

721-Ad yeṣṣer Rebbi taswiɛt: ad yesbɛed fella-neɣ ayen n diri

722-Ad yefteḥ Rebbi tiwwura n lxir: d dɛwa I wayen yelhan

723-Fk-as i uqjun aɤrum ur yessin aksum: win ur nessin ayen yelhan di ddunit-is ad yeqqim ur yettissin ara.

724-Ittawi lewhi s wallen: ur yessin ara; ikkat kan ur yeẓri anda ttmeḍwayent.

725-Afus ur twuɛaḍ ad tkerceḍ suden-it: lmaɛna-s lɛebd iwumi ur tezmireḍ ara qezzeb -as i wakken ad d-yuɤal s amkan-is maci almi yuli fell-ak fk-as awal azidan.

726-Aɛebbuḍ tardast, aqadum tardast: ma tettazzaleḍ ɤef uɛebbuḍ-ik tettuḍ nnif-ik tardast n uẓekka kan ara ak-d-isaḥen.

727-Win yeččan lḥeq-is ad isider i tiṭ-is: ur ṭammaɛ ara deg mur n wiyaḍsteqneɛ deg wayen tesɛiḍ.

728- Imi yettḥawal-itent, aqerru yettaɤ-itent: bnaddem ihedder lǧetta-is ad txelse-itt.

729-Win i tebɛen aɛebbuḍ iɛerra waɛrur: yeǧǧa iman-is i leɛra yetbeɛ aɛebbuḍ-is iɤelb-it ṭṭmeɛ.

730-Wa deg yimi,wa deg ḥelqum: wagi ɤef win ihedren aṭas.

731-Aḍebsi amessas fk-it i umɤar ur nesɛi tuɤmas: lehdra neɣ leɛmayel ur nemɛin

732-A yiles yellan d aksum d acu i k-yerran d iɤes: win yellan yelha acu ad tyawin ad yessexser iman-is.

733-A yiles yellan d leḥlu d acu i k-yerran d lqares: win yellan yelha yuɤal yexser.

734-Ad yili wawal anect n uteftuf, ad yuɤal anect uḥelluf: wid yestuqquten awal simɤuren tilufa.

735-Yenser-d am wanzad seg wudi: win i d-yesmenɛen iman-is seg twaɤit.

736-Lhem ur d-nusi, d abrid ur d-yufi:

737-Leḥsan isuzur iɤsan: win iwumi txedmeḍ leḥsan syer azekka ad tafeḍ.

738-Ayen d-yeǧǧa ujraḍ tkemmel-as tmes: ayen ixussen I talluft rnan-as wiyad.

739-Lbaraka di tsebbalt mačči di lexla: lbarka deg uxxam mačči di lexla.

740-Tabaqit i yeččuren, leɛmer tessawel: win ur nesɛi walu deg uqerru yezga ihedder ma d aneɛmar awal-is d lfaɛl-is.

741-Aẓekka d gma-s nuzekka: ayen i k-yerǧan assa neɤ azekka, ayen iketben ad iɛeddi.

742- Iruḥ wul ad yekkes lxiq yufa leḥbab d imuḍan: adtruḥeḍ ad teḥkuḍ lhem-ik ad tafeḍ kter-ik.

743-Izerfan teksen urfan: win yetsemihen

744-Si lmut i d-tlul tudert: ur qeṭṭeɛ ara layas, ur tezriḍ lxir ansi ara d-yekk.

745- Tuɣal zzit s asɣar: yuɣal kullec ar umkan-is

746- Aɣrum s zzit Rebbi iɛuz-it: ayen yelha yelha

747-Win yewwet laẓ s aqqaru ad as-yecfu, win yewwet s aɛebbud ad t-yettu: win isɛeddan lḥif yezra acu yellan ma d win i d-yekren yufa kullec sdat-s ur yessin acu i d azal n wacu yekseb.

748-Lexsas i ysgal yeḥennet: win iɛuhden lḥağa ur is iɛiwed netta dima yettuɣal ɣur-s.

749-Adif ziḍen ittas-d ddaw n yiɣes: win yelhan yelha seg wul-is mačči d asteɛmel ur ixeddeɛ ara

750- Ttrun lecɣal ɣef win iten-ixedmen: mačči menwala ad yexdem axeddim zeddigen yeṣfan, qlil win ixedmen axeddim yelhan.

751-Ewwet anzaren deg wakal: ad yexdem axeddim akken yebɣu yella ur yettextiri ara.

752-Win iwumi ɣezzif yiles-is, Rebbi d awkil-is: win yesṭuqquten lehdur igar-d ɣef wiyaḍ ayenur nelli.

753-Win yeččan lmektub-is, ur yeṭammaɛ ara deg win n urfiq-is: ur ttḥewwis ara deg wayen i k-yexḍan.

754-At yiles, hedren; at wallaɣ xedmen: wid ihedren ur nfiɛen, wid yessexdamen lmux nsen, atan ad yessaweḍ ar wayen yenwa.

755-Tesɛa lbenna ddunit limer ulac tameddit: mkul lḥağa tesɛa taggara.

756- A y amjarreb n tasa sens-itt anda nensa: win ijerben ara ak-yinin sseḥ.

757-A win yellan d aḥessas acu ara k-yerren d amessas: win ttqadaren medden dɣa ad yuɣal d yir netta.

758- Ččiɣ abrid s wallen, ur tufiḍ wi i d-iḍallen: win yellan yettrağun kra ur t- yelḥiq ara .

759-Iḍ yelluẓen, ur yesɛi ara imeẓẓuɣen: win isebren yelha

760- Lḥila n sber teččur: win isebren s xilla

761-Aqemmuc izemmen ur tkecmen yizan: wagi ɣef win ihedren ɣef yiwen melba lɛelm-is

762- Awal yeqsed win yeɛna, tarṣaṣt teqsed win tenɣa: d win ihedren ɛeynani

763-Ay iles-iw henni aqerru-iw: ad tsusmeḍ axir ma tiwiḍ-d cwal i uqerru-ik.

764-Awal am uɛbar: awal ma yeffeɣ-d ur yettuɤal ara.

765- Lesrar ɤellin-d di zux: win ihesben iman-is ihedder ɣef iman-is

766- Tasusmi teɤleb tamusni: win yettsusumen yeɤleb win yesnen.

767-Yesɛa sebɛa wudmawen: d win yettbeddilen, assa yi-di azekka ay ibeddel, mkul merra amek yella.

768-Nnan-as anda yella ṭbel ay aɤyul yenna-as deg uɛrur-iw: win ihedren di lbaṭel ɤef wayeḍ.

769-Yenna-as nṭeq ay amqerqer yenna-as yeččur d aman: yiwen ma yeẓra lḥeq ur yezmir ad yenṭeq

770-Afus ɤef ddin ycfa: skra ad txedmed as-tecfuḍ.

771- D aḍar i yettnadin ɤef uẓar: d kečča ad inadin ɤef lḥeq-ik.

772- Llaz ikaten gma-s d iman-is i yessames: win ixedmen kra ad tyaf.

773- Ntett leḥram nhedder di ṭlam: win ixeddmen kullec s tufra.

774- Aḍar ma yeṭṭf-it ucenga siwel i gma-k ad yerr awal:

775- Lxir d uzzal, ccer d ufal: lxir dima yeɤleb ccer, akken yebɤu yella lbaṭel.

776- Am win ikkaten ṭbel deg waman: lmaɛna-is win ixedmen kra ɤef ulac.

777-Tekkes udem i leɛqel: win ur nettḥezzib ara itteffeɤ-it leɛqel.

778- Lbaṭel ixeddem-it wuccen cceḥna yebbi-tt umeksa: win ixedmen lbaṭel ttsusumen-as, win ibedden yid-s adt-rekḍen.

779-Nndama ur tenfiɛ taggara: ayen txedmeḍ ad ttuḥasbeḍ fell-as ur tenfiɛ taggara.

780- Yeẓra fad aɤunfu: ma txusseḍ a bnadem lḥağaur ttextiri ara.

781-Mi yerwa uɛebbuḍ, icnnu uqerru: win yerwan yejhel.

782-Iles d aɤezfan, afus d aquran: wagi win ihedren isṭuqqut awal, afus-is iɛab ur ixeddem .

783-Am turet yeddem umcic: d agi d win i iḥewsen lḥağa s tufra.

784-Am imeṭṭi n umcic ɤef uyazid: imeṭṭawen ur nesɛi sser d win yettrun i wakken ad isɛeddi iman-is.

785-Fk-as iles, gzem-as leḥdafer: hder-as s wayen yelhan ad tawiḍ ayen tebɣiḍ

786-Ileḥḥu ɤef uɛebbuḍ-is am yizrem: yettḥewwis kan af leslaḥ-is.

787-Tasa i yeğğan akka armi deg yimi n tlabsa: ma tḥemmled yiwen ur tezmired ara ad tefkeḍ afus fell-as

788- D aḍar ugujil amecṭuḥ i yerẓan tanekra: terra tmara.

789- Mi tečča tenyirt lwali, adtnadi ɤef xwali: wagi ɤef win ixeddmen kan af nfeɛ-is kan umbaɛd ad iwali tafamilt-is d taneggarut.

790-Wwet azrem s aqerru: axeddaɛur ilaq ara as-tefkeḍ udem.

791- Win tečča tmes deg yiḍarren, ikemmez aqerru: mi ara d-nejmaɛent tlufa ɤef yiwen ur yezri amek ara asent-yek.

792- Yuḍen uzger qden aɣyul: win itent-ixeddmen ixeddem-itent, albaɛḍ nniḍen ixelles-itt deg umkan-is.

793-Ayen twala tiṭtbeqqut tɛellidt: ayen twalad tmennadt ad-tebɤuḍ adt-leḥqeḍ.

794-Ittak laz aɣrum: win iluzen ixussen ixeddem ɣef leɛmer-is.

795- Amcic ma icuf iman-is ittban d aɣilas: win iḥettben iman-is d acu-t netta d ulac.

796 Iḍ ur nesɛi inagan: win ixeddmen kra d tufra.

797- Aqerru ɛeryan, iḍarren ilehfa: win ixussen.

798- Cci a-tan deg ɛebbuḍn yizrem: win yeṭṭfen leqyada ar ixeddaɛen i tella.

799-D tasa i iğğan tensa armi aɛdaw fell-i yedsa: win texdeɛ tasa-is

800-lqed anect n uqcic, ṭmeɛ yeɣleb amcic: win yeṭṭammaɛen nig lḥeq-is.

801- Iɛuned wemɣar aqrur, tameddit ufant yeqqur: win is kcamen iman-is deg wayen it yexdan

802-Abrid n tidet isawaḍ: win iteddun s lḥeq dima yerbeḥ.

803-Mačči d allen iittwalin, d uli yettwehhin: lɛebd aḥessas.

804- Tiṭ tesɛa afrag: mkul lḥağa tesɛa tilisa-s.

805-Aḍu yedda d zman: ayen i ɛeddan iɛedda ulac tamuɤli ar deffir.

806- Win yesɛan iles taddart akk ines: win yelhan medden akk hemmlent.

807- Yeqqur uqqaru-k: win zzayen ur nfehhem ara.

808- Tcaḍ tasa-w: win yebɤan kra ur tyelḥiq ara.

809-Cud iles-ik: lmaɛna-s susem, ttissin ayen ad teqqareḍ.

810- Anda ɤilleɤ ad ččeɤ tixsi i yensiɤ mebla imensi: maci akken nwiɣ I tedra yidi.

811-Uliɤasawen, ifadden kkawen: bɤiɤ neɤ menneɤ lḥağa ur telḥiqeɤ ara.

812- Mi tekkateɤ ides ittru,i nekk amek ara ay-tdru: ɛewqeɣ ur uffiɣ amek ara xedmeɣ.

813-Yeɣli-d udfel ɣef yidurar yerza-s akk tisyar: wagi ɣef win yimɣuren yuɣal d amɣar ɛeddan wussan-is.

814-A win yezran acu i s-yedran ulac win iɛelmen s wayen yuran: wagi ɣef wayen yura Rebbi ad iɛeddi.

815-Win yeẓlen afus-is yella acu ara ad yeṭṭef: win ixedmen ur ikerref ara ifassen- is yella acu ara yaf, ma d win yeqqimen a-tan ad yeqqim ulac.

816-Win i k-iɛuzzen di tasa-s, i k-yerzan: win i k-iḥemmlen yebɣa-ak ayen yelhan

817-Win i as-yennan yeshel qedran, ad isissen, win i as-yennan teshel tamment, ad tt-id-yekkes s yiffasen: s kra n win i as-iqarren ayen iweɛren yeshel ad ijerreb ad yissin.

819- Si tamert ar claɣem: si tyita ar tayeḍ.

820-Afus-is mačči ines: win yettakren.

821-Icreg uɛebbuḍ-is: yeṭṭammaɛ mčči d kra.

822-Yeqqur zher-iw: ayen bɣiɣ ur tewwideɣ.

823- Ijaḥ rray-iw: ɛerqent-iyi ur ufiɣ ixef-is.

824-yekkaw yizri-w: ayen yebɣu yellaur ttruɣ ara.

825- Yeqqur wul -iw: ur ttḥussuɣ ara.

826-Kkawen ifadden: tekfa tezmert teɣli.

827- Yečča aqerru-is: yebbusa, qwant fell-as.

828-Yefka aqerru-is: yemmut ɣef lḥağa iruḥ d asfel

829-Meqqer uɛebbuḍ-is: iḥemmel iman-is.

830-Bu baɛlul: win ittwalin s yir tamuɣli.

831-Yečču wul-iw: d iɣeblan i sɛiɣ.

832- čči ɣ abbaɣ-iw: rwiɣ lemḥan.

833- Ssemeḍ wul-is: amakken ad tiniḍ yemmut wul-is.

834-Isismeḍ ul-is: yiweḍ ar wayen yebɣa.

835-Yewwa wafad-is: yečču r d dɣel.

836-Ikerrec tuɣmest: yecḥen almi yelḥeq ar wayen yebɣa.

837-Iteffez deg awal: istuqqut awal.

838-Ittɛuddu draɛ: ixeddem kana yen yebɣa.

839-Yezza wudem-is: ur yetsedḥi ara.

840- ɤezzif yiles-is: ihedder xilla.

841-Yewwet anzer-is: win ixedmen ayen ur yebɤi, s tmara kan.

842- Ur tečč̣in-t ara tenzarin-is: ur yeɛqil ara lḥağa-nni ad tedru.

843-Yečča-k ufus-ik: acu ak-yawin ad txedmeḍ ayen i k-yexḍan.

844-Tzur temgart-ik: tḥussed iman-ik d argaz mebɤir lawan.

845-Yeɛsa uqqaru-ik: lmaɛna-s iqqur.

846- Icuf uqerru-iw: yečč̣ur uqerru-iw d iɤeblan.

847-ɤezzif leɛmer-ik: ma ad tadreḍ amdan ad yelḥeq din.

848-Ṭṭef aqemmuc-ik: ur hedder ara kan akka.

849-Yeṭṭef aɛebbuḍ-is: yettraju ma kra ad yedrun.

850-ɤezzif lɛar-ik: lexdayem-ik muqqerit.

851-Yečč̣at zzux: win iiḥesben iman-is netta d ulac.

852-Yeqqur lebḥer-is: ur yesɛi ara zher.

853-Yeḥmel yizri-w: ttruγ aṭas.

854-swiγ-ten melḥit: ttruγ armi iten-swiγ.

855-Meqqer wul-is: ixeddem lxir.

856-Yura af twenza-s: yekteb-as wayen i as-yedran.

857-Yeḥma uqerru-is: yesker.

858-Aqadum n daɛwessu: d win yečč̣uren d tixidas.

859-Yerza aqerru-is: yettnadi s tidet.

860-Icud aɛebbuḍ-is: yesteqneɛ s wayen yellan.

861-Sers iman-ik ɣef tmurt: ur ttkebbir ara.

862-Yexra ddaw-as: yugad

863-Yewwi ddnub-is: ixedma-s lbaṭel.

864-Wwesiɛ wul-is: hnin, ihemmel lxir.

865-Cufen as aqendur: sullen-as lqima

866-Teqsen lehdur-is: ihedder lehdur ur nelhi ara.

867-Yeqmec allen-is: yeɣleq allen-is

868-Aqarru n lhem: yewɛer

869-Yeqqen lhenni I imi-s: yugi ad yehder

870-Yekkaw yimi-s: yeffud.

871-Kerfen yifassen-is: d afenyan

872-Iggar iman-is: yeggar iman is deg wayen it yexḍan

873-Tegzem tasa-w fella-s: iɣaḍ iyi

874-kfan ussan is: yemmut

875-Deg-s abeḥri: Ur yesɛi ara yiwen n rray

876-Ččant iyi tismine: I tassem mliḥ.

877-Yewwet-it Rebbi: ixeddem kana yen ur ilaq.

878-Serseɣ aqrru iw: ṭseɣ

879-Yesɛeb lwaqt agi: tziyyer fella-s

880- Yeggugem yiles-iw: gumeɣ ad hedreɣ

881-Teɣli tezmert: yuɣal d amɣar, neɣ yehlek.

882-I ɛedda wawal-is: ayen id yennai ifeɛlen.

883-Yurra deg unyir iw: tekteb iyi lḥağa nni

884-Yura felli leɛtab: yezga ixeddem

885- Yura felli cqa: yezga deg ɣeblan

886-Yegerz-as takrabaṭ : iwenɛas lecɣal

887-Ṣṣber d aḥbib n Rebbi: yelha win isebren

888-Yeṛebba leḥnak: iqebba.

889-Ad yekkes rebbi lɛar –is: d deɛwai win ixedmen ccer, d deɛwa n lmut

890-Yesexleḍ ceɛban d remḍan: yessexleḍ uk ayen yellan

891-Yeɣli-d uksum is: yehlek, yerka

892- Truḥ tezmert: yuɣal d amɣar

893-ɣlint tuɣmas: d amɣar

894-Tecbeḥ teslit: taɛedri-t

895-Yesuli-as tadist: attan s lğuf

896-Teɣli-as-d tadist: yemmut -as sebyan

897-Yettketir awal: ihedder xilla

898- Yečču̇r d zzux: yeḥseb iman-is

899-Yesdeɛmemuc allen-is: Ur iferrez ara mlih

900-Imezzuɣen iqdimen: ur yessel ara mliḥ.

901-Yeṭṭef taɛebbuṭ-is: yugad.

902-Mkul lɛella tuɣ lalla: ayen yellan tuɣ-itt ama d ayen yelhan neɣ ayen n diri

903-Yeɣli-d udrar felli: sɛiɣ iɣeblan muqren.

904- Yeɣelb-it remḍn: yelluz

905- Yerza remḍan: yecca lmakla akken kan yedden

906-Azekka fella-k: mkul yiwen s nnuba-s

907-Yebna fella-s: yegmen fella-s

908-Ur yebni ara fella-s: ur yegmin ara ad iruh

909-Ur yerri ara aḍar: ur yencɛaf ara deg wayen is yedran

910-Yesɛa ul: hnin

911-Yesɛa udem: ur yetsedhi ara

912-Yesɛa sser: yecbeh

913-Yesɛa lmelḥ: yecbeh.

914-Ur zzint ur rɣint: ni akka ni akka

915-Yesɛa nnif: d win ur netesmiḥ ara di lḥeq is

916-Yečča agelim is: yendem

917-Tcaḍ tasa-s: ksen as taɣawsa neɣ yella kra is yedran

918-Yeqwa fella-s rray: mkul yiwen d acu is yeqqar

919-Tɛedda fella-s tmacint: tzeyyer fella-s lhala

920-Yečča-k fuks: ifut-it lhal

921-Yečča-k bubil: ifuti-k lwaqt

922-Briɣ I yemma-k: ur staɛrifeɣ ara s wayen txedmeḍ

923-Yeḥma useqqi-ik: ur yefriz acu ixedem

924-Briɣ iclaɣem-ik: ur staɛrifeɣ ara yiss-k

925-Awer yaweḍ: ur yuksan ara ad iyi saweḍ

926-Aqqaru n lhem: ixeddem kan lbatel

927-Udem n lḥif: d win ur yesteqniɛen ara s wayen yesɛa

928-Udem n lhem: d win ur nesfareḥen ara

929-Udem n ccer: d win ixedmen tixidas

930-Teğa-k tmacint: iɛeṭel ur iɣiwel ara

931-Iruḥ-d s lehnak is: iruhed ifassen is d ilmawen.

932-Serseɣ iḍaren iw: rtaḥeɣ

933-Yerwa uzniq: yeccur d medden

934-Iterdeq d imeṭi: yettru

935-Yečča-iyi: iɛiyyeḍ felli

936-Isared-it tarda n lkerc: yesbehdel-it

937-Yelha rray: iɛegeb-it wayen id yenna

938-Cerkent idammen: d yiwwet n twacult nsen.

939-Tewwet-iyi lwehma: yexleɛ

940-Yeɣli-as-d uɛebbuḍ: yemmut as lufan

941-Teḥma, teryа: din din tedra-d.

Quelques expressions des chansons Matoub lounes :

1-A yemma yemma :

-Ul-iw ihemqen

-Ul-iw i iceblen

-Terza-iyi tmara

-Ğğiɣ abrid i yiɛdawen ad rwun taḍsa

-Sebbeɣ lexrif s iḍuḍan

-Zzehr-iw yezheḍ tawwurt

2-Qlilit wid ibennun:

-Qlilit wid ibennun, wid ara ihudden ɛummun

-S iḍarren yuqel uqelmun-nneɣ a lwexda isaren

-Nnif igar di lkanun arren fell-as isɣaren

-Lhem iguma aɣ-ixḍu am uzeğğiḍ i aɣ- yenṭeḍ

-Itett tidi n wayeḍ

-Aɛekkaz n ddel nerwa-t

-Idrimen-nsen i ihedren

3-Tidett yefren:

-Idim yesbek

-Ul yehlek

-Sɛan lḥir leqḍen tiɛeqqayin

-A win ur nesɛi miya miya ad tečč ddunit sewiqen

-Igum ad d-yeḍher lisser

4-Ass mi akken nɣil tefra:

-Xas akken teffeɣ fransa

-D amqennin ur nḥellu

-Txelqeɣ-d zzuɛama

-Llaz tesfeḍ leqraya

-Tamurt itetten arraw-is

-Leqḍen-t izzayriyen deg iles-is

-Lhem a nteddu nezra i melmi ad yenker bab-is

-S idammen teswa lqaɛa

-Yejreḥ wul-is

-Limer nettḥezib i cwal uqbel ad ilal

-Sseɛda-w yettɣeb iḍal

-Gezm-as tezmert i rrugza

-Taluft tebɣa ad tekfu

-Izi-s yekcen s aqerru i medden la yfettu d ddin i d dwa n lmaḥna

5-Rru a yul:

-Ru a yul

-Taqbaylit nugi ad t-nisin

-Deg uɣilif nerğa lisser

-Lbatel asmi i d-inuda yenna anwa ad yerzen awal-iw

-ad ak-d-yini urzen ifassen-iw

-Ad ḥerbeɣ ɣef uqarru-iw

-Yexleḍ lḥeb d ukerfa

-Yeɣli-d lekteb ad t-waliɣ

-Adrar n ğerğer yecfa

6-Ayen ayen:

-Fell-i mi i d-rsant wallen-iw

-Tettuḍ dgi lecḥani

-Ulac rray d ahwawi

-Ssensla tenneḍ-iyi

-Ɣef tesreft iyi-teḍeqreḍ

-Tekseḍ-iyi iṭij n tmuɣli

-Timest iyi-d-sewḍeḍ

-yegrad iɣes d aḥerfi

-Ad nadiɣ taluft di lkass

-iman-iw ḥuddeɣ tilas

-Ɛemdeɣ-kem am uğenğer I tiṭ

-Ul-iw dayen ur d yettmeni sellaw am ixef n tceṭiṭ

-Lfaxar teqqed-iyi uzzeɣt am clabḍ tqeṭiṭ

-Tezmert-iw teglatt texriṭ

-Ma yefik gma-k s leɣrus akker s afras d ttelqim

-Ma yefik gma-k s lebruj glu s lyajur urqim

-Ma yefik gma-k meṭṭut a ya ḥbib axdem neɣ qqim :

7-Nezga nesutur :

-Nezga nesutur I zman

-Leqrar iban talwit

-Akken yebɣa yecfa-d lawan

-Nezmer I urfan d lxiq

-Nezmer-as i ddiq

-Taluft -nneɣ d acewiq tettara uḥdiq I umdan ur nesɛi tasa

-Yetteɛleq di ddiq

-Leqrar n tayri d labda

-Tewser neqreb tawwurt-is

-Neɛweq di zman ufḍiḥ

-Tezmert tdegger lḥed-is

8-Uzu n tayri:

-Di lawan griɣ-d d asfel

-Ul-iw ijeffel yerzad arkul idmarren-iw

-M tufɣa leɛqel teṭṭef tesger di lmux-iw

-Win i s yennan sber yeshel a-y-d iqabel

-Ad yefreq yidi aṭan-iw

-Ul-iw yebɣan tigi

-Yenɣa-iyi uzu n tayri

-Helkeɣ lehlak afuḥan

-Ul-iw wwtent s iɣisan lğiha yeḥlan di tayeḍ ad iceqqaq

-Ajenwi lḥub I yezlen yečču̇r isɣan asmi akken id udreɣ leɛceq

-Lḥiɣ ɣef tirgi ḥafi

-Yenɣa-iyi ul s leḥmeq ğğiɣt isewweq

-Yewwid lejruḥ d cwami

-Limer i s ḥekmeɣ s lḥeq ad yettufelleq

-Win yummen ul-is ihegga nneɛc-is ihegga abrid s aẓekka

-Ur tettheni ddunit-is ayen tezra tiṭ-is

9-Levɣ-iw:

-D rrebḥ I zaden felli asmi kecmeɣ di lbatel

-Meṭleɣ levɣi-w d rray-iw

-Amwanes- nsen d zher-iw

-Texreb lehna deg ixef-iw

-Rriɣ lkif d arfiq-iw

-Ddel icuba tili-w yeṭṭafer deg jufar-iw

-Nekk arzageɣ ger medden

-Sewqeɣ iyes array-iw

-Yir suq ɛemren urfan

-Asmi ğegden tuyat-iw

-Teɣli tgecrert-iw

10-Anaɣ lamer cviɣ tizyaw:

-Ddunit ad cumeɣ lbana-s

-Rray-iw d asellaw yegul di twenza

-Ul-iw d duxan safu

-Ul yeɛya deg uɣuru yebɣa ad yesteɛfu

-Lğehd ur d yeqqim ara

-Ad kfunt dgi nahtat afreg n lmaḥnat

-Aɛrur ad yebri I rragmat

-Axsim ad s zdig teswiɛt ayen yebɣa yufat

Vu que les expressions figées (idiomatiques) touchent presque tous les domaines de la vie quotidienne, cette partie de notre travail a pour but de les classer selon le domaine (corps humain, noms d'animaux, numérique, gastronomique, chromatique, serment, botanique) dans le tableau suivant :

Corps humain	Noms d'animaux	Numérique	Gastronomique	Chronomatique	Serment	Botanique
Yehraw uɛebbuḍ-is	yesɛa aqerru n ujeqiw	Bu sin udmawen	illaḥu ɣef tmellalin	Ddunit-is d taberkant	aɣ yemneɛ Rebbi s yir tamuɣli	rrwiɣ qeḍran d ililli
Yeclex imi-is	D aqjun isaḍen	Ṭseɣ ɣef rebɛa imezzaɣ	Yir zzit terna leɣla	D ussan imellalen	Ak yesɣim Rebbi ɣef useffud	yesɛa lǧehd n tzemmurt
yeɛwej uḍar-is	yeɣleb aqjun	A bu snat bru i yiwwet	xelḍen wamman d iɣi	D ussan iberkannen	Ak yesɣim Rebbi ɣef uferrug n l karmus	Yemllil qeḍran d illili
yeffuḥ imi-is	I tetti am tata	D lafɛa n sebɛa iqerra	iḍal weɛrab ɣef lexrif	yesɛedda-t di lbaṭel aberkan	Ak yesɣim Rebbi ɣef ukersi n ṛeḥma	imɣi n saba maɛqul
Hrawent tuyat-is	yesɛa tassa n tyaẓiṭ	Iksed lḥif n 82	Yettak llaz aɣrum	D amellal ul-ines	Ak yeg Rebbi abernus n sser	yeɛlulq-d s tzemmurt
Cčant-iyi tenzarin-iw	Yuksan uqjun ad yeč rffis	Asmi terɛed ur tewwit ɛamayen ur teggi tiqqit	Tfuh a taga wwan ibawen	Ur yettsiki ara fella-s ass amellal	Ak yeṣer Rebbi	Kif ḥemmu kif itemmu kif iẓuran n ulmu
Ur i yeččint ara tenzarin –iw	Yenna-as wuccen semmum lberquq	Axxam n snat lhem yefnat, axxam n tlata yerwa tilufa	Aqqaru n texsayt	yuɣal d azegzaw	Ad yefteḥ Rebbi tiwwura n lxir	Axxam ur s yezmir lǧameɛ yeṭṭef-as amezzir
Hraw unyir-is	iɛac tamɛict n uqjun	Qqim almi ik ttiwin ḥewwes ɣer dada-k 60	Izi ma yeɣli deg iɣi yettruḥu-as lbenna imi-s	yuɣal d azeggaɣ am t ṭumaṭict		Win yesɛan irden reṭlen -as awren
ẓmeɣ lmux-iw	I ttak arẓeẓen tamment	Ɛuhdeɣ sabun n 12	Yennesred am yenzaḍ deg urekti	yuɣal d awraɣ am tqarest		Acebub n tzezutt
ččiɣ aɛrur-is	iseɣli-d lbeq	yesɛa sebɛa n udmawen	Arnu zzit i timest	Aberkan sird-as neɣ qim ur yettuɣal ara d amellal		Lxir d uzal ,ccer d uffal
kfiɣ aɛrur-is	Yetti felli am yezrem	Ur d yenni ni 11 ni 12	Yexdem deg-s ajilban aɛekruf			

Yewwa wafad-is	Yiwen wass i tkeḥeltyaẓityewwi-tt ufalku	irebbeɛ imi-s	D lmelḥ			
yeɛṣa ul-is	Almi yezra Rebbi acu ara yexdem uɣyul yekkes icciwen	Asmi tella niyya aḥayek yedla miya	D skker D tifelfelt			
Lmux-ik yexmej	Tettergigi taɣruṭ n yilef		Imi yettfuḥun ur yessfuɣ ara tamment			
Yerka uɛebbuḍ-ik	Yezha ufrux-is		Yettak Rebbi irden i yir tuɣmas			
Ad sweɣidamen-ik	Yezha wuɣyul-is		ruḥ ad tmelḥeḍ ticcert			
ɣelqent tewwura n wul-is	iẓeddem am yillef		Ur teswiḍ tibṣelṭ			
iɣezza-iyi ufus-iw	jmeɛ iwtal-ik		yuɣal d azeggaɣ am t ṭumaṭict			
Ṭṭef iles-ik	yuɣal d aɣyul		yuɣal d awraɣ am tqarest			
Yekkes sser ɣef udem-is	D axerfi aɛellaf		Taqcict ur nrebba waytma-s am uɣrum n dra amessas			
iṣeḥa udem-is	Azger yeɛqel gma-s		Bu urti itetter tibexsissin			
A sawalen iẓerman-iw	alɣum yettwali kan taɛrurt n gma-s		Mi tezriḍ ṭeam drus ḥkem aggus			
Yebra I leḥnak-is	Tasekkurt timlallin		Am win yezenzen adrum s uɣrum			
Ɛewjen ifassen-is	D lafɛa n sebɛa iqqera		Win yebɣan tibexsissin ad yenqeɛ timeɣrussin			

fkiɣ-as ul-iw	I ḥseb-iyi d aɣyul-is		Ur ttruzu ara felli l kawkaw			
Yerwi axxam-is s ufus-is	D axerfi n uhrir		Ṛṛez iɣes I uɣrum			
Tečur-as ul	Yettak izrem taqemmuct		tuɣal zzit s azar			
Zzur umgarḍ-is	Izrem ileḥu ɣef uɛebbuḍ-is		aɣrum s zzit Rebbi iɛuzzit			
Yetti lmux-iw	D afrux					
yebḍa ul-is	D tasekkurt					
Bu sin udmawen	D tasedda					
Yufa uzdduz afus-is	D bururru					
yeḥsel uxllul di lɣiḍa	D izimer					
iruḥ leɛqel-is	Ṛebbaɣ izrem ɣer yiri					
semmeḍ ul-is	D tixsi					
Yefla uqemmuc-ik	A yetzenzzin felli am yizi					
yesebleɛ iles-is	Yelli-s n uydi d aydi					
Yesbed icenfiren-is	Lqed anct udezduz leɛyaḍ yeɣleb agenduz					
Yebra I yemmezaɣ-is	aɣyul I yenekren laṣel-is					
Yefka tamezzuɣt	tameɣra n wuccen					
Yesbed lqed-is	Aqemmuc n lafɛa					
dreɣlent wallen-is	Azammum n uɣerda					
yeɛwej imi-s	D tizizwitt					
yessismeḍ iɣsan-is	D asekkur					
Ad tseglaf tuɣmest	Yeqss-it urẓeẓen yerra-d zɛaf ɣef ibẓiẓen					
yerɛed uqerru-iw	Ak yeč baɛu					

yefɣed iles-iw	Yettkuffut am uɛarruṣ					
Ḥlaw iles-is	Ma ɛejben-ak a sidi leḥna-k kren-d ɣef uqjun ḥaca-k					
Berrik wul-is	Yessuli-as-d tikeččawin-is					
yefɣed ul-is	Tsekred tikčča win-is					
Ad tergiggint rukbat-iw	Kul baɛu yesɛ qemmu					
Teqqur tyersi-iw	Yexxulet am uyaziḍ					
Imi-s anect-ines	Allen n wakkuz					
aɛebbuḍ-is maci ines	Ullint tkeččawin					
Ḥman idamen-is	Ibeccit uqjun					
Wwet inzaren-ik dinn	yesɛa ul n yizem					
Ẓiḍ iles-ik	yesɛa ṣut ujqiw					
teɣli-d tafaṭ-is	yelleḥu tikli n tebṛṛikt					
Yečča aksum is	Yetett am yilef					
Leqqaq ul-is	yettcmumuḥ am tsekkurt					
tecweḍ tassa-s	yetteneḍ am yezrem					
Tettergigi tɛelliṭ-iw	Ixeddem tiḥila n wuccen					
Yejhed ṣṣut-is	yesɛa iḍarren ubellireğ					
Yekcem ger yiccer d uksum	yettɛebbi am uɣyul					
Udem-is yettqudur d sser	Lmux n ufrux					
yeḥma uqerru-is	Ad tesmuhrut am tfunast					
Yečču r-as allen	Yenser am uzirdi					

Yeččur-as tiṭ	ruḥen yizmawen xelfenten yismawen					
yeḥma uqemmuc-is	yetbeɛ acrured n tsekkurt yettu tikli n tyaẓiṭ					
Yečča aqerru-iw	Almi yesquɛ uɣyul di lebḥer					
ɣlin iɣallen-is	Axxam yeccur d isɣaren nek ulac s wacu ad snehreɣ aɣyul					
Qersent tuyat-is	Ma tezriḍ yiwwen illumet d izrem i yettsumut					
Ak meggeɣ ɣef uqqaru-iw	aɣyul mebla icciwen					
yeḥmel iẓri-iw	amḍiq userdun yekcem-it wuɣul					
teɣli-d tiṭ-iw di tiṭ-is	Lukan yettuɣal lxir ad yuɣal I uzger aḥerri					
Tiwwi-iyi tiṭ-iw	Izi ma yeɣlli deg iɣi yettruḥu-as lbenna imi-s					
Tiwwi-iyi tnafa	budeɣ ajḥuḍ yekcef-iyi					
Yekres aḥenbur-is	Ṭlam yellan ɣef uccen yettuɣal ɣef umeksa					
Ibaca udem-is	aɣyul n baba d jeddi rniɣ rekba n deffir					
Yewwet-iyi s tiṭ	Yekred ufrux yesslaqaben baba-s					
Wwet-it tebzeg tiṭ-is	Fka-s I uqjun ur yessin aksum					
Yecuf leḥnak-is	Ayen id yeğğa wejraḍ tkemmel-as tmest					

Yekkes afus I ccek	Yenna-s anda yella ṭbel a yaɣyulyenna-s deg uɛrur-iw					
Cud iles-ik	Yenna-s nṭeq aya mqerqer yenna-s yeččur d aman					
yeḥkem aḍar-is	Ad yili wawal anect uteftuf ad yuɣal anct uḥelluf					
Yekres anyyir-is	Aqemmuc izemmen ur tkecmen ara izan					
tekseḍ-iyi-t seg imi	lbaṭel ixeddem-it wuccen ceḥna yewwi-tt umeksa					
Yekkes afus i ucmux						
Yekkes teɣmest n ṭmeɛ						
Yefka afus						
Yefka afus n lemɛawna						
Tsulli-as ddunit d asawen s weɛrur						
Yegri-t-id ger wallen-is						
Yeča aglim-ines di lbaṭel						
fɣent idammen						
ɣlin-d ildayyen-is						
Yemman-d ul-iw						
Cidden-as iɣusmarren-is						

yessufɣ-as nxel deg anzaren-is						
Yenesred am unzaḍ deg urekti						
yesḥebsa-s lmux-is						
tiwweḍ ɣer yiɣes						
Tella ɣef ufus						
Ar d teɣli ger ifassen-iw						
Win iwumi ɣezzif yiles ad tgezment tuɣmas						
Win iwumi ɣezzif iles xir ma yekseb leɣrus						
Yekkes-as iberḍi I ucmux						
Yekkes-as afus I usebbal						
Imi yettfuḥun ur yessufuɣara tamment						
Afus-is d dwa						
Yefka-s-d s uzaggur						
Ur yesɛi udem						
Zeddig ul-is						
Tesgem twenza-is						
Ad tɣezzeḍ ifassen-ik						
Imi-s yeqna-s lḥenni						

Yeččur aḥelqum-is						
Yettazal ɣef uɛebbuḍ-is						
Yeksa-s lehram s idis						
Yettak Rebbi irden I yir tuɣmas						
Yettak Rebbi ɛla ḥsab n wulawen						
Terra adar						
tesɣim tiɛidlit is						
Nnig wul						
Limer d lebɣi a tul ur tettiḍ ara deg umkan n ṭlam						
Ur teẓri tiṭ ur yettqraḥ wul						
Aqemmuc i seblaɛ ṣiffa tsexlaɛ						
Yeneqlab udem-is						
Ad tnaɣen iẓerman-iw						
Ḍerba m ddaxel a ul						
Lqed uɣanim						
Yerwi lɛella-w						
Wwan ulawen						
yecceḍ ufus-iw						
Yekreh iman-is						
Ur ttak ara tamezzuɣt						
irebbeɛ imi-is						

Yesud inzaren						
Tewwa lɛella-s						
iruḥ leɛqel						
Yezwer leɛqel						
Awal n leɛqel						
rziɣ ifaden iw						
yesḥerqed allen-is						
Udem n lǧennet						
Yufa azduz afus-is						
taḍsa n uglan tettɣuru						
Yečča s wallen-is						
Ul yebḍan ɣef sin yebɣa ḥsen d lḥussin						
yeḥuk-itt ɣef uzamum is						
yewweḍ lebɣi n wul-is						
yesbeḍ anzaren-is						
Yefteh ul-is						
yexyeḍ imi-s						
Kawent turrin-is						
Ad segreɣ tiziḍett di tyersi						
yejaḥ ul- is						
ysebleɛ tuɣmas-is						
Yettak iles I yezzem idaren						
Afus n Rebbi muqqer						

iẓerman n tɛebbut-iw ttnaɣen						
Ul yeččur tagnit teḍyeq						
Yiwen umezzuɣ yessenṭaḥ wayeḍ yeččur d iweṭṭen						
Ssers afus-ik ɣef ul-ik						
Anger-ik a yul						
iwiɣ taɛelliṭ-iw di tumest						
imṭawen-is rssan ɣef lecfar-is						
Yeskičču uɛebbuḍ-is						
yesɛa ul n yizem						
Ul -is d ablaḍ						
ɣlin iɣallen						
Yefcet uqqaru-is						
Yesbeqbuq uɛebbuḍ-iw						
tesɛedda-iyi di tiṭn tisegnnit						
Yeqqen wwur-is						
leɛqel d aḥbib n Rebbi						
yenɣa tamgart						
iruḥ wul ad yekkes lxiq yufa leḥbab d imuḍan						
Win yewwet laẓ s						

aqqaru xas yerwa ad as yecfu						
bḍan iqerra I ṛaḥa						
riɣ tablaṭ I wul						
Yessers iɣsan-is						
Awwet-it tebzeg tiṭ-is						
Tefrawes ṣura-s						
Yul-id ɣef ul iw						
Ur tzer tiṭ ur yetteqreḥ wul						
aḍar nnig ubrid wayeḍ ddaw ubrid leqrar d abrid						
aɣ afus-is						
Yefrawes wul-iw						
Zur umgareḍ-is						
Yebren ubeɛlul-is						
Kerfen ifassen-iw						
yessemɣur iman-is						
Yiwwen iberḍi bxir wayeḍ yettwaxir						
aɛrur-is deg bellaɛ netta yeṭalab dellaɛ						
Ur yeqriḥ ḥed asennan siwa aḍar yeddan ḥafi						
Ur yeqriḥ ḥed adar-is ala win yeɛefssen tirgett						
Win ur yessmuqulen ara						

deffir-is ad yeɣli ɣef tuɣmas-is						
Yewwa weksum-iw						
teḥfa tgecrirt						
yeɣli-d unyir-is						
nṭun ifassen-iw						
Ittawi lewhi s wallen						
Afus ur tewɛeḍ ad tkerceḍ sudden-it						
aɛebbuḍ tardast aqadum tardast						
Win yečan lḥeq-is ad yeqqen tiṭ-is						
Imi yettḥawal-itent aqarru yettaɣ-itent						
Win itebɛen aɛebbuḍ iɛerra waɛrur						
Wa deg yimi wayeḍ deg ḥelqum						
A yiles yellan d leḥlu d acu ik yerran d lqares						
Adif ziḍen ittas-d ddaw yiɣes						
Wwet anzaren deg wakal						
Win iwumi ɣezzif yiles –is Rebbi d awkil-is						

At yilles hedren,at wallaɣ xedmen						
A yemjerreb n tassa sens-it anda nensa						
ččiɣ abrid s wallen						
Aqemmuc izemmen ur tkecmen ara izan						
A yiles-iw henna aqarru iw						
Afus ɣef ddin yecfa						
D aḍar I yettnadin ɣef uzar						
aḍar ma yeṭṭf-it ucenga siwel I gma-k						
Tekkes udem I leɛqel						

Carte géographique
De la région étudiée


N25
W128
W107
Tizi Ghennif
تيزي غنيف
N25
Draâ El Mizan
ذراع الميزان
Ain Zaouia
عين الزاوية
W128
N68
W4
W4
N25
Aomar
أعمر
Frikat
فريقات
W91
N5
Google

table des matières

Sommaire

Dédicace

Remerciement

Liste des abréviations

Introduction générale……09

1. Choix du sujet……...…..10
2. Objectif et motivation……..…10
3. Problématique……10
4. Hypothèses…….....10
5. Démarche suivie :……11
6. Méthode de recherche…….……..…11
7. Présentation de notre corpus….....11
8. Présentation de la région……...……..…12
9. Présentation des informateurs……12

Chapitre I……...…..14
Introduction……14
I. Construction non-phrastique……15
II. Construction simple…….....16
II.1.Construction simple nominal :…….....16
II.1. Syntagme prédicatif nominale……...16
II.2. Syntagme prédicatif non verbal……..……17
II.3. Syntagme prédicatif non verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle +adjectif…….18
II.4. Syntagme prédicatif non verbal+adverbe de lieu+expansion référentielle……19
II.5. Syntagme prédicatif non verbal+déterminant de nom….....19
II.6. Syntagme prédicatif non verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle…….....19

II.2.Construction simple verbal :……...21
II.2.1.Syntagme prédicatif verbal……..21
II.2.2.syntagme prédicatif verbal+expansion direct…….....22
II.2.3.syntagme prédicatif verbal+expansion direct+adjectif……23

II.2.4.syntagme prédicatif verbal + expansion direct+déterminant de nom……23
II.2.5.Syntagme prédicatif verbal+expansion direct+expansion référentielle+déterminant de nom……..24
II.2.6.Syntagme prédicatif verbal+expansion direct +expansion interne+monème fonctionnelle prépositionnelle+déterminant de nom……25
II.2.7.Syntagme prédicatif verbal+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+déterminant de nom……...26
II.2.8.Syntagme prédicatif verbal+expansion direct+déterminant de nom+adverbe de lieu……...26
II.2.9.Syntagme prédicatif verbal+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle……27
II.2.10.Syntagme prédicatif verbal+expansion interne+monème fonctionnelle prépositionnelle+déterminant de nom……..……27
II.2.11.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle……29
II.2.12.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+conjonction de coordination+expansion référentielle……...29
II.2.13.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+expansion direct……..30
II.2.14.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+monème fonctionnelle prépositionnelle+ expansion prépositionnelle+déterminant de nom…….…….30
II.2.15.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+ déterminant de nom……..31
II.2.16.Monème autonome+syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle……..31
II.2.17.syntagme prédicatif verbal+expansion indirect+expansion référentielle…….……32
II.2.18.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirect+expansion direct……..33
II.2.19.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirect……34
II.2.20.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle +déterminant de nom…….…….34
II.2.21.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirect+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+déterminant de nom…….…….34
II.2.22.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirect+expansion direct+déterminant de nom…….….34
II.2.23.Syntagme prédicatif verbal+monème prépositionnelle+expansion prépositionnelle+conjonction de coordination+expansion prépositionnelle…….35
II.2.24.syntagme prédicatif verbale+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle..……..35

II.2.25.Syntagme prédicatif verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+expansion direct+déterminant de nom…….....36
II.2.26.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirecte+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle……36
II.2.27.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+expansion direct+déterminant de nom…….……...37
II.2.28.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+adverbe+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion référentielle+déterminant de nom…….37
II.2.29.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle……38
II.2. Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+expansion direct…….....38
II.2.31.Indicateur de thème+monème de négation+syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+déterminant de nom+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+adjectif…….38
II.2.32.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+expansion direct+déterminant de nom……..39
II.2.33.Indicateur de thème+expansion référentielle+syntagme prédicatif verbal+expansion direct+expansion référentielle…….39
II.2.34.Indicateur de thème+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+expansion indirect+syntagme prédicatif verbal+expansion direct…….39
II.2.35.Indicateur de thème+expansion indirect+syntagme prédicatif verbal+expansion direct……40
II.2.36.Indicateur de thème+adjectif+syntagme prédicatif verbal+adverbe de lieu+expansion prépositionnelle……..…….....40
II.2.37.Syntagme prédicatif verbal+expansion indirect+expansion direct+déterminant de nom……..40
II.2.38.Indicateur de thème+adjectif+syntagme prédicatif verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+expansion direct…….……41

III. Construction complexe…….……..41

III.1.Construction complexe nominale……..41
III.1.1.Indicateur de thème+syntagme prédicatif non verbal[1]+monème de négation+syntagme prédicatif non verbal[2]……..42
III.2.Construction complexe verbal……..……42

III.2.1.Syntagme prédicatif verbal [1]+syntagme prédicatif verbal[2].....42

III.2.2.Syntagme prédicatif verbal+expansion référentielle+prédicatoîde+expansion direct……43
III.2.3.Syntagme prédicatif verbal[1]+expansion indirect+syntagme prédicatif verbal[2]+expansion direct+déterminant de nom……..…44
III.2.4.Monème autonome+syntagme prédicatif verbal[1]+expansion direct+syntagme prédicatif verbal[2]+expansion indirect+expansion référentielle……..45
III.2.5.Conjonction de subordination+syntagme prédicatif verbal[1]+expansion direct+expansion indirect+prédicatoîde+expansion référentielle+expansion indirect+syntagme prédicatif verbal[2]+expansion direct……....45
III.2.6.Monème de négation+syntagme prédicatif verbal[1]+expansion référentielle+monème de négation+syntagme prédicatif verbal[2]+expansion référentielle……..46
III.2.7.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal +monème de négation+prédicatoîde+expansion direct…….……..46
III.2.8.Syntagme prédicatif verbal+prédicatoîde+expansion direct……..46
III.2.9.Syntagme prédicatif verbal[1]+conjonction de subordination+syntagme prédicatif non verbal+syntagme prédicatif verbal[2]+prédicatoîde……..……47
III.2.10.Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion prépositionnelle+prédicatoîde+monème fonctionnelle prépositionnelle +expansion prépositionnelle……..47
III.2.11.Indicateur de thème+adjectif+syntagme prédicatif verbal+expansion direct+monème fonctionnelle prépositionnelle+expansion indirect+monème de négation+prédicatoîde+expansion direct……..…….48
III.2.12.Adjectif+syntagme prédicatif verbal[1]+expansion indirect+monème fonctionnelle prépositionnelle+syntagme prédicatif verbal[2]+monème de négation+prédicatoîde+syntagme prédicatif non verbal……..…….48
III.2.13 Indicateur de thème+syntagme prédicatif verbal+syntagme prédicatif non verbal+expansion indirect+monème de négation+monème fonctionellle prépositionelle+expansion prépositionelle+prédicatoide+expansion direct…….....49
III.2.14.Indicateur de thème+conjonction de suboordination+syntagme prédicatif verbal1+expansion direct+expansion référentielle+syntagme prédicatif verbal2+monème fonctionelle prépositionelle+expansion indirect+déterminant de nom+prédicatiode+expansion direct……..49
III.2.15.Indicateur de thème conjonction de coordination+syntagme prédicatif verbal +expansion direct+déterminant de nom+prédicatoide+syntagme prédicatif nominal……..50

III.2.16.Syntagme prédicatif verbal1+expansion référentielle+expansion direct+adverbe de temps+syntagme prédicatif2+prédicatoide…….50

Conclusion……52

Chapitre II…….....56
Introduction……..57
I. Les relations sémantiques des expressions figées…….....59
I.1.Relation de hiérarchie et d'inclusion……...59
I.1.l'hyponymie et hyperonymie…….59
I.2.Relation d'équivalence et d'opposition…….59
I.2.1.Synonymie……..…..60
I.2.1.1.avec un syntagme prédicatif verbal ….60
I.2.1.2.avec un prédicat non verbal…….61
I.2.1.3.avec un complément…….62
I.2.1.4.expression figée à une structure diffère un seul sens (signifié)……62
I.2.2.Antonymie……..….63
I.2.2.1.avec un syntagme prédicatif antonymique…….64
I.2.2.2.opposition affirmation/négation……....64
I.3.Monosémie……..…....65
I.4.Polysémie…….…….....66
I.5.Métaphore……...…….…….....67
I.6.Proverbe…….…….....68
I.7.Comparaison…….....68
II. Les référents lexicaux des expressions figées :…….....69
II.1.Les expressions figées exploitées le corps humains :……..69
II.1.1.La tête……70
II.1.2.La main…….……...70
II.1.3.Le pied……...70
II.2.Les expressions figées exploitée les noms d'animaux :……...75
II.2.1.Le chien…….……..75
II.2.2.Le caméléon……75
II.3.Les expressions figées numériques :……....81
II.3.1.Sin…….……81
II.3.2.RebƐa…….……...…...81
II.4.Les expressions figées gastronomiques :……..81
II.4.1.Huile d'olive…….……81
II.4.2.Le sel…….....81
II.4.3.Le sucre……..81
II.5.Les expressions figées chromatique :……..82
II.5.1.Le noir……..…82
II.5.2.Le blanc……..82
II.5.3.Le bleu……..……..83

II.6.Les expressions figées serment……..……..84
II.7.Les expressions figées botaniques…….…..84
II.7.1.L'olivier…….…….…84
II.7.2.Les genets……....84
II.7.3.Les plantes…….…..84

III. Les référents thématiques des expressions figées :…….….85

III.1.Les expressions figées désignant la mauvaise discipline…….….85
III.2.Les expressions de la puissance……..85
III.3.Les expressions de malheur et de misère…….....85
III.4.Les expressions de bonne chance, porte bonheur, beau temps……..86
III.5.Les expressions de beauté……86
III.6.Les expressions figées désignant la maigreur, la soif, la faim, la fatigue……...86
III.7.Les expressions d'amour……...87
III.8.Les expression de regret……..…….….87
III.9. Les expressions désignant la colère, dispute…….87
III.10.Les expressions de la fraternité……..….87

Conclusion…….…….90
Conclusion général……..…….….93
Bibliographie……....96
Les annexes…….……..99
Résumé en français……101
Résumé en tamazight…….....105
Corpus
Classifications des expressions figées.
Carte géographique.
Table des matières.